


Vizita oficială a tovarășului Nicolae Ceaușescu în S.U.A.

Editura politică

Vizita oficială a tovarăşului Nicolae Ceauşescu în S.U.A.

4—7 decembrie 1973

Editura politică — Bucureşti, 1974

Colectiv redacțional:
Ion Cârje, Romulus Căplescu, Constantin Alexandroaie

Fotografii:
Ion Dumitru, Anghel Pasat

Cuvînt înainte

Vizita tovarășului Nicolae Ceaușescu în Statele Unite ale Americii a început sub auspicii favorabile și s-a încheiat cu rezultate deosebit de fructuoase.

Auspiciile favorabile au fost evocate de cei doi șefi de stat, președintele Nicolae Ceaușescu și președintele Richard Nixon, în toate luările lor de cuvînt. Relațiile de prietenie și colaborare dintre România și Statele Unite s-au dezvoltat simțitor în ultimii ani, îndeosebi ca urmare a vizitei pe care președintele Nixon a efectuat-o în țara noastră în vara anului 1969 și a vizitei întreprinse de președintele Nicolae Ceaușescu în Statele Unite în toamna anului 1970. Evoluția raporturilor româno-americane a beneficiat de terenul fertil pe care-l oferă observarea strictă a principiilor suveranității și independenței naționale, neamestecului în treburile interne, egalității în drepturi

şi avantajului reciproc. Pe această bază s-au putut înregistra progrese sensibile în toate sferele de interes reciproc ale relaţiilor bilaterale. Evoluţia pozitivă a relaţiilor dintre cele două ţări şi popoare a beneficiat, desigur, şi de condiţiile favorabile ale noului climat politic internaţional, dominat de dorinţa tuturor ţărilor de a-şi multiplica legăturile de colaborare, de a întări mai buna cunoaştere reciprocă, de a participa tot mai activ la schimbul mondial de valori materiale şi spirituale, de a contribui la reglementarea pozitivă a marilor probleme care frămîntă întreaga omenire.

A fost o vizită de lucru, consacrată examinării posibilităţilor de dezvoltare a relaţiilor politice, economice şi tehnico-ştiinţifice dintre ţara noastră şi Statele Unite, discutării unui cerc larg de probleme internaţionale care prezintă interes pentru ambele ţări. Bilanţul vizitei a fost apreciat de cei doi şefi de stat ca bogat şi cuprinzător. Au fost semnate documente de importanţă cardinală pentru dezvoltarea relaţiilor politice, economice şi tehnico-ştiinţifice dintre Republica Socialistă România şi Statele Unite ale Americii.

Declaraţia comună a celor doi preşedinţi, întreaga evoluţie a raporturilor dintre România şi Statele Unite, rezultatele vizitei şefului statului român la Washington confirmă adevărul de maximă însemnătate principială şi practică potrivit căruia este nu numai necesar, dar şi posibil ca între toate ţările lumii să se stabilească raporturi de egalitate în drepturi şi respect reciproc, că misiunea reglementării problemelor internaţionale care confruntă omenirea nu revine numai marilor puteri, ci tuturor ţărilor, întregii comunităţi internaţionale, datoare să-şi afirme responsabilitatea faţă de destinul umanităţii,

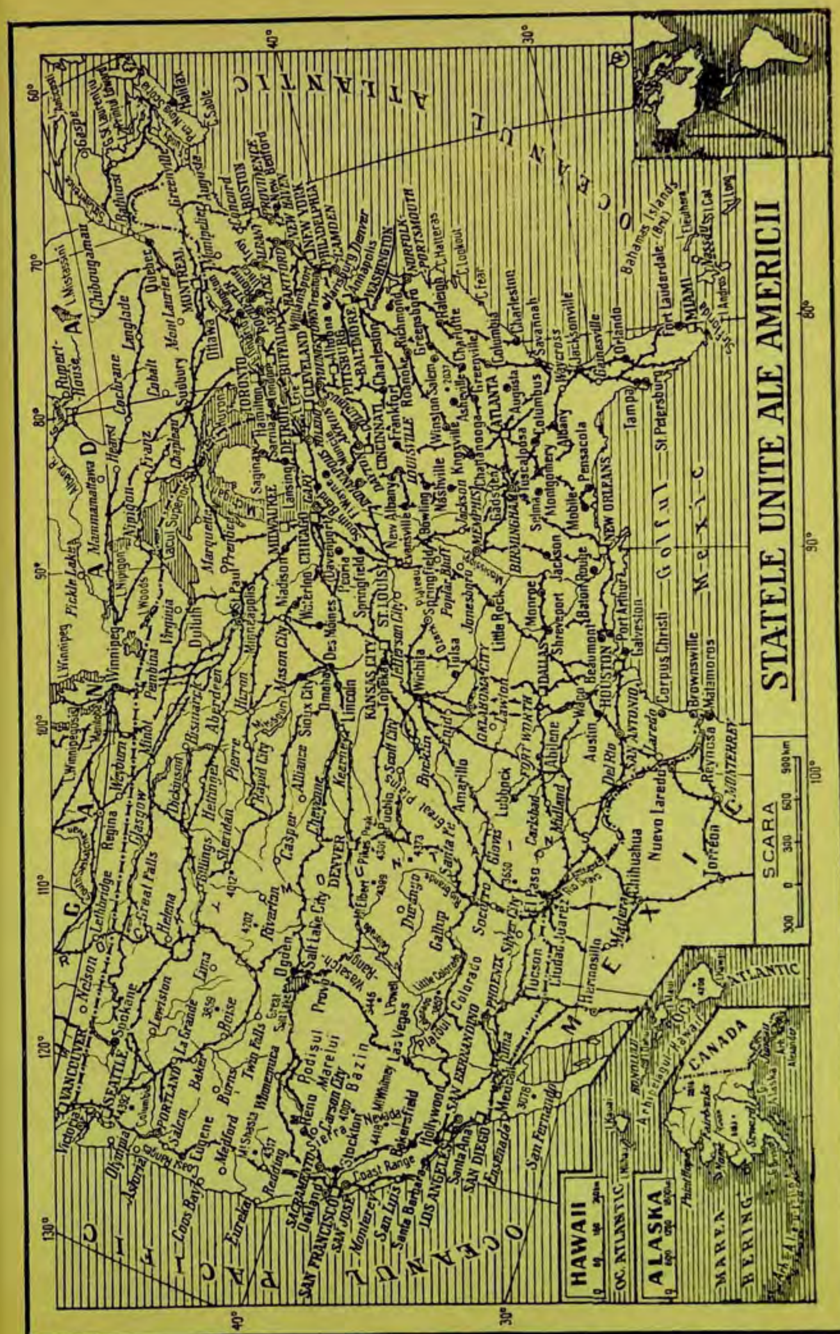
să-şi aducă contribuţia efectivă la soluţionarea tuturor problemelor majore care preocupă lumea de astăzi. Este acesta un punct definitoriu al politicii externe a României socialiste, care a militat şi militează ferm pentru instaurarea unor noi raporturi între toate statele lumii, pentru democratizarea relaţiilor internaţionale, pentru sporirea contribuţiei tuturor statelor la elaborarea soluţiilor reclamate de devenirea lumii contemporane.

Capitolul economic al vizitei a reţinut în mod deosebit atenţia. A fost adoptată Declaraţia comună cu privire la cooperarea economică, industrială şi tehnică dintre România şi Statele Unite, s-a hotărît crearea Consiliului economic mixt româno-american, care să examineze problemele facilitării operaţiilor comerciale, în scopul de a lărgi şi sprijini relaţiile economice dintre cele două ţări, au fost semnate importante acorduri guvernamentale bilaterale, precum şi acorduri-cadru de cooperare economică între diferite întreprinderi româneşti şi firme americane.

Rezultatele fructuoase ale vizitei sînt rodul convorbirilor şefului statului român cu preşedintele Statelor Unite, cu exponenţi ai vieţii politice şi economice americane. Aceasta confirmă teza ţării noastre potrivit căreia convorbirile la cel mai înalt nivel constituie calea cea mai sigură pentru soluţionarea tuturor problemelor de interes reciproc, pentru examinarea perspectivelor ce se oferă bunelor relaţii dintre ţări şi popoare. Este o metodă verificată atît pentru clarificarea poziţiilor, cît şi pentru stabilirea căilor celor mai fructuoase ale dezvoltării relaţiilor dintre ţări şi popoare.

Vizita a pus în evidenţă din nou personalitatea politică a conducătorului partidului şi statului nostru, remarcabila sa activitate consacrată propăşirii patriei noastre,

cultivării unor relații de tip nou între România și celelalte țări ale lumii. Gazdele americane au relevat nu numai rolul șefului statului român în evoluția favorabilă a relațiilor dintre România și Statele Unite, ci și contribuția remarcabilă a tovarășului Nicolae Ceaușescu la așezarea relațiilor dintre state pe principiile eticii și legalității internaționale, la afirmarea României ca un factor de seamă în consolidarea cursului nou spre destindere și pace, în făurirea unei lumi mai drepte și mai bune.



INTERVIUL
acordat de tovarăşul Nicolae Ceauşescu revistei « Business Week » din S.U.A.

La 19 noiembrie 1973, preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarăşul Nicolae Ceauşescu, a primit pe ziaristul JOHN PEARSON, redactor-şef adjunct al revistei « Business Week » din S.U.A., căruia i-a acordat următorul interviu:

ÎNTREBARE: Domnule preşedinte, timp de peste două decenii, economia României s-a dezvoltat într-un ritm de peste 9% pe an, înregistrînd astfel cea mai înaltă creştere din lume. Cărui factor atribuiţi dumneavoastră această realizare, în comparaţie cu ritmurile mai lente de dezvoltare înregistrate în alte ţări, atît socialiste cît şi capitaliste?

RĂSPUNS: Într-adevăr, în ultimii 20 de ani, economia românească şi îndeosebi industria au cunoscut un ritm înalt de dezvoltare. Aceasta se datoreşte, în primul rînd, faptului că România se afla la un nivel de dezvoltare economică destul de înapoiat şi, ca atare, au trebuit făcute eforturi serioase pentru a asigura o ridicare generală a ţării din punct de vedere economic şi îndeosebi din punct de vedere

industrial. Factorul hotărîtor consider însă că a fost existența orînduirii socialiste, care permite concentrarea mijloacelor materiale, financiare și, în primul rînd, a celor umane în direcția unei dezvoltări rapide economico-sociale.

Este cunoscut că în epoca actuală a revoluției tehnico-științifice sînt necesare uriașe mijloace materiale și financiare și, totodată, o ridicare serioasă a nivelului de cunoștințe al celor ce muncesc, începînd cu muncitorii calificați și pînă la cadrele tehnice superioare, pentru a asigura dezvoltarea într-un ritm intens. Tocmai în această direcție și-a concentrat preocuparea România. Dezvoltarea învățămîntului, științei, culturii a jucat un rol important în dezvoltarea economică și constituie totodată unul din marile succese ale României socialiste. Aceasta a reprezentat un factor de bază al avîntului economic.

Ar trebui să menționez că România face eforturi serioase, alocînd din venitul național 30—33% în scopul dezvoltării.

Și, în fine, un factor — nu printre cei mai puțin importanți — este și cel al dezvoltării relațiilor internaționale, al colaborării largi atît cu țările socialiste, cît și cu alte state, aceasta constituind un element deosebit de important în condițiile lumii de astăzi.

ÎNTREBARE: *În cele mai multe țări s-a dovedit că menținerea unui ritm înalt de creștere economică devine din ce în ce mai dificilă pe măsură ce economia își dezvoltă tot mai mult capacitatea, dimensiunile și complexitatea sa. Apreciați, domnule președinte, că România va fi în măsură să evite o astfel de încetinire a dezvoltării sale și ce măsuri ar fi necesare pentru susținerea unui ritm de creștere asemănător cu cel din anii trecuți?*

RĂSPUNS: Trebuie să menționez de la început că, cu toate succesele realizate în dezvoltarea sa economică, România continuă să fie încă o țară în curs de dezvoltare, în comparație cu țările dezvoltate din punct de vedere economic.

În ce privește ritmul de dezvoltare al unor țări, el trebuie comparat, desigur, cu nivelul general la

care se găsesc aceste state. Este de înțeles că țările cu o economie puternic dezvoltată vor cunoaște o creștere relativă ceva mai lentă. Pînă la urmă, orice dezvoltare trebuie să aibă o anumită limită. În definitiv, producția materială, ca și producția spirituală, dealtfel, trebuie să servească anumitor necesități umane.

În ce privește România, apreciez că pentru încă o perioadă ea va trebui să facă eforturi în vederea menținerii unui ritm înalt de dezvoltare, pentru a reduce decalajul dintre ea și țările dezvoltate din punct de vedere economic și a asigura un asemenea nivel economic, încît să poată satisface în condiții tot mai bune cerințele întregului popor. Pe măsură ce acest decalaj se va micșora, fără îndoială că și ritmul de creștere al României va trebui să se reducă treptat. Dezvoltarea în ritm înalt nu este un scop în sine pentru noi, ci un mijloc de a asigura făurirea unei societăți socialiste avansate, care să satisfacă în bune condiții cerințele umane.

ÎNTREBARE: *Volumul foarte mare al investițiilor în România a cerut o politică de « austeritate » sau o amînare a consumului unei părți substanțiale din produsul național. Vă așteptați la o continuare a actualului ritm al investițiilor, sau în anii viitori urmează ca o parte mai mare a producției să fie destinată sferei bunurilor de consum și serviciilor?*

RĂSPUNS: Volumul mare al investițiilor a determinat creșterea puternică a avuției naționale, a venitului național. Pe această bază a putut să se înfăptuiască o politică de creștere continuă a nivelului de trai al populației. Ar fi suficient de menționat faptul că în acest cincinal, 1971—1975, veniturile din salarii ale populației vor crește cu peste 50% în comparație cu 1970.

Se vor asigura anual 220 000—230 000 noi locuri de muncă.

Salariul real al tuturor oamenilor muncii va crește în acest cincinal cu peste 20%, iar desfacerea de mărfuri către populație cu peste 40%.

În acelaşi timp, după cum cred că aţi putut observa, construim într-un ritm destul de intens locuinţe şi alte aşezăminte sociale. Avem în vedere ca şi în următorul plan cincinal, 1976–1980 — pe care îl elaborăm în prezent —, să continuăm alocarea unei părţi însemnate din venitul naţional pentru investiţii, în scopul grăbirii apropierii României de ţările dezvoltate din punct de vedere economic şi creşterea, pe această bază, a nivelului general de viaţă.

Trebuie să spun că tocmai dezvoltarea în continuare într-un ritm intens a economiei, alocarea în continuare pentru dezvoltare a unei părţi însemnate din venitul naţional vor asigura condiţii pentru o creştere a producţiei bunurilor de consum, a serviciilor şi deci a bunăstării generale a poporului. Dealtfel, un calcul simplu arată că dacă dintr-o sută de dolari am cheltui 90% pentru consum, aceasta ar însemna în valoare absolută 90 de dolari; dar dacă din 500 de dolari vom aloca pentru consum 70%, vom cheltui 350 de dolari. Dealtfel, situaţia ţărilor în curs de dezvoltare este foarte elocventă în această privinţă. Dar, ca să nu vorbesc de alţii, voi aminti situaţia României, care este elocventă. În 1950 venitul naţional pe locuitor era de circa 80 de dolari. Acum este de aproximativ 800 de dolari şi, cheltuind pentru consum 70%, cheltuim 560 de dolari. Dar în America ştiţi bine acest lucru, aşa că nu trebuie să vă fac prea multe calcule.

ÎNTREBARE: Cred că este o ilustrare foarte elocventă. Din cîte cunosc, dumneavoastră, domnule preşedinte, aţi declarat că pînă în 1990 România trebuie să devină o naţiune cu o industrie avansată şi că actualul plan cincinal va fi hotărîtor în ce priveşte realizarea acestui obiectiv. Aţi dori să explicaţi ce factori au stat la baza stabilirii acestui termen şi de ce consideraţi că actualul plan cincinal este hotărîtor?

RĂSPUNS: Congresul al X-lea al Partidului Comunist Român a stabilit orientarea cu privire la apropierea României, pînă în 1990, de nivelul ţărilor dezvoltate din punct de vedere economic. După cum vedeţi, este o perioadă de circa 20 de ani. Am pornit

de la faptul că dezvoltarea într-un ritm mai înalt decît al ţărilor dezvoltate va duce realmente la atingerea acestui nivel. Dacă ţările dezvoltate vor realiza o creştere, să spunem, de 30%, iar România de 60–65%, atunci este pe deplin posibil să realizăm acest obiectiv.

Am menţionat deja că, propunîndu-ne să construim societatea socialistă multilateral dezvoltată, care presupune satisfacerea din plin a necesităţilor materiale şi spirituale ale omului, trebuie să ne propunem să creăm şi condiţiile pentru a satisface aceste cerinţe. De la acest obiectiv am pornit.

Am apreciat că actualul cincinal este hotărîtor deoarece ne-am propus să reorganizăm în aceşti ani, pe o bază modernă, industria, să introducem rapid progresul tehnic, să dezvoltăm în ritm înalt cîteva ramuri hotărîtoare, cum sînt construcţia de maşini-unelte, electronica, cu tot ceea ce se cuprinde aici. Aceasta va crea o puternică bază pentru următorii 15 ani. Vom construi, de exemplu, în acest cincinal circa 700 de întreprinderi industriale noi, bazate pe cuceririle tehnicii şi ştiinţei contemporane. Aş putea spune că pe primii trei ani am realizat ceva în plus faţă de ceea ce aveam prevăzut în plan. Poate că am « greşit » că m-am referit la 1990. Dacă vor fi condiţii de pace pe plan internaţional, vom putea să scurtăm acest termen.

ÎNTREBARE: Prin aceasta înţelegeţi că veţi putea atinge aceste obiective înainte de 1990?

RĂSPUNS: În condiţii de pace, pe baza a ceea ce am realizat pînă acum, rezultă că putem să obţinem o creştere mai însemnată a economiei, ţinînd seama şi de dezvoltarea largă a colaborării internaţionale.

ÎNTREBARE: Aş dori să vă întreb de ce în 1973 proporţia investiţiilor alocate industriei grele a crescut în raport cu planurile iniţiale? Care este cauza acestei schimbări în repartizarea investiţiilor şi care ramuri industriale vor beneficia în mod deosebit de pe urma ei?

RĂSPUNS: Am menţionat că dorim să asigurăm o dezvoltare mai accentuată a ramurilor de bază ale

industriei metalurgice, construcției de mașini-unelte, electronicii și altor sectoare producătoare de utilaje și mijloace de transport. De aceasta vor beneficia toate celelalte ramuri, începînd chiar cu agricultura, deoarece vom putea s-o dotăm mai rapid cu mijloace moderne de mecanizare. Același lucru este valabil și pentru celelalte ramuri — industria ușoară, alimentară și altele. Dotarea lor cu mijloace moderne pe bază de import ar fi practic imposibil de realizat. Tocmai de aceea am pus un mai mare accent pe dezvoltarea industriei grele.

ÎNTREBARE : România și-a afirmat puternic dorința de a duce o politică independentă atît în domeniul politic, cît și economic. Ați dori, domnule președinte, să explicați principiile de bază ale acestei politici, așa cum România le aplică în relațiile sale cu alte țări socialiste, cu Statele Unite ale Americii și cu alte state occidentale?

RĂSPUNS: România a cunoscut vreme de secole dominația străină. Și-a cucerit de fapt independența reală abia cu aproape 30 de ani în urmă și de aceea dorește să realizeze o asemenea dezvoltare încît să asigure poporului independența economică și politică, condiție de bază a progresului în toate domeniile.

Pornim de la faptul că, în actualele condiții internaționale, dezvoltarea economico-socială independentă a națiunilor este o condiție primordială pentru progresul tuturor popoarelor, pentru o pace trainică în lume. Totodată, înțelegem că progresul României, ca și al oricărei alte țări, presupune o largă colaborare internațională, participarea activă la diviziunea internațională a muncii, la schimburile de valori materiale și spirituale.

De aceea dezvoltăm larg relațiile de colaborare cu toate țările socialiste și trebuie să spun că aceste relații joacă un rol important în dezvoltarea României.

De asemenea, extindem relațiile cu țările în curs de dezvoltare, cît și cu țările capitaliste dezvoltate. Printre acestea, relațiile cu Statele Unite au, de asemenea, un rol și sper că vor avea mai cu seamă în viitor. Astăzi, ponderea schimburilor cu Statele Unite este încă destul de scăzută.

În relațiile noastre de colaborare pornim de la necesitatea de a se asigura egalitatea, din toate punctele de vedere, între parteneri, respectul reciproc al independenței, neamestecul în treburile interne și, desigur, avantajul reciproc.

ÎNTREBARE : Domnule președinte, această politică pare să meargă împotriva obiectivului de integrare economică dintre țările membre ale C.A.E.R. Ați dori să comentați dacă politica României de independență economică este — și cum este — afectată de apartenența sa la C.A.E.R.?

RĂSPUNS: Politica de dezvoltare economică a României nu numai că nu merge împotriva obiectivului de dezvoltare a colaborării cu țările membre ale C.A.E.R., dar ea favorizează tocmai extinderea acestei colaborări, fiind știut că, cu cît o țară este mai dezvoltată economic, cu atît ea dispune de o bază mai serioasă pentru a participa mai larg la colaborarea cu alte state. Acesta este și cazul României. Dealtfel, Programul complex cu privire la colaborarea economică între țările membre ale C.A.E.R. prevede realizarea unei astfel de colaborări care să asigure o dezvoltare rapidă a fiecărei țări, care să nu afecteze în nici un fel, ci, dimpotrivă, să consolideze independența economico-socială a fiecăreia. Deci, este de înțeles că apartenența la C.A.E.R., participarea la înfăptuirea Programului complex nu sînt de natură să afecteze în vreun fel independența economică, ci, dimpotrivă, duc tocmai la consolidarea și întărirea colaborării între parteneri egali, dornici să asigure dezvoltarea fiecăruia și, împreună, întărirea tuturora.

ÎNTREBARE : Acum, investitorilor din străinătate li se permite să dețină acțiuni în societăți mixte cu întreprinderi românești și să participe la gestiunea acestora. Cum se împacă astfel de investiții ale companiilor capitaliste cu principiile economiei socialiste și cu faptul că în România este interzisă proprietatea străină asupra mijloacelor de producție? Care sînt motivele care au dus la luarea hotărîrii de a se încuraja înființarea de societăți mixte cu capital străin?

RĂSPUNS: Este adevărat, am hotărît să recurgem — în relațiile de colaborare economică internațională — și la organizarea de societăți mixte, atît în România, cît și în alte țări. Am pornit la aceasta ținînd seama de noile condiții de dezvoltare a economiei mondiale, de necesitatea unor forme noi în relațiile economice, și anume de cooperarea directă în producție. Aceasta permite o extindere mai largă și de mai lungă durată a relațiilor economice cu alte state și, totodată, posibilitatea introducerii mai rapide în producție a cuceririlor științei și tehnicii contemporane. Societățile mixte funcționează pe teritoriul românesc pe baza legilor statului român și în cadrul lor sînt aplicate toate principiile relațiilor din societatea noastră, legislația socială din România.

Desigur, partea care aparține întreprinderilor românești este proprietatea socialistă a întregului popor și se încadrează ca atare în principiile generale ale economiei noastre, iar partea cu care participă societățile străine aparține acestora. Ele pot să beneficieze de toate drepturile pe care le conferă legea cu privire la constituirea societăților mixte, fără însă a avea alte drepturi speciale în ce privește problemele proprietății în România. Se prevede că, în cazul renunțării la participare sau al desființării societății, România să aibă dreptul de prioritate sau de opțiune asupra întregii întreprinderi.

ÎNTREBARE: Pot să întreb dacă aceasta înseamnă dreptul de a achiziționa partea ce aparține partenerilor străini?

RĂSPUNS: În condițiile lichidării întreprinderii, tocmai aceasta înseamnă: ceea ce aparține partenerului străin nu poate fi vîndut altcuiva decît cu acordul părții române. Dealtfel, apreciem că societățile mixte sînt mai avantajoase decît formele de credit pe care le foloseam și le folosim și în prezent. Este o cointeresare mai mare și pentru companiile străine de a asigura livrarea de tehnologii avansate, de a urmări menținerea la un nivel ridicat a producției, de a realiza și pentru societatea mixtă beneficii corespunzătoare; după cum vedeți motivele sînt destul de pragmatice: dorința de a obține o dezvoltare mai rapidă a industriei, pe baza celor mai noi cuceriri ale științei și tehnicii, asigurînd, în același timp, și societăților cu care urmează să colaborăm beneficii corespunzătoare. Dealtfel și România participă la o serie de societăți mixte în alte țări și sperăm că ele se vor dovedi avantajoase pentru toate părțile.

ÎNTREBARE: Domnule președinte, cum se încadrează asemenea societăți mixte în planul economic global al României? Există vreo contradicție între asigurarea profitului pentru partenerii străini și sistemul central de planificare și de control al prețurilor și cum se rezolvă aceasta?

RĂSPUNS: Societățile mixte le realizăm în acele domenii în care este interesată și România și care corespund, în general, cu planul nostru de dezvoltare. De exemplu, am creat o societate mixtă în electronică chiar cu o firmă din Statele Unite. Ea se încadrează foarte bine în programul de dezvoltare rapidă a electronicii în România și nu vine în nici un fel în contradicție cu dezvoltarea economiei noastre în general, ci, dimpotrivă, contribuie la realizarea programului de dezvoltare rapidă a electronicii.

În ce privește problemele beneficiului în raport cu contribuția în societățile mixte, acesta se asigură după cum îl stabilim de comun acord și după cum reușim să-l realizăm. Fiind o societate mixtă, beneficiul depinde de felul cum vor lucra ambii parteneri. Este de înțeles că organizarea de societăți mixte în domeniile în care și România este direct interesată răspunde prevederilor planului nostru de dezvoltare a economiei. Producția este destinată să satisfacă atît necesitățile României, cît și ale partenerilor noștri, ca și un export cît mai larg, după cum este înțelegerea cu partenerul străin. Nici din acest punct de vedere nu este nici o contradicție cu planul de dezvoltare a României.

În ce privește prețurile, se are în vedere de a utiliza ca bază prețurile mondiale.

ÎNTREBARE: În general, domnule președinte, cum apreciați rolul investițiilor străine în România? Ce limite

se vor pune acestor societăți în ceea ce privește numărul, mărimea, amploarea activităților lor și în ce industrii vor fi permise aceste societăți?

RĂSPUNS: Crearea societăților mixte — care presupun și investiții străine în România — este legată de programul de dezvoltare a industriei românești, cum am menționat deja. Ca atare, numărul și mărimea lor vor fi în funcție de domeniile în care vom considera că sînt necesare asemenea societăți mixte și în care, desigur, vom găsi și parteneri interesați de a participa cu investiții în România. Scopul activității lor este de a realiza produse de un înalt nivel tehnic, de a asigura atît satisfacerea unor necesități ale economiei românești, cît și ale partenerilor, un export competitiv și de eficiență economică maximă. Aceasta înseamnă și realizarea de beneficii maxime care convin atît României, cît și, sper, partenerilor noștri ce vor participa la asemenea societăți.

ÎNTREBARE: Domnule președinte, este România în mod deosebit interesată în investiții din partea firmelor din Statele Unite și de ce?

RĂSPUNS: Da, România este interesată în investiții și din partea companiilor americane, așa cum este interesată în investiții și din partea altor societăți străine.

Am dori să dezvoltăm și să realizăm asemenea întreprinderi mixte cu companii din Statele Unite, pornind de la necesitatea extinderii legăturilor economice reciproc avantajoase dintre țările noastre și avînd în vedere nivelul tehnic al industriei din Statele Unite. Prin aceasta se va contribui la realizarea într-un mod mai rapid a obiectivelor de care am vorbit anterior. Trebuie să spun, totodată, că extinderea acestor relații economice, inclusiv prin societăți mixte, va dezvolta relațiile de prietenie dintre popoarele noastre și consider că aceasta corespunde și cauzei mai generale a cooperării și păcii în lume, în spiritul principiilor de care am vorbit.

ÎNTREBARE: Avînd în vedere eforturile României de a dezvolta legăturile comerciale și economice cu Statele Unite, vă întrebăm, domnule președinte, dacă rezultatele obținute au corespuns așteptărilor dumneavoastră? Ce credeți că ar trebui făcut în viitor pentru dezvoltarea acestor legături?

RĂSPUNS: Trebuie să spun că în ultimii ani, îndeosebi după vizita președintelui Nixon în România și după vizita mea în Statele Unite, s-au obținut rezultate bune în dezvoltarea colaborării economice. Totuși, nu am ajuns la nivelul pe care l-ar permite existența unor condiții normale în comerțul reciproc și am în vedere acordarea de către Statele Unite a clauzei națiunii celei mai favorizate României.

ÎNTREBARE: Cum vor fi afectate relațiile comerciale dintre Statele Unite și România de amînarea de către Congresul american a acțiunii de acordare a clauzei națiunii celei mai favorizate României?

RĂSPUNS: Fără îndoială că neacordarea clauzei națiunii celei mai favorizate influențează în mod negativ asupra dezvoltării relațiilor economice, avînd în vedere că schimburile trebuie să se bazeze pe principii de egalitate, pe crearea de condiții corespunzătoare pentru mărfurile românești în Statele Unite și pentru mărfurile americane în România. Sigur, noi sîntem interesați și dorim o extindere a relațiilor economice cu Statele Unite, dar pentru aceasta trebuie să existe și condiții care să permită produselor românești să fie competitive pe piața Statelor Unite.

Cred că Congresul Statelor Unite va ajunge cît mai curînd la concluzia că este necesar să adopte hotărîrea de a acorda atît României, cît și altor țări socialiste, clauza națiunii celei mai favorizate. Aceasta are o deosebită importanță pentru politica de dezvoltare a colaborării economice, pentru soluționarea unor probleme economice pe plan internațional, reprezentînd, totodată, o contribuție la cursul nou de colaborare, de pace și destindere în lume.

INTERVIUL
acordat de tovarăşul Nicolae Ceauşescu agenţiei « Associated Press »

La 30 noiembrie 1973, preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarăşul Nicolae Ceauşescu, a primit pe corespondentul permanent la Bucureşti al agenţiei « Associated Press », NICHOLAS LUDINGTON, căruia i-a acordat următorul interviu:

ÎNTREBARE: Domnule preşedinte, sînteţi amabil să specificaţi obiectivele principale ale călătoriei dumneavoastră în Statele Unite ale Americii?

RĂSPUNS: Vizita pe care urmează s-o întreprind în curînd în Statele Unite reprezintă un răspuns la vizita din 1969 a preşedintelui Nixon în România. Ea constituie, în acelaşi timp, o expresie a relaţiilor de colaborare şi prietenie care se dezvoltă în continuu în ultimii ani, mai ales după vizita preşedintelui Nixon în România şi după vizita mea neoficială, din 1970, în Statele Unite.

Cu prilejul apropiatei vizite, desigur, aş dori să explorez, împreună cu preşedintele Nixon, cu alţi membri ai guvernului Statelor Unite, posibilităţile extinderii în continuare a colaborării dintre ţările

noastre, îndeosebi în domeniul economic. Un obiectiv important în această direcţie îl constituie acordarea de către Statele Unite a clauzei naţiunii celei mai favorizate. Cu acest prilej vor fi abordate, fără îndoială, şi o serie de probleme ale situaţiei internaţionale, ale asigurării dezvoltării cursului nou de destindere, ale înfăptuirii unei păci trainice, care să asigure deplina egalitate şi respectul reciproc între toate naţiunile lumii.

Sper că vizita va marca un moment important în evoluţia viitoare a relaţiilor dintre popoarele noastre.

ÎNTREBARE: Domnule preşedinte, consideraţi satisfăcătoare realizările obţinute pînă în prezent în atragerea companiilor occidentale, îndeosebi a celor americane, la participarea în societăţile economice mixte? Speraţi ca vizita dumneavoastră să aducă rezultate concrete în acest sens?

RĂSPUNS: În ce priveşte constituirea unor societăţi mixte am realizat unele începuturi cu companiile din Statele Unite. Cîteva proiecte se află într-un stadiu destul de avansat; ele ar putea fi concretizate chiar în cursul vizitei mele în Statele Unite. Ne aflăm de-abia la început, dar, pe măsură ce funcţionarea societăţilor mixte deja constituite se va dovedi bună, vom putea să extindem această colaborare. Sîntem interesaţi în a realiza asemenea societăţi mixte cu companii din Statele Unite ale Americii.

ÎNTREBARE: Programul dumneavoastră în S.U.A. include şi întîlniri cu oameni de afaceri?

RĂSPUNS: Da. Programul prevede, într-adevăr, vizite la unele întreprinderi industriale, cît şi întîlniri cu reprezentanţi ai unor companii, care, sper, vor contribui la evidenţierea de noi posibilităţi pentru lărgirea cooperării economice dintre ţările noastre.

ÎNTREBARE: Domnule preşedinte, cît de avansat este, după părerea dumneavoastră, procesul de destindere şi ce perspective sînt pentru realizarea de noi progrese în această direcţie? Care este, după părerea dumneavoastră, rolul României în acest sens?

RĂSPUNS: În viaţa internaţională s-au obţinut o serie de rezultate pe calea unei politici noi, în impri-

marea cursului spre destindere. Apreciez însă că sîntem numai la început. Nu se poate considera că acest curs spre destindere a devenit suficient de puternic, sînt încă multe obstacole care îi stau în cale. De aceea este necesar ca toate popoarele, toate guvernele, șefii de state să acționeze cu mai multă consecvență și fermitate pentru consolidarea acestui curs, pentru afirmarea în lume a principiilor de egalitate, de respect al independenței și suveranității tuturor popoarelor, de neamestec în treburile interne, de soluționare a problemelor litigioase pe calea tratativelor, renunțîndu-se la forță sau la amenințarea cu forța.

România pornește în mod constant de la faptul că la soluționarea marilor probleme internaționale, la asigurarea păcii trebuie să participe, pe baza deplinei egalități, toate statele, indiferent de mărimea sau orînduirea lor socială. Pornind de aici, dezvoltăm larg relațiile de colaborare cu toate statele lumii, acționăm pentru soluționarea problemelor litigioase pe calea tratativelor, pentru întărirea rolului Organizației Națiunilor Unite, pentru înfăptuirea securității europene. Considerăm că această activitate îndreptată spre colaborare și pace, desfășurată împreună cu alte popoare, are importanța ei și constituie o contribuție modestă — dar o contribuție — la afirmarea cursului destinderii, la înfăptuirea unei politici de pace și colaborare.

ÎNTREBARE: Domnule președinte, în ce privește libera circulație a informațiilor între Est și Vest, în prezent toate cărțile, ziarele și revistele publicate în țările socialiste răsăritene pot fi obținute în Vest. Care sînt criteriile difuzării de publicații occidentale în România?

RĂSPUNS: Noi sîntem partizanii unui schimb liber de idei, de informații între toate țările. Considerăm că, în condițiile actuale ale revoluției tehnico-științifice, aceste contacte și schimburi de informații au o deosebită importanță pentru progresul oricărei țări. Sîntem însă hotărît împotriva oricărei încercări de folosire a acestui schimb de informații pentru propagarea concepțiilor fasciste, a rasismului sau a așa-ziselor opere de artă sau literatură care vin în contradicție cu principiile umanismului, cu educarea popoarelor, în special a tineretului, în spiritul prieteniei și colaborării.

Deci, considerăm că schimbul de informații din toate domeniile trebuie să servească progresului, colaborării, cauzei păcii și prieteniei.

ÎNTREBARE: Domnule președinte, revenind la problema destinderii, ați putea prevedea cîți ani ar fi necesari pentru ca obiectivul declarat de România privind desființarea blocului N.A.T.O. și a Pactului de la Varșovia să devină o realitate?

RĂSPUNS: Înfăptuirea unei destinderi reale și asigurarea unei păci trainice sînt condiționate, după părerea noastră, de măsuri de dezangajare și dezarmare militară, deci și de desființarea blocurilor militare.

Remarc, de asemenea, cu multă satisfacție că desființarea blocurilor militare nu este numai obiectivul României, ci și al altor țări — socialiste și nesocialiste. De aceea am și convingerea că el va putea fi înfăptuit. În politică și în istorie este greu să stabilești termene precise, dar viața a arătat că uneori evenimentele se precipită în așa fel încît ceea ce la un moment dat părea utopie devine realitate mai repede decît puteau mulți să creadă. Nu vreau să dau exemple, dar cred că vom avea asemenea surprize — și cred că plăcute — și în ce privește desființarea blocurilor militare și înfăptuirea unei politici principial noi, care să excludă forța și amenințarea cu forța.

ÎNTREBARE: Domnule președinte, România este încrezătoare în pașii care s-au realizat prin vizita președintelui Nixon în Uniunea Sovietică, prin vizita sa în China și prin toate realizările care au avut loc în direcția destinderii?

RĂSPUNS: Am declarat de mai multe ori că vizita președintelui Nixon în Uniunea Sovietică, în Republica Populară Chineză constituie evenimente importante pentru viața internațională, pentru cursul

destinderii. Ne-am exprimat speranța că dezvoltarea relațiilor dintre țările respective va contribui la accentuarea politicii noi, care să garanteze tuturor națiunilor dreptul la dezvoltare, corespunzător voinței lor, fără nici un amestec din afară, la realizarea unei păci în condiții de deplină egalitate și respect între toate națiunile lumii.

INTERVIUL
acordat de președintele Nicolae Ceaușescu ziarului « New York Times »

La 1 decembrie 1973, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, a primit pe ziaristul SEYMOUR TOPPING, redactor-șef adjunct al ziarului « New York Times », căruia i-a acordat următorul interviu:

ÎNTREBARE: Îmi face o deosebită plăcere să știu că în curînd veți vizita Statele Unite. La noi există multă admirație pentru România și sînt sigur că veți fi primit foarte bine acolo.

Cum vedeți evoluția relațiilor țării dumneavoastră cu S.U.A.? Care este scopul apropiatei vizite pe care o veți face la Washington?

Veți avea în vedere dezvoltarea relațiilor economice și, în caz afirmativ, în ce fel?

RĂSPUNS: În ultimii ani, relațiile României cu Statele Unite au cunoscut o dezvoltare susținută. Ele s-au intensificat îndeosebi după vizita președintelui Nixon în România în 1969, precum și după vizita neoficială pe care am făcut-o în Statele Unite în 1970. Vizita pe care urmează s-o efectuez în următoarele zile în Statele Unite este tocmai o expresie

a progresului înregistrat în relațiile dintre țările noastre și totodată un răspuns oficial la vizita pe care președintele Nixon a făcut-o în România. În cadrul actualei vizite dorim să explorăm posibilitățile de dezvoltare a colaborării economice și tehnico-științifice dintre România și Statele Unite. Am în vedere să discut cu președintele Nixon și despre acordarea clauzei națiunii celei mai favorizate. Ținînd seama de actualele împrejurări internaționale, vom face și un schimb de păreri asupra principalelor probleme mondiale, asupra eforturilor pe care trebuie să le întreprindă toate statele, fără deosebire de orînduire socială sau de mărime, în vederea făuririi unei lumi mai bune — o lume a păcii și cooperării internaționale.

De asemenea, în cursul vizitei urmează să fie semnate acorduri de colaborare în unele domenii și să realizăm înțelegeri concrete cu unele companii americane, care să ducă la dezvoltarea cooperării economice.

Am realizat deja o societate mixtă în domeniul electronicii cu « Control Data Corporation ». Avem în vedere crearea în continuare și a altor societăți mixte româno-americane, mai cu seamă dacă prima experiență va da rezultate pozitive. Sînt într-un stadiu destul de avansat proiecte pentru constituirea unor asemenea societăți mixte în domeniile construcțiilor de mașini și petrochimiei. În orice caz, dorim să găsim căile pentru a extinde relațiile economice cu Statele Unite.

Sper că vizita va contribui la dezvoltarea relațiilor de colaborare și prietenie dintre România și Statele Unite, ceea ce va constitui un lucru pozitiv pentru ambele popoare, ca și pentru cauza înțelegerii și păcii în lume.

ÎNTREBARE: *Chestiunea clauzei națiunii celei mai favorizate se negociază de mult timp. Credeți, domnule președinte, că de data aceasta există perspective mai bune pentru încheierea unei înțelegeri în această privință?*

RĂSPUNS: Personal nu văd nici un motiv pentru a nu se ajunge la un acord cu privire la acordarea către România a clauzei națiunii celei mai favorizate

într-un timp cît mai scurt. Sper că și Congresul Statelor Unite va acționa în această direcție, care, dealtfel, corespunde tendințelor generale pe plan internațional.

ÎNTREBARE: *Ați putea să ne spuneți, domnule președinte, ce progrese au fost realizate în îndeplinirea planului cincinal actual al țării dumneavoastră? Sînt interesat în special de ritmul în care s-a dezvoltat industria.*

RĂSPUNS: Peste o lună încheiem al treilea an al planului cincinal actual. Rezultatele obținute pînă acum sînt deosebit de bune. Vom realiza o producție suplimentară, față de prevederile cincinalului, de peste 30 miliarde de lei. Ritmul mediu anual în acești trei ani este de peste 12%, iar pe anul 1973, față de 1972, ritmul creșterii producției industriale se prelimină la circa 15%.

ÎNTREBARE: *Au existat relatări în legătură cu unele dificultăți economice, în special financiare și de aprovizionare a populației cu bunuri de consum. Sînt adevărate aceste relatări?*

RĂSPUNS: Succesele obținute în dezvoltarea industriei au fost completate și cu unele rezultate bune în agricultură, mai cu seamă în anii 1971 și 1972, cînd am avut cele mai mari recolte din istoria României. Toate acestea au asigurat condiții corespunzătoare pentru realizarea prevederilor cincinalului în ce privește creșterea nivelului de trai, inclusiv aprovizionarea populației cu bunuri de consum. Dealtfel, și aici datele sînt elocvente. În anul care a trecut, populația a primit cu circa 9% mai multe bunuri de consum. Pentru 1974 prevedem o creștere a desfacerii de bunuri de consum destinate populației cu aproape 10%. La carne și produse din carne, creșterea este de peste 10%, la lapte de 12%, la unt de 14%, la brînzeturi de aproape 19%, la conserve din fructe de 24%. Aceste cifre demonstrează că nu se poate vorbi de dificultăți.

Desigur, faptul că România este o țară în curs de dezvoltare cere eforturi serioase pentru a ne apropia de țările avansate din punct de vedere economic.

Este de înțeles că mai avem mult de făcut pentru a putea fi mulțumiți, pentru a asigura o satisfacere deplină a necesităților populației. Dar tot ceea ce facem este îndreptat în această direcție. Dezvoltarea intensă a economiei, creșterea an de an, în procentele arătate, a mărfurilor destinate consumului arată că drumul pe care mergem corespunde politicii noastre de satisfacere tot mai deplină a aprovizionării populației din toate punctele de vedere.

În ce privește problemele financiare, recent am expus măsurile luate pentru a asigura, încă în cursul anului viitor, un echilibru deplin al balanței de plăți externe. În perspectivă, vom întreprinde măsuri ferme pentru consolidarea situației financiar-valutare a României, mergînd chiar pînă la a renunța la folosirea de credite externe.

ÎNTREBARE: Domnule președinte, ați putea să ne spuneți cum abordează guvernul dumneavoastră problemele penuriei de energie? Am auzit că ați instituit recent o raționalizare a benzinei și ați luat și alte măsuri în acest domeniu. Care este motivația acestor măsuri?

RĂSPUNS: Într-adevăr, guvernul român s-a preocupat și se preocupă foarte serios de problemele energetice. Această preocupare este determinată nu atît de greutățile intervenite în ultimul timp, cît de necesitatea asigurării pe o perioadă mai îndelungată a resurselor proprii și a utilizării lor mai raționale. Urmărim totodată să orientăm dezvoltarea industriei spre acele sectoare care necesită un consum mai mic de combustibili lichizi, îndeosebi de petrol. Pornim de la faptul că trebuie să se asigure o folosire mai judicioasă a resurselor energetice existente și să se pună cu hotărîre capăt risipei.

În acest sens am adoptat, este adevărat, un șir de măsuri de economii și de raționalizare, dar și un program de punere în valoare a unor resurse de combustibili solizi, de trecere la energia nucleară și de extindere a cercetării în vederea descoperirii de noi resurse de energie.

ÎNTREBARE: Va avea România posibilitatea să-și mărească exporturile de asemenea produse ca urmare a măsurilor pe care le-ați luat?

RĂSPUNS: Nu avem în vedere să fim exportatori de petrol. Dacă vom descoperi resurse mari, vom analiza această chestiune.

ÎNTREBARE: Ați putea, domnule președinte, să spuneți care este atitudinea partidului și guvernului dumneavoastră față de problema schimburilor culturale dintre România și țările occidentale?

RĂSPUNS: Partidul și guvernul României se pronunță pentru o dezvoltare largă a relațiilor științifice și culturale cu toate țările — deci și cu țările occidentale.

Dealtfel, însuși faptul că în România există instituții de cultură ale altor state, printre care și o Bibliotecă a Statelor Unite, cred că este destul de elocvent.

Desigur, sîntem pentru extinderea și promovarea unor schimburi culturale care să contribuie la apropierea, la întărirea prieteniei între popoare, la educarea popoarelor și în special a tineretului în spiritul păcii și prieteniei. Sîntem însă hotărît împotriva acelor așa-zise activități culturale prin care se propagă rasismul, idei fasciste, prin care se incită la violență și care duc la învrăjbirea popoarelor.

ÎNTREBARE: În această problemă, domnule președinte, care este părerea dumneavoastră despre răspîndirea în România a filmelor, cărților și programelor de televiziune occidentale?

RĂSPUNS: Traducem și tipărim un mare număr de lucrări literare, științifice și de artă din toate țările lumii, inclusiv țările occidentale. Difuzăm un mare număr de filme din țările occidentale, atît prin rețeaua cinematografică, cît și la televiziune. De asemenea, facem un larg schimb de programe de radio și televiziune cu alte țări, inclusiv state occidentale. Din repertoriul teatrelor noastre fac parte cele mai valoroase lucrări dramatice și lirice create pe plan mondial. Deci, apreciem cum se cuvine și preluăm

din creația spirituală a altor țări tot ceea ce este de natură să contribuie la cunoașterea mai bună a muncii și valorilor autentice ale altor popoare, la apropierea între națiuni.

ÎNTREBARE: Domnule președinte, cum vedeți creșterea rolului României în cadrul programului de integrare economică din C.A.E.R.?

RĂSPUNS: România participă activ la înfăptuirea Programului complex, dezvoltînd colaborarea economică cu toate țările membre ale C.A.E.R., participînd la acele acțiuni de cooperare economică în care este interesată și care contribuie — așa cum prevede, dealtfel, programul — la dezvoltarea fiecărei țări, deci și la dezvoltarea României, cît și la ridicarea nivelului de trai al poporului nostru. Pe măsură ce economia românească se va dezvolta, fără nici o îndoială că participarea și ponderea ei în relațiile de colaborare dintre țările membre ale C.A.E.R. vor crește.

ÎNTREBARE: După cum am auzit, România dorește să-și lărgească relațiile sale și cu țările membre ale Pieței comune. Cum vedeți, domnule președinte, evoluția relațiilor, pe de o parte, cu țările membre ale C.A.E.R. și, pe de altă parte, cu cele ale Pieței comune? Considerați că există vreo contradicție în această politică?

RĂSPUNS: Dezvoltînd continuu relațiile cu țările membre ale C.A.E.R., România extinde totodată schimburile cu celelalte țări socialiste care nu fac parte din C.A.E.R. — schimburi care cunosc un progres substanțial. Dezvoltăm relațiile de colaborare cu celelalte țări ale lumii, inclusiv cu țările din Piața comună. Aceasta se încadrează în politica generală a României de extindere a colaborării cu toate țările, fără deosebire de orînduire socială, pe baza principiilor egalității, respectului și avantajului reciproc.

Dezvoltarea relațiilor cu țările membre ale C.A.E.R. nu poate constitui nici un fel de obstacol în extinderea relațiilor de colaborare ale României cu celelalte țări ale lumii, deci și cu țările membre ale Pieței comune. În aceasta nu există nici o con-

tradicție; dimpotrivă, aș putea spune că realizarea unei bune colaborări în cadrul C.A.E.R., progresul și dezvoltarea economică a fiecărei țări membre — deci și a României — creează condiții favorabile pentru extinderea colaborării internaționale, inclusiv cu țările Pieței comune.

ÎNTREBARE: Domnule președinte, ați putea să faceți unele aprecieri asupra evoluției relațiilor politice dintre țara dumneavoastră și Uniunea Sovietică, mai ales în lumina relatărilor privind deosebirile de vederi în unele probleme ale vieții internaționale?

RĂSPUNS: Relațiile dintre România și Uniunea Sovietică sînt caracterizate prin prietenie și colaborare în toate domeniile de activitate. Noi acordăm o însemnătate deosebită dezvoltării acestei colaborări, considerînd că ea corespunde atît intereselor popoarelor noastre, cît și cauzei progresului social, păcii și înțelegerii internaționale.

Între România și Uniunea Sovietică există o strînsă colaborare în problemele fundamentale ale dezvoltării contemporane, inclusiv în problemele securității europene, ale înfăptuirii noului curs de destindere, de colaborare și pace între popoare. Existența unor deosebiri de vederi într-o problemă sau alta nu constituie o trăsătură caracteristică. Ceea ce este caracteristic este tocmai preocuparea de a întări colaborarea bilaterală și de a contribui la realizarea unei politici de pace, de cooperare între toate popoarele.

ÎNTREBARE: Ați putea să-mi spuneți, domnule președinte, cum vedeți relațiile României cu China?

RĂSPUNS: Relațiile României cu China se dezvoltă în condiții bune, în toate domeniile de activitate. Apreciez că aceste relații corespund nu numai intereselor celor două popoare, dar și intereselor mai generale ale progresului social, ale unei politici de colaborare în întreaga lume.

ÎNTREBARE: Sînteți de părere că va fi posibil ca U.R.S.S. și R. P. Chineză să ajungă la o apropiere ideologică și politică, și, în caz afirmativ, în ce fel?

RĂSPUNS: Am arătat în mai multe împrejurări că România consideră actualele divergențe dintre Uniunea Sovietică și Republica Populară Chineză vremelnice. Avem convingerea că ele vor fi depășite, că se va ajunge la întărirea colaborării între cele două țări, ceea ce va constitui un fapt pozitiv pentru evoluția generală a vieții internaționale. Desigur, aceasta cere eforturi corespunzătoare din partea tuturor celor interesați în realizarea unei bune colaborări între Uniunea Sovietică și China, în contribuția lor la cauza generală a progresului și păcii.

ÎNTREBARE: Domnule președinte, considerați că România poate juca un rol în apropierea dintre Uniunea Sovietică și China?

RĂSPUNS: Cele două țări au relații diplomatice, discută nemijlocit și își pot soluționa problemele direct.

Desigur, ca orice altă țară, și România poate aduce contribuția sa la buna înțelegere și colaborarea între toate popoarele. Sîntem interesați și facem totul pentru a se ajunge la depășirea divergențelor existente.

ÎNTREBARE: Cum apreciați, domnule președinte, perspectivele de destindere între Moscova și Washington? Ce este necesar pentru a face ca o astfel de destindere să aibă șanse de succes?

RĂSPUNS: România a salutat dezvoltarea relațiilor dintre Uniunea Sovietică și Statele Unite, apreciind pozitiv contribuția pe care acestea o pot aduce la o politică de destindere în viața internațională. Desigur, urmează ca acestea să se înscrie în direcția afirmării cu putere în viața internațională a principiilor de egalitate și respect între toate statele, astfel încît cursul destinderii, care a început să se afirme în lume, să ducă realmente la statornicirea unor relații noi.

În această privință, noi apreciem că trebuie să se pornească de la necesitatea creșterii rolului Organizației Națiunilor Unite, a participării tuturor statelor, indiferent de mărimea lor, la soluționarea problemelor internaționale. Numai așa cursul destinderii poate să se afirme, să se dezvolte.

Nu se poate crede că marile probleme internaționale pot fi soluționate numai de cele două țări sau numai de cîteva țări ale lumii. Afirmarea unei politici noi este condiționată de participarea, cu drepturi egale, la viața internațională a tuturor statelor, fără deosebire de orînduire socială sau de mărimea lor.

ÎNTREBARE: Ce credeți că ar trebui întreprins pentru a asigura succesul Conferinței pentru securitate europeană și al negocierilor de la Viena privind reducerea reciprocă a trupelor din Europa centrală?

RĂSPUNS: Apreciem ca un succes de importanță istorică însăși începerea Conferinței pentru securitate și cooperare în Europa, participarea la lucrările ei, în spirit de deplină egalitate, a tuturor țărilor europene, Statelor Unite ale Americii și Canadei.

Alături de alte state, România a acționat și acționează ca această importantă reuniune să ducă la statornicirea unor noi relații în Europa, a unui climat de încredere deplină și conlucrare pașnică, în măsură să ofere fiecărei națiuni garanția că se va putea dezvolta liber, la adăpost de orice agresiune sau imixtiune din afară. Iată de ce dorim ca Conferința general-europeană să consfințească, prin documente solemne, principiile și normele pe care să se fundamenteze relațiile dintre țările europene, adoptînd în același timp și măsuri corespunzătoare pentru aplicarea lor în viață. În consens cu dorințele popoarelor, această conferință trebuie să ducă, de asemenea, la intensificarea schimburilor și cooperării economice, tehnico-științifice, culturale dintre țările continentului, la dezvoltarea largă, neîngrădită, în afara oricăror bariere artificiale, a colaborării intereuropene.

În această direcție apreciem că toate țările trebuie să acționeze într-un spirit de înaltă răspundere față de cauza apropierii popoarelor, față de interesele generale ale colaborării și păcii în Europa.

În ce privește negocierile de la Viena, noi le privim ca o etapă în realizarea unor măsuri de dezarmare și de înfăptuire a unei reale securități pe continentul european. În acest sens, considerăm că redu-

cerea trupelor străine de pe teritoriul altor state trebuie să fie un prim pas spre retragerea lor definitivă, spre adoptarea unor măsuri de reducere reală a acestor trupe din efectivele naționale ale țărilor respective, cît și de reducere a efectivelor trupelor naționale ale țărilor participante la aceste negocieri. Considerăm necesară adoptarea și a altor măsuri care să întărească dezangajarea militară, să sporească încrederea, să creeze condiții pentru trecerea la reducerea trupelor și armamentelor în întreaga Europă. Socotim că pentru reușita acestor negocieri trebuie să se asigure participarea la ele a tuturor țărilor europene interesate.

ÎNTREBARE: Cum vedeți, domnule președinte, o posibilă soluție a problemelor actuale ale conflictului dintre țările arabe și Israel?

RĂSPUNS: Trebuie să declar, în primul rînd, că actuala situație din Orientul Mijlociu poartă în sine primejdia gravă a reluării ostilităților în orice moment.

În al doilea rînd, pe plan mai general, menținerea sub ocupație a teritoriilor arabe, ocupate de Israel în urma războiului din 1967, constituie, de asemenea, o primejdie permanentă de agravare a situației.

Este de neînțeles de ce Israelul, în cadrul convorbirilor dintre militarii egipteni și cei israelieni, nu a demonstrat înțelegerea corespunzătoare pentru aplicarea Rezoluției Consiliului de Securitate privind încetarea focului.

În momentul de față consider că este foarte urgentă realizarea unei dezangajări militare între cele două părți. În declarația guvernului român s-a arătat că concepem această dezangajare prin retragerea trupelor israeliene pe o anumită distanță, avînd în vedere că ele sînt cele care țin sub ocupație o parte a teritoriului egiptean și al Siriei. Realizarea acestei dezangajări este de importanță hotărîtoare pentru desfășurarea în bune condiții a conferinței de pace ce urmează să înceapă, cît și pentru evitarea, în această perioadă, de noi ciocniri, care ar putea să aibă repercusiuni foarte grave.

În ce privește conferința de pace, România consideră că aceasta trebuie să se desfășoare sub egida Națiunilor Unite și că la ea trebuie să participe, alături de țările și părțile aflate în conflict, și alte state, îndeosebi din Europa și Africa, direct interesate într-o soluție rapidă a conflictului din Orientul Mijlociu.

În legătură cu rezolvarea de fond a conflictului, România a pornit și pornește de la faptul că Israelul trebuie să se retragă din teritoriile arabe ocupate în urma războiului din 1967, că trebuie să se ajungă la asemenea acorduri care să garanteze independența tuturor statelor, inclusiv a Israelului, dacă va fi necesar, cu garanțiile internaționale corespunzătoare, în care Națiunile Unite trebuie să ocupe un loc principal.

În fine, în cadrul acestei reglementări, pentru asigurarea unei păci trainice în Orientul Mijlociu, trebuie găsită o soluție corespunzătoare pentru poporul palestinean, care să-i asigure condiții de dezvoltare liberă, potrivit năzuințelor sale.

SALUTAT CU CĂLDURĂ DE MII DE OAMENI AI MUNCII DIN CAPITALĂ, ÎNSOŢIT DE URAREA DE « DRUM BUN ŞI SUCCES ! » A ÎNTREGULUI POPOR, TOVARĂŞUL NICOLAE CEAUŞESCU A ÎNCEPUT O NOUĂ CĂLĂTORIE CONSACRATĂ DEZVOLTĂRII RELAŢIILOR DE COLABORARE ALE ROMÂNIEI, PĂCII ŞI COOPERĂRII INTERNAŢIONALE

Plecarea spre Statele Unite ale Americii

Duminică 2 decembrie 1973, la amiază, preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarăşul Nicolae Ceauşescu, şi tovarăşa Elena Ceauşescu au plecat spre Statele Unite ale Americii, unde vor face o vizită oficială, la invitaţia preşedintelui S.U.A., Richard Nixon, şi a soţiei sale, Patricia Nixon.

În această vizită, şeful statului român este însoţit de tovarăşii Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe.

La plecare, tovarăşul Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu au fost salutaţi de tovarăşii Ion Gheorghe Maurer, Emil Bodnaraş, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdeţ, Maxim Berghianu, Gheorghe Cioară, Lina Ciobanu, Florian Dănălache, Emil

Drăgănescu, Janos Fazekas, Petre Lupu, Dumitru Popescu, Leonte Răutu, Gheorghe Stoica, Ştefan Voitec, Chivu Stoica, Constantin Băbălău, Cornel Burtică, Miron Constantinescu, Mihai Dalea, Mihai Gere, Magdalena Filipaş, Ion Ioniţă, Vasile Patilineţ, Ion Păţan. Conducătorii de partid şi de stat au venit la aeroport împreună cu soţiile. Erau, de asemenea, prezenţi membri ai C.C. al P.C.R., ai Consiliului de Stat şi ai guvernului, conducători ai instituţiilor centrale şi ai organizaţiilor obşteşti, alte persoane oficiale.

Erau de faţă Donald Bramante, însărcinat cu afaceri ad-interim al S.U.A. la Bucureşti, şi şefi ai misiunilor diplomatice acreditaţi în ţara noastră.

Mii de bucureşteni au salutat cu multă căldură pe preşedintele Nicolae Ceauşescu, i-au urat drum bun, deplin succes în această vizită, care va contribui la mai buna cunoaştere reciprocă a popoarelor român şi american, la întărirea colaborării, în interesul ambelor ţări, la promovarea politicii de destindere în viaţa internaţională, la cauza păcii.

Răspunzînd cu prietenie tuturor, tovarăşul Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu au urcat la bordul avionului prezidenţial, în aclamaţiile celor prezenţi.

La ora 14 aeronava a decolat.

Avionul prezidenţial a sosit în S.U.A. Aterizarea pe aeroportul Andrews

Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, şi tovarăşa Elena Ceauşescu, care, la invitaţia preşedintelui Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon, şi a soţiei sale, Patricia Nixon, urmează a întreprinde, începînd de marţi 4 decembrie, dimineaţa, o vizită oficială în această ţară, au sosit luni seara pe teritoriul S.U.A.

Avionul prezidenţial a aterizat, la ora 24, ora Bucureştiului, la baza aeriană « Andrews », din apropierea oraşului Baltimore. În faţa scării avionului a fost aliniată o gardă militară de onoare.

Înalţii oaspeţi români au fost întîmpinaţi de Marion Smoak, şeful protocolului Casei Albe, Walter Stoessel, asistent al secretarului de stat pentru problemele europene, Robert Martens, însărcinat cu afaceri ad-interim al S.U.A. la Bucureşti, şi de alte persoane oficiale.

Erau prezenţi Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington, Ion Datcu, ambasadorul ţării noastre la Naţiunile Unite, membri ai ambasadei şi ai misiunii române pe lîngă O.N.U.

În continuare, preşedintele Nicolae Ceauşescu, tovarăşa Elena Ceauşescu sînt invitaţi să ia loc într-un elicopter special, care, după o jumătate de oră de zbor, soseşte la complexul prezidenţial Camp David, din munţii Catoctin, unde înalţii oaspeţi români au rămas pînă marţi dimineaţa.

Viu interes pentru România, pentru vizita preşedintelui Nicolae Ceauşescu

În aşteptarea înalţilor oaspeţi români la Washington, Wilmington, Cleveland, New York şi în alte localităţi înscrise în itinerarul vizitei oficiale se fac pregătiri deosebite. Pe marele bulevard Pennsylvania şi în faţa Casei Albe au fost arborate drapelele de stat ale României şi Statelor Unite.

Revista « Business Week » a dedicat României patru pagini. Două sînt rezervate interviului acordat de preşedintele Nicolae Ceauşescu comentatorului american John Pearson în legătură cu jaloanele fundamentale ale politicii economice a ţării noastre şi direcţiile esenţiale ale politicii sale externe; alte două pagini sînt consacrate realizărilor obţinute de poporul român şi perspectivelor pozitive de dezvoltare a relaţiilor economice şi comerciale americano-

române. La rîndul său, ziarul « New York Times » de luni publică interviul pe care preşedintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceauşescu, l-a acordat trimisului la Bucureşti al acestui ziar.

În întreprinderile industriale care urmează a fi vizitate se fac pregătiri pentru a se prezenta înalţilor oaspeţi români ceea ce se consideră a fi mai semnificativ în munca şi activitatea acestora.

În diverse centre universitare au fost organizate manifestări consacrate României, tovarăşului Nicolae Ceauşescu. Astfel, la Universitatea din Albany, capitala statului New York, a avut loc, în cadrul ciclului « Personalităţi proeminente ale vieţii politice contemporane », o manifestare intitulată « Personalitatea preşedintelui Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceauşescu ». După un cuvînt introductiv, rostit de profesorul Charles Carleton de la Universitatea din Rochester, prof. Max Metennard de la Departamentul de ştiinţe sociale al Universităţii din Albany a prezentat, în faţa unui numeros public, aspecte ale activităţii şi personalităţii preşedintelui României, Nicolae Ceauşescu, în contextul avîntului social şi economic al României contemporane. Vorbitorul s-a referit pe larg la activitatea social-politică a conducătorului român, subliniind legătura sa permanentă cu masele largi ale poporului, a căror cauză o serveşte cu credinţă şi devotament.

În incinta Universităţii din Albany a fost deschisă o expoziţie conţinînd operele tovarăşului Nicolae Ceauşescu apărute în România şi în străinătate.

Comitetul internaţional al studenţilor din Universitatea « Indiana » din Blumington a organizat o « Seară românească », incluzînd conferinţe privind diverse aspecte ale vieţii şi muncii poporului român, proiecţii de filme şi audiţii muzicale. La organizarea acestor manifestări şi-au dat concursul şi specialiştii, studenţii şi doctoranzii români aflaţi în S.U.A. în cadrul programului de schimburi culturale şi ştiinţifice româno-americane. În holul central al bibliotecii acestei universităţi a fost deschisă o « Expoziţie a lucrărilor preşedintelui Nicolae Ceauşescu », cuprinzînd totodată cărţi româneşti de literatură, artă,

istorie, precum şi fotografii înfăţişînd diverse aspecte ale peisajului economic şi turistic al României contemporane.

Posturile de radio şi de televiziune americane au anunţat, în cadrul programelor lor de ştiri şi comentarii, vizita în S.U.A. a înalţilor oaspeţi români, subliniind că apropiatele convorbiri la nivel înalt dintre preşedintele Nicolae Ceauşescu şi preşedintele Richard Nixon vor da un nou impuls dezvoltării relaţiilor dintre cele două ţări şi popoare.

MARŢI 4 DECEMBRIE 1973

Prima zi a vizitei

CĂLDUROASĂ PRIMIRE LA CASA ALBĂ

Ziua de marţi 4 decembrie se înscrie, fără îndoială, ca un moment remarcabil în evoluţia raporturilor româno-americane. Ea a marcat începutul vizitei oficiale întreprinse în Statele Unite ale Americii de preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, împreună cu tovarăşa Elena Ceauşescu, la invitaţia preşedintelui Richard Nixon şi a soţiei sale, Patricia Nixon.

După vizita din 1969 în România a şefului statului american — prima efectuată de un preşedinte al S.U.A. într-o ţară socialistă — şi după vizita conducătorului statului nostru, un an mai tîrziu, în Statele Unite, aceasta este, aşadar, a treia întîlnire la nivel prezidenţial.

Acţionînd cu consecvenţă în spiritul cerinţelor coexistenţei paşnice, pentru dezvoltarea relaţiilor sale cu statele de pe toate continentele lumii, fără deosebire de orînduire socială, România se manifestă — aşa după cum atestă şi actuala vizită — ca un promotor ferm şi neobosit al dialogului la nivelul cel

mai înalt, al contactelor nemijlocite şi al schimburilor de păreri care slujesc unei mai bune înţelegeri şi lărgirii colaborării pe baza respectării principiilor independenţei şi suveranităţii naţionale, egalităţii în drepturi şi neamestecului în treburile interne şi se răsfrîng în acelaşi timp, în mod pozitiv, asupra cursului nou spre destindere şi cooperare în viaţa internaţională, asupra îmbunătăţirii climatului politic general.

În lumina acestor coordonate fundamentale, noua rundă de convorbiri dintre preşedinţii Nicolae Ceauşescu şi Richard Nixon, ca şi întrevederile cu alte personalităţi ale vieţii politice, economice şi sociale din S.U.A. sînt menite să deschidă noi orizonturi extinderii, pe mai departe, a relaţiilor de colaborare pe tărîmul economiei, al ştiinţei, tehnicii şi culturii dintre România şi S.U.A., reprezentînd, totodată, contribuţii de certă însemnătate la cauza păcii şi securităţii pe arena mondială.

Capitala Statelor Unite, frumosul oraş Washington, a cărui piatră de temelie a fost pusă în mod simbolic exact cu trei secole după descoperirea Americii de către Cristofor Columb, s-a pregătit să facă o primire deosebită oaspeţilor, cu cele mai înalte onoruri de stat. Întreaga zonă denumită « Triunghiul », unde sînt situate impozantul edificiu al Casei Albe, cea mai mare parte a ministerelor şi alte instituţii federale, este pavoazată cu drapelele de stat ale României şi S.U.A. În marele parc al Casei Albe — unde se desfăşoară ceremonia oficială — au venit în întîmpinarea preşedintelui Consiliului de Stat un mare număr de locuitori ai capitalei, care poartă stegulețe ale celor două ţări. Camerele de luat vederi, gata de a surprinde toate momentele primirii, bateriile de microfoane, mulţimea magnetofoanelor portative şi tot restul panopliei moderne a mijloacelor de comunicare în masă, prezenţa masivă a corespondenţilor şi trimişilor speciali, operatorilor de imagine şi sunet, fotoreporterilor, reprezentînd principalele organe de presă şi posturile de radio şi televiziune din S.U.A., jurnale de actualităţi cinematografice, publicaţii de mare tiraj de

peste hotare, agenţiile internaţionale de presă reflectă grăitor interesul deosebit stîrnit în rîndul opiniei publice din S.U.A., ca şi de pe alte meridiane, de această vizită, conturînd atmosfera specială evenimentelor politice de mare anvergură.

Transmisia în direct de către televiziunea română a primirii de la Casa Albă a permis şi milioanelor de telespectatori din ţara noastră să ia cunoştinţă, chiar în momentul desfăşurării lor, de secvenţele pline de solemnitate cu care a debutat vizita oficială a şefului statului român.

Ora 10,25 (ora locală). Elicopterul special cu care au călătorit de la Camp David preşedintele Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu aterizează. Oaspeţii iau loc într-o limuzină, care se îndreaptă spre Casa Albă. Se străbat aleile parcului, străjuite de ofiţeri în uniformă de gală, care poartă în bandulieră steagurile României şi S.U.A. Trompeţii dau onorul. Numeroşi cetăţeni aflaţi de-a lungul aleilor parcurse fac o caldă şi spontană manifestare de simpatie oaspeţilor, îşi exprimă prin aplauzele lor sentimentele de prietenie faţă de poporul României, stima şi consideraţia faţă de preşedintele Consiliului de Stat.

Limuzina se opreşte la intrarea din sud a Casei Albe, bogat ornamentată. Aici, cu cîteva momente înainte, au sosit preşedintele Richard Nixon şi doamna Patricia Nixon. La coborîrea oaspeţilor din limuzină, preşedintele S.U.A. îl salută cu căldură pe preşedintele Nicolae Ceauşescu, urîndu-i bun venit. Preşedintele Consiliului de Stat al României îşi exprimă satisfacţia de a-l întîlni din nou pe preşedintele american. La rîndul ei, doamna Patricia Nixon salută cu cordialitate pe tovarăşa Elena Ceauşescu.

În continuarea ceremoniei, preşedintele Richard Nixon îl conduce pe preşedintele Nicolae Ceauşescu spre podiumul de onoare, care este drapat în catifea roşie. Aici se află înalte oficialităţi federale şi locale, care au venit să-l salute pe conducătorul statului român: Henry Kissinger, secretar de stat, general Creighton Abrams, şeful statului-major al forţelor

armate terestre, Walter Stoessel, asistent al secretarului de stat pentru probleme europene, Walter Washington, primarul capitalei americane, John Nevius, președintele consiliului municipal al districtului Columbia, alte persoane oficiale. Lîngă podium se află, de asemenea, persoanele oficiale române care îl însoțesc pe președintele Consiliului de Stat în vizita sa: Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea și Vasile Pungan, consilieri ai președintelui Consiliului de Stat, Roman Moldovan, președinte al Camerei de comerț și industrie.

Sînt de față Cornel Bogdan, ambasadorul român la Washington, și Robert Martens, însărcinat cu afaceri ad-interim al S.U.A. la București.

Garda de onoare, alcătuită din detașamente ale diferitelor genuri de arme, prezintă onorul. Răsună acordurile solemne ale imnurilor de stat ale Republicii Socialiste România și Statelor Unite, în timp ce se trag 21 de salve de artilerie, iar un grup de militari, aliniați în spatele gărzii, înclină, în semn de salut, steagul federal și drapelele celor 50 de state, precum și ale teritoriilor asociate ale S.U.A.

Comandantul gărzii prezintă conducătorului statului român raportul: « Excelență, garda de onoare este gata formată ».

Președintele Consiliului de Stat și președintele S.U.A. trec apoi în revistă garda de onoare. În dreptul drapelelor purtate de membrii gărzii, cei doi președinți se opresc și salută.

Președintele român este condus din nou spre podium de președintele american, de unde se primește defilarea fanfarei militare, ai cărei membri sînt îmbrăcați în ținută de paradă: tunici roșii, pantaloni albaștri cu vipușcă, caschetă și mănuși albe.

Președintele Nixon se apropie de microfoane, unde rostește un cuvînt de bun venit.

Răspunde președintele Nicolae Ceaușescu.

Alocuțiunile celor doi președinți sînt subliniate cu puternice aplauze. Președintele Nicolae Ceaușescu

și președintele Richard Nixon își strîng cu căldură mîinile.

Aplauzele izbucnesc din nou cu însuflețire cînd șeful statului român și tovarășa Elena Ceaușescu sînt conduși de președintele S.U.A. și doamna Nixon spre scara exterioară a balconului. De aici, oaspeți și gazde răspund cu cordialitate manifestărilor de prietenie și aplauzelor.

Sînt momente care ilustrează sentimentele prietenești dintre popoarele român și american, convingerea reciproc împărtășită că dialogul la nivelul factorilor de cea mai înaltă răspundere ai celor două state va fi de natură să stimuleze dezvoltarea relațiilor pe plan bilateral, să contribuie la promovarea păcii, destinderii și colaborării internaționale.

În salonul albastru al Casei Albe, după ce are loc prezentarea persoanelor oficiale române, președinții Richard Nixon și Nicolae Ceaușescu se întrețin cîteva minute, îndreptîndu-se apoi spre cabinetul de lucru al președintelui S.U.A., unde încep convorbirile oficiale.

CUVÎNTUL
președintelui Richard Nixon

Domnule președinte,
Doamnă Ceaușescu,
Distinși oaspeți,

Domnule președinte, cu circa trei ani în urmă am avut onoarea de a fi primul președinte american care a vizitat țara dumneavoastră. Am avut o egală onoare de a vă primi aici la Washington pe dumneavoastră, primul președinte al României care a vizitat capitala națiunii noastre.

În acești trei ani care au trecut am fost martorii unor foarte mari îmbunătățiri în relațiile dintre țările noastre, îmbunătățiri indicate de volumul schimburilor comerciale dintre țările noastre, de volumul schimburilor din alte domenii considerate de noi de

o deosebită importanță în relațiile economice și politice. De asemenea, este important faptul că în cei trei ani am constatat o mare schimbare în lumea în care trăim, schimbare despre care dumneavoastră și cu mine am discutat pentru prima dată în 1967, cînd am vizitat capitala țării dumneavoastră, București, ca cetățean particular. Încă atunci noi am discutat despre necesitatea edificării unei punți între Est și Vest. Și în cei trei ani au avut loc o serie de alte evenimente, ca vizita în R. P. Chineză, vizita în U.R.S.S. și dezvoltarea unor relații noi între Statele Unite și națiunile statelor socialiste ale lumii, cît și dezvoltarea unor noi relații între România și națiunile statelor nesocialiste ale lumii.

Privind lumea de astăzi vom recunoaște cum s-au dezvoltat aceste relații, cum două țări atît de depărtate din punct de vedere geografic — una dintre ele mult mai mare decît alta în ce privește numărul locuitorilor, însă amîndouă avînd o istorie glorioasă —, cum două țări cu filozofii diferite de guvernare au totuși obiective comune în domeniul politicii externe, acelea de a căuta să mențină relații bune cu toate statele, indiferent de ideile lor filozofice, de a duce o politică de respectare a independenței și suveranității fiecărei națiuni a lumii, mare sau mică, și o politică care să recunoască întotdeauna faptul că numai în condițiile în care o națiune se bucură de independență, independență care să nu fie încălcată sau amenințată de alte națiuni, va putea exista pace, o pace durabilă în lume. Acesta este obiectivul națiunii noastre, acesta este obiectivul națiunii dumneavoastră, obiectiv despre care noi am discutat în mai multe ocazii în trecut și sînt sigur că vom mai discuta despre el în timpul celor două zile ale vizitei oficiale a dumneavoastră, pe lîngă alte probleme bilaterale.

Dumneavoastră veți avea posibilitatea să vizitați nu numai Washingtonul, ci și un număr de alte orașe din țara noastră, și sîntem siguri că veți fi întîmpinați cu aceeași căldură și cordialitate cu care am fost noi primiți în România cînd am vizitat țara dumneavoastră, primire care a făcut o enormă impresie atît doamnei Nixon, cît și mie. *(Aplauze)*.

CUVÎNTUL
președintelui Nicolae Ceaușescu

Domnule președinte,
Doamnă Nixon,
Doamnelor și domnilor,

Este o deosebită plăcere pentru mine, pentru soția mea și colaboratorii mei că ne aflăm din nou în Statele Unite, că ne reîntîlnim, domnule președinte, continuînd dialogul început în 1967 și care s-a dovedit fructuos pentru relațiile dintre popoarele noastre, pentru cauza colaborării și păcii în lume.

Într-adevăr, după vizita pe care ați efectuat-o în mod oficial, ca primul președinte al Statelor Unite care a vizitat România — împreună cu doamna Nixon —, în 1969, relațiile dintre țările noastre au cunoscut un progres continuu. Am realizat o dezvoltare simțitoare a colaborării economice și, totodată, s-au extins relațiile în domeniile științei, culturii, al schimbului de oameni în diferite domenii de activitate; popoarele noastre au început să se cunoască mai bine, să conlucreze în interesul propășirii colaborării și păcii în lume. De asemenea, vizita pe care eu însumi am făcut-o în 1970 în Statele Unite, convorbirile care le-am avut cu dumneavoastră, cu alte personalități politice, economice, cu oameni de afaceri din Statele Unite au impulsionat mult colaborarea dintre țările noastre.

Într-adevăr, din 1967 și apoi de la prima dumneavoastră vizită oficială în România, din 1969, au trecut un număr de ani. În lume s-au produs multe schimbări ce continuă să se accentueze și care merg în direcția unei mai bune conlucrări între națiuni, a afirmării dreptului fiecărei națiuni la independență, la dezvoltarea economico-socială liberă, a respectării dreptului fiecărui popor de a-și organiza viața așa cum o dorește, fără nici un amestec din afară.

Se poate spune că vizita pe care ați efectuat-o în România a constituit un început bun, că ea a marcat o dezvoltare pozitivă în relațiile cu țările socialiste, marcată prin vizita făcută în Republica

Populară Chineză, în Uniunea Sovietică, prin cursul de dezvoltare a colaborării şi cu alte ţări socialiste, ceea ce, fără nici o îndoială, constituie un moment important în lumea de astăzi pentru asigurarea unei păci trainice.

În politica sa, România porneşte de la faptul că, în soluţionarea marilor probleme internaţionale, toate statele au de jucat un rol şi trebuie să colaboreze pe principiul deplinei egalităţi. Fără nici o îndoială că ţările mari au o răspundere şi un rol mai important, dar viaţa demonstrează că soluţionarea marilor probleme nu se poate face decît cu participarea activă a tuturor statelor, cu democratizarea vieţii internaţionale. Numai pe această cale este posibilă făurirea unei lumi mai bune, mai drepte — şi noi sîntem convinşi că popoarele vor merge tot mai ferm în această direcţie.

Sînt bucuros să pot afirma că relaţiile dintre România şi Statele Unite se bazează tocmai pe aceste principii, că în anii care au trecut ele s-au confirmat în viaţă. Sînt convins că vizita pe care o facem acum în Statele Unite, convorbirile cu dumneavoastră vor pune o bază şi mai trainică colaborării dintre ţările noastre, conlucrării în direcţia unei lumi mai bune şi mai drepte.

Cu aceste gînduri doresc să vă adresez dumneavoastră, poporului american sentimentele de prietenie ale întregului popor român, să urez poporului american multă prosperitate şi pace. *(Aplauze)*.

CONVORBIRI OFICIALE ÎNTRE PREŞEDINTELE NICOLAE CEAUŞESCU ŞI PREŞEDINTELE RICHARD NIXON

Marţi 4 decembrie, la Casa Albă au avut loc convorbiri oficiale între preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, şi preşedintele Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon.

Au fost abordate probleme privind relaţiile româno-americane, precum şi probleme internaţionale de interes comun.

Au asistat George Macovescu, ministrul afacerilor externe al României, şi Henry Kissinger, secretar al Departamentului de Stat al Statelor Unite.

Convorbirile s-au desfăşurat într-o atmosferă de prietenie şi cordialitate, în spiritul raporturilor dintre România şi Statele Unite.

CEAI OFERIT ÎN ONOAREA TOVARĂŞEI ELENA CEAUŞESCU DE DOAMNA PATRICIA NIXON

În salonul albastru al Casei Albe a avut loc marţi un ceai oferit în cinstea tovarăşei Elena Ceauşescu de doamna Patricia Nixon.

Au participat membrii suitei oficiale române, precum şi soţiile înaltelor oficialităţi americane prezente la ceremonia sosirii la Washington a şefului statului român.

În timpul ceaiului, tovarăşa Elena Ceauşescu şi doamna Patricia Nixon s-au întreţinut cordial.

DEJUN ÎN ONOAREA PREŞEDINTELUI NICOLAE CEAUŞESCU OFERIT DE SECRETARUL DE STAT, HENRY KISSINGER

Secretarul de stat, Henry Kissinger, a oferit, la sediul Departamentului de Stat al S.U.A., un dejun în onoarea preşedintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu.

Au luat parte Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedinte al Comitetului

de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea și Vasile Pungan, consilieri ai președintelui Consiliului de Stat, Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington, iar din partea americană — Frederick Dent, ministrul comerțului, William Fulbright, președintele Comitetului senatorial pentru relații externe, Kenneth Rush, subsecretar de stat, Walter Stoessel, asistent al secretarului de stat pentru problemele europene, Helmuth Sonnenfeld, asistent pentru problemele europene al consilierului prezidențial pentru securitate națională, Robert Martens, însărcinat cu afaceri ad-interim al S.U.A. la București.

Dejunul a decurs într-o ambianță de cordialitate.

*

În holul Departamentului de Stat, președintele Nicolae Ceaușescu a fost întîmpinat de secretarul de stat al S.U.A., care i-a prezentat un amplu panou cu fotografii de la sosirea șefului statului român la Casa Albă. Pe panou era scris în limba română: « Bine ați venit, domnule președinte ! »

DEJUN ÎN CINSTEA TOVARĂȘEI ELENA CEAUȘESCU OFERIT DE SOȚIA PREȘEDINTELUI CURȚII SUPREME A S.U.A., ELVIRA BURGER

În cinstea tovarășei Elena Ceaușescu, Elvira Burger, soția președintelui Curții Supreme a S.U.A., a oferit marți un dejun.

Au luat parte soțiile ministrului de finanțe, ministrului comerțului și ministrului transporturilor din S.U.A., soțiile unor membri ai Curții Supreme, soțiile unor membri ai Senatului și Camerei Reprezentanților, alte exponente ale vieții politice, sociale și culturale din Washington.

Tovarășa Elena Ceaușescu s-a întreținut cordial cu persoanele participante la dejun.

La plecare gazdele au salutat cu căldură pe tovarășa Elena Ceaușescu, exprimînd mulțumiri pentru participarea la dejun și adresîndu-i cele mai bune urări de sănătate și fericire.

ÎN PREZENȚA ȘEFULUI STATULUI ROMÂN A FOST SEMNAT ACORDUL DE CONSTITUIRE A CONSILIULUI ROMÂNO-AMERICAN PENTRU PROMOVAREA RELAȚIILOR ECONOMICE

Programul de marți după-amiază al vizitei oficiale a președintelui Nicolae Ceaușescu în Statele Unite a cuprins un obiectiv de referință în dezvoltarea relațiilor economice dintre România și Statele Unite — întîlnirea cu reprezentanți de frunte ai vieții economice americane. Întîlnirea a avut loc la sediul central al Camerei de comerț a Statelor Unite ale Americii, al cărei președinte, Arch Booth, a oferit o recepție în cinstea șefului statului român.

Au luat parte Frederick Dent, ministrul comerțului, Peter Flanigan, consilier al președintelui S.U.A. pentru problemele relațiilor economice externe, William Eberle, reprezentant special pentru negocierile comerciale, Steven Lazarus, adjunct al asistentului ministrului comerțului și director al Biroului pentru comerțul Est-Vest, Willis Armstrong, asistent al secretarului de stat pentru problemele economice și de afaceri din Departamentul de Stat, Robert Wright, director al oficiului pentru comerțul Est-Vest din Departamentul de Stat, Herbert Stein, președintele Consiliului consilierilor economici ai președintelui Statelor Unite, alte personalități economice guvernamentale.

De asemenea, au luat parte Arch Booth, președintele Camerei de comerț a Statelor Unite, Gabriel Hauge, președintele firmei « Manufacturer Hanover Trust Company », James Lee, președintele companiei « Gulf Oil Corp », Daniel Goldy, președintele Consiliului american al Camerelor internaționale de comerț, T. Tharp, vicepreședinte al companiei « General Tire », James Gray, vicepreședintele firmei « National Machines Tool Builders Association », alți conducători de întreprinderi comerciale și industriale americane.

Întîmpinîndu-l pe președintele Consiliului de Stat al României, tovarășul Nicolae Ceaușescu, președintele Camerei americane de comerț a relevat că participanții la recepție se simt deosebit de onorați de a avea prilejul să se întîlnească cu șeful statului român.

În cursul recepției, președintele Nicolae Ceaușescu s-a întreținut cordial cu reprezentanții vieții economice americane.

În continuare, în prezența șefului statului român, a avut loc ceremonia semnării Acordului de constituire a Consiliului româno-american pentru promovarea relațiilor economice. Acordul a fost semnat, din partea română, de Roman Moldovan, președintele Camerei de comerț și industrie a Republicii Socialiste România, iar din partea americană de Arch Booth, președintele Camerei de comerț a Statelor Unite.

Acordul relevă că, în dorința de a promova schimburile comerciale și cooperarea economică dintre România și Statele Unite, în vederea utilizării potențialului comercial și de colaborare economică între cele două țări, în dorința de a identifica noi domenii de cooperare tehnică și industrială, Camera de comerț și industrie a Republicii Socialiste România și Camera de comerț a Statelor Unite au hotărît să creeze Consiliul economic româno-american. Consiliul va avea în vedere elaborarea de soluții pentru dezvoltarea relațiilor economice dintre cele două țări, eforturile sale fiind strîns coordonate cu instituțiile guvernamentale competente din cele două țări. Acordul relevă că la înființarea consiliului se are în vedere ca el să

ia în considerare căile și mijloacele de eliminare a obstacolelor din calea comerțului și cooperării economice, precum și căile pozitive de îndeplinire a obiectivelor acestui acord. Cele două Camere vor coopera pentru facilitarea și extinderea comerțului și cooperării industriale între cele două țări.

Luînd cuvîntul cu acest prilej, președintele Camerei de comerț a S.U.A., Arch Booth, a dat o înaltă apreciere faptului că, în ciuda programului său încărcat, președintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceaușescu, a acceptat să participe la ceremonia semnării. « În ce ne privește — a subliniat el —, considerăm că acesta este un moment cu adevărat istoric. Este pentru prima dată cînd instituția noastră se angajează în relații organizate cu o țară socialistă. Urmare a adoptării unui astfel de concept de către consiliul nostru directorial, noi plănuim să stabilim aranjamente similare și cu alte state din Europa răsăriteană. Acesta însă este primul aranjament și, de aceea, acordăm o deosebită importanță asigurării succesului său ».

Referindu-se în continuare la obiectivele esențiale ale activității Consiliului economic comun, vorbitorul a subliniat că « acesta va fi folosit drept canal pentru continuarea dialogului dintre factorii de decizie în problemele economice din România și Statele Unite, precum și drept instrument pentru facilitarea intensificării relațiilor comerciale și acțiunilor de cooperare industrială dintre cele două țări. Sperăm ca noul consiliu să devină în curînd un factor dinamic al scenei comerciale americano-române. În primul rînd așteptăm ca acest organism să abordeze mai atent problemele de importanță primordială din domenii cum ar fi cele privind legiferarea acordării României de către Statele Unite a unui tratament comercial nediscriminatoriu, — clauza națiunii celei mai favorizate ».

În încheiere, președintele Camerei de comerț a S.U.A. a subliniat că instituția pe care o conduce se consideră puternic angajată în sprijinirea fără rezerve a acordării clauzei națiunii celei mai favorizate tuturor țărilor socialiste. « Pe scurt — a spus el —, așa cum o dovedește și acordul pe care l-am semnat astăzi,

instituția noastră se consideră angajată în atingerea țelului liberalizării comerțului între toate statele. În special în ce privește relațiile cu națiunile Europei de răsărit, noi considerăm că astfel de legături pot aduce o contribuție vitală la cauza înțelegerii reciproce, atît de necesară stabilității în lumea de astăzi ».

Răspunzînd, Roman Moldovan, președintele Camerei de comerț și industrie a Republicii Socialiste România, a subliniat că documentul semnat constituie un prețios instrument de lucru pentru cele două Camere de comerț, pentru membrii acestora, folosit de fiecare conform specificului activității sale, locului și rolului în sistemul instituțiilor neguvernamentale din țările noastre. Vorbitorul și-a exprimat convingerea că acordul va contribui, în raporturile dintre oamenii de afaceri din cele două țări, pe baza cunoașterii necesităților și posibilităților, a interesului și avantajului reciproc, la accelerarea trecerii de la contacte la contracte.

Aplicînd ceea ce ne-am propus prin acordul încheiat azi, a spus vorbitorul, sîntem convinși că vom contribui la creșterea reciprocă a volumului schimburilor noastre economice și vom avea și satisfacția morală că am adus o modestă contribuție la dezvoltarea relațiilor dintre țările și popoarele noastre, la prietenia tradițională româno-americană.

În continuare a urcat la tribună ministrul comerțului Statelor Unite, Frederick Dent, care a spus: « Este un mare privilegiu pentru mine de a participa la semnarea acestui acord, care, cu siguranță, va contribui mult la întărirea încrederii și a cooperării dintre cele două popoare ale noastre ». Totodată, el și-a exprimat speranța în multiplicarea contractelor semnate de firmele americane și întreprinderile românești de comerț exterior. « Mă angajez — a spus Frederick Dent — atît în fața cercurilor economice americane, cît și a reprezentanților vieții economice românești să acordăm întreaga cooperare a Departamentului comerțului pentru a impulsiona transpunerea în viață a obiectivelor și țelurilor nobile conținute în acordul semnat ».

În încheierea alocuțiunii sale, ministrul american al comerțului a felicitat — în numele președintelui Richard Nixon — pe reprezentanții celor două părți pentru încheierea cu succes a Acordului de constituire a Consiliului româno-american pentru promovarea relațiilor economice.

Luînd apoi cuvîntul, președintele Camerei de comerț a Statelor Unite, Arch Booth, a dat citire unei telegrame transmise de Hugh Scott, liderul minorității republicane din Senat, care relevă că « Consiliul economic româno-american semnifică dezvoltarea unor relații comerciale reciproc avantajoase între cele două țări. Îmi exprim speranța că S.U.A. și România vor depune în continuare eforturi comune pentru dezvoltarea unor legături puternice de cooperare economică. Fie ca acest acord să marcheze un nou început în era dezvoltării relațiilor dintre cele două țări ».

Invitat să ia cuvîntul, președintele Nicolae Ceaușescu a rostit o scurtă alocuțiune.

Întîlnirea cu reprezentanții vieții economice americane s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, cordială.

CUVÎNTUL
tovarășului Nicolae Ceaușescu

Domnule președinte al Camerei de comerț,
Domnule ministru,
Doamnelor și domnilor,

Este o deosebită plăcere pentru mine de a participa la semnarea acestui acord de importanță deosebită pentru dezvoltarea relațiilor economice dintre România și Statele Unite. Sînt bucuros că, folosind acest prilej, am avut posibilitatea de a mă întîlni cu conducerea Camerei de comerț din Statele Unite, cu mulți oameni de afaceri cu care colaborăm și cu care sperăm mai cu seamă să colaborăm în viitor.

Într-adevăr, în ultimii cîțiva ani, îndeosebi după vizita președintelui Nixon în România, din 1969, și apoi, după vizita mea în Statele Unite, în 1970, relațiile economice dintre țările noastre s-au dezvoltat puternic, crescînd aproape de patru ori.

Trebuie să recunosc că atît președintele, cît și colaboratorii săi au acordat un sprijin prețios dezvoltării acestor relații de colaborare dintre țările noastre. În ciuda faptului că nu s-a rezolvat încă problema clauzei națiunii celei mai favorizate, colaborarea dintre țările noastre a progresat, totuși, rapid.

Am reținut cu multă satisfacție declarația domnului președinte al Camerei de comerț potrivit căreia conducerea Camerei de comerț a Statelor Unite va acționa pentru a se rezolva cît mai rapid această problemă. Dealtfel, trebuie să spun că președintele Nixon și colaboratorii săi cu care am discutat au aceleași dorințe. În aceste condiții, sper că și Congresul S.U.A. va acționa în același spirit.

Desigur, domnilor, semnarea acordului de astăzi deschide o perspectivă bună de colaborare între întreprinderile românești și cele din Statele Unite. Dar esențialul este de a pune în practică, de a trece la realizarea de acțiuni concrete de colaborare între întreprinderile americane și cele românești.

Sîntem interesați să extindem colaborarea cu Statele Unite în domeniul economic, cu întreprinderi din Statele Unite. Dealtfel, în crearea unor societăți mixte avem deja un început prin formarea unei asemenea societăți cu o firmă din S.U.A. — « Control Data Corporation », și sînt încă trei asemenea înțelegeri destul de avansate, care, probabil, vor fi semnate în zilele următoare.

Cu convingerea că acordul de astăzi va impulsiona această colaborare, doresc să felicit pe cei doi președinți ai Camerei de comerț, americană și română, și să urez o bună colaborare între Camerele noastre de comerț, care să stimuleze relațiile dintre întreprinderile din cele două țări. Urez ca această colaborare economică să servească prieteniei dintre popoarele noastre, cauzei păcii și colaborării în lume. *(Aplauze puternice)*.

PRIMIREA DE CĂTRE TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU A DIRECTORULUI GENERAL AL FONDULUI MONETAR INTERNAȚIONAL (F.M.I.)

Marți după-amiază, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, a primit, la reședința sa oficială din Washington, Blair House, pe directorul general al Fondului Monetar Internațional (F.M.I.), dr. Hendrick Johannes Witteveen.

La primire au participat tovarășii Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președinte al Comitetului de Stat al Planificării, și Vasile Pungan, consilier al președintelui Consiliului de Stat, precum și L. A. Whittom, directorul pentru Europa al Fondului Monetar Internațional.

În cursul convorbirii care a avut loc cu acest prilej a fost apreciată buna colaborare stabilită între România și Fondul Monetar Internațional pe parcursul unui an, de cînd țara noastră a devenit membră a acestei organizații. Totodată, a fost efectuat un schimb de păreri privind dezvoltarea viitoare a raporturilor de colaborare dintre România și Fondul Monetar Internațional.

Directorul general al F.M.I. a dat o înaltă apreciere dinamismului dezvoltării economice a României, stabilității remarcabile a acestei dezvoltări în condițiile cunoscutelor fluctuații ale sistemului monetar internațional.

Primirea a decurs într-o ambianță cordială.

PRIMIREA PREȘEDINTELUI BĂNCII INTERNAȚIONALE PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, a primit

marţi seara, la Blair House, pe Robert McNamara, preşedintele Băncii Internaţionale pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare (B.I.R.D.).

Au fost discutate probleme privind evoluţia şi perspectivele relaţiilor dintre Republica Socialistă România şi Banca Internaţională pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare. În context a fost examinat stadiul realizării unor proiecte vizînd finanţarea de obiective economice ce urmează a fi construite în ţara noastră.

Preşedintele Băncii Internaţionale pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare a exprimat aprecieri elogioase faţă de dezvoltarea economică impetuoasă a României, a relevat spiritul de cooperare ce caracterizează relaţiile dintre autorităţile române şi B.I.R.D.

La primire — desfăşurată într-o atmosferă de cordialitate — au luat parte Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedinte al Comitetului de Stat al Planificării, şi Vasile Pungan, consilier al preşedintelui Consiliului de Stat, precum şi Munir Benjenk, vicepreşedintele B.I.R.D., şi Gregor Botow, directorul pentru Europa, Africa de nord şi Orientul Apropiat al B.I.R.D.

DINEU OFERIT ÎN ONOAREA PREŞEDINTELUI NICOLAE CEAUŞESCU ŞI A TOVARĂŞEI ELENA CEAUŞESCU DE PREŞEDINTELE RICHARD NIXON ŞI DOAMNA PATRICIA NIXON

În onoarea preşedintelui Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşei Elena Ceauşescu, preşedintele Richard Nixon şi doamna Patricia Nixon au oferit un dineu, marţi seara, la Casa Albă.

Pe aleile reşedinţei preşedintelui Statelor Unite, militari din unităţile de infanterie marină, în mare ţinută, prezintă onorul la trecerea limuzinei prezidenţiale. Se aud sunete de trompete. Preşedintele S.U.A. îi întîmpină pe oaspeţii români la intrarea dinspre nord, străjuită de un portic cu splendide coloane ionice, în vechiul stil american din vremea primelor colonii, conducîndu-i spre salonul oval galben. În timp ce fanfara militară execută un marş solemn, gazde şi oaspeţi, precedaţi de o gardă purtătoare de drapele, coboară scara principală, îndreptîndu-se spre marea sală de recepţii « East Room », unde are loc dineul.

Participă din partea română: Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedinte al Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea, Vasile Pungan, consilieri ai preşedintelui Consiliului de Stat, Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington.

Din partea americană sînt prezenţi: Henry Kissinger, secretarul Departamentului de Stat, Frederick Dent, ministrul comerţului, John Warner, ministrul marinei, Walter Stoessel, asistent pentru problemele europene al secretarului de stat, James Keogh, directorul Agenţiei pentru informaţii a S.U.A., general Creighton Abrams, şeful statului-major al forţelor armate terestre, Alexander Haig jr., asistent al preşedintelui S.U.A., Robert Martens, însărcinat cu afaceri ad-interim al S.U.A. la Bucureşti, senatori şi membri ai Camerei Reprezentanţilor, numeroase alte înalte personalităţi ale vieţii politice americane, membri ai corpului diplomatic.

În timpul dineului, care s-a desfăşurat într-o ambianţă plină de cordialitate, cei doi preşedinţi au rostit toasturi.

După terminarea dineului, în sala de recepţii, Ansamblul de operă din Washington a prezentat, în interpretarea unor cunoscuţi artişti, fragmente din « Bărbierul din Sevilla » de Rossini. Programul prezentat s-a bucurat de succes, fiind îndelung aplaudat.

TOASTUL
președintelui Richard Nixon

Domnule președinte și doamnă Ceaușescu,
Onorați și distinși oaspeți,

Stînd aici, la această masă, în acest salon oficial, cu președintele României, îmi pot imagina că mulți dintre dumneavoastră, prezenți aici, se întreabă despre ce discutăm. Desigur, nu pot dezvălui tot ceea ce am discutat, dar m-am gîndit că ar fi interesant pentru dumneavoastră toți cum președintele și cu mine ne-am întîlnit pentru prima dată și cum noi, amîndoi, cu un trecut, în unele privințe, foarte similar și, în alte privințe, foarte diferit, am încercat fiecare să ne aducem contribuția la o cauză în care cred toți din această sală, toți din ambele noastre țări și în care cred, după părerea noastră, toți oamenii din întreaga lume.

În 1967, cînd nu dețineam această funcție și nu aveam nici o perspectivă să ajung să o dețin, am vizitat România, iar președintele a avut amabilitatea să mă primească. Mi-am amintit de temele pe care le-am discutat în 1967, acum exact șase ani: războiul din Vietnam, care pe atunci părea fără sfîrșit, relațiile dintre Statele Unite și Uniunea Sovietică, care erau pe atunci, în cel mai bun caz, nu prea apropiate, și în nici un caz nu în termenii de comunicare pe care îi avem astăzi, relațiile dintre Statele Unite și Republica Populară Chineză, care în acea vreme erau virtual inexistente în privința comunicării.

Am vorbit despre multe alte lucruri și, firește, despre România, despre Statele Unite și despre ceea ce această țară, țara noastră, datorează celor de origine română care au venit aici și au contribuit atît de mult la diversitatea întregii noastre societăți.

De atunci, deci în 1969, cînd am avut cinstea de a fi primul președinte american care a vizitat vreodată o țară socialistă în mod oficial, iar apoi, în 1970, cînd președintele a fost aici, și apoi, din nou astăzi, în 1973, mă gîndesc, la fel cum trebuie să vă gîndiți

și dumneavoastră, la cîte s-au petrecut în acești șase ani.

Acel război, extrem de dificil, costisitor pentru poporul american și, desigur, chiar mai mult pentru poporul vietnamez, din ambele părți care au fost implicate, a luat sfîrșit. Statele Unite au început exact cu un an în urmă un nou tip de relații cu Republica Populară Chineză, relații care continuă să se dezvolte. În plus, Statele Unite au avut două întîlniri la nivel înalt cu conducătorii Uniunii Sovietice și, desigur, întîlniri cu alte guverne din Europa, Africa, America Latină, din lumea întreagă.

În timp ce aceste întîlniri, desigur, au atras în mare măsură atenția presei, în special întîlnirile implicînd marile puteri, ceva peste care se trece uneori cu vederea este rolul de importanță vitală pe care îl joacă conducătorii unor țări demne, nu dintre cele mai mari, un conducător ca distinsul nostru oaspete din această seară, deoarece el, discutînd cu sinceritatea pentru care este foarte cunoscut, mi-a vorbit atunci despre relațiile din vremea respectivă dintre Statele Unite și Republica Populară Chineză, Europa și, desigur, Vietnam.

Nu am căzut de acord, desigur, asupra multora din acele probleme, dar amîndoi am constatat necesitatea profundă a unor noi inițiative, vizînd înfăptuirea unor schimbări, întrucît, altminteri, omenirea ar fi rămas într-o structură de confruntare care ar fi condus, în mod inevitabil, la o conflagrație de natură să distrugă civilizația așa cum o cunoaștem.

Nu evoc toate acestea pentru că președintele și cu mine ne-am întîlnit în 1967 și am avut o discuție amplă și sinceră, că ne-am întîlnit din nou și cu alte trei prilejuri, în care aceste discuții au fost reluate, ci pentru că aceste discuții au constituit factorii progreselor care s-au înregistrat. Ceea ce vreau să spun, totuși, este că distinsul nostru oaspete din seara aceasta, dintre toți oamenii de stat din lume, a jucat unul din cele mai însemnate roluri al unui om de stat de pe glob, prin faptul că a văzut ansamblul problemelor mondiale cu care sîntem confruntați și nu numai pe acelea care implicau propria sa țară sau

o altă țară cu al cărei conducător el putea discuta într-un anumit moment. El a dat dovadă de înțelepciune și înțelegere și a contribuit enorm la deschiderea unor dialoguri care, altfel, ar fi rămas, poate, închise pentru totdeauna. Acum, astă seară, deși nu putem, din păcate, spune că avem în lume o pace care va dăinui veșnic, deoarece nimeni, niciodată nu poate afirma cu certitudine așa ceva, deși nu putem spune că divergențele dintre cele două mari puteri au luat sfîrșit prin faptul că au avut loc două întîlniri între conducătorii Uniunii Sovietice și Statelor Unite — aceste divergențe nu au încetat și nu vor înceta deoarece interesele noastre sînt diferite, lucru pe care președintele îl recunoaște și noi îl recunoaștem; deși nu putem spune în privința Republicii Populare Chineze, cu cei 800 000 000 de locuitori ai săi, că, în urma unei vizite a președintelui S.U.A. și a altor vizite diplomatice, relațiile s-au schimbat într-atît încît cele două țări și popoare se vor regăsi întotdeauna ca prieteni, nu numai ca persoane, ci și ca națiuni — dar președintele și cu mine, pragmatici cum sîntem, am convenit că toate acestea înseamnă, în fapt, următoarele:

Ceva foarte profund și ceva foarte pozitiv s-a petrecut în acești ultimi șase ani. Lumea s-a schimbat, și s-a schimbat în bine. Un război în care Statele Unite au fost angajate, un război foarte costisitor, s-a terminat. Un nou gen de relații s-au dezvoltat între cele mai puternice două țări din lume și, de asemenea, noi relații între Statele Unite și țara cu cea mai numeroasă populație din lume. Toate acestea înseamnă că șansele ca noi să putem evita o confruntare mondială au sporit mult. Dar în seara aceasta aș vrea să subliniez în mod deosebit un lucru. În condițiile în care privirile lumii se îndreaptă în mod inevitabil asupra întîlnirilor la nivel înalt între marile puteri, în nici una din aceste întîlniri în trecut — cel puțin de cînd eu am participat la ele, deținînd actuala funcție — și niciodată în viitor — atîta timp cît va continua politica noastră actuală —, Statele Unite, dezvoltînd relații mai bune cu marile puteri, nu vor acționa pe seama independenței și suveranității unor

oameni demni, minunați ca prietenii noștri din România. Spun acest lucru deoarece există uneori tendința să se creadă că s-ar putea găsi mai ușor soluții pentru toate problemele lumii dacă cei care dețin o putere mai mare ar folosi-o pentru a-și impune soluțiile lor. Este adevărat, marile puteri au responsabilități speciale, dar, în ceea ce privește Statele Unite ale Americii, noi avem un sentiment deosebit în inimile noastre pentru oamenii dintr-o țară ca România, pentru poporul ei mîndru, cu un trecut măreț, care ne-a oferit, doamnei Nixon și mie, cred, una dintre cele mai călduroase și mai cordiale primiri care ni s-au făcut vreodată în toate călătoriile noastre de peste hotare. Noi credem că fiecare țară, mare sau mică, are dreptul la independență, dreptul de a-și alege propria sa cale și dreptul ca această independență să nu-i fie impusă, să nu fie încălcată de nici o altă putere.

Iată în ce constă în fapt politica externă a Statelor Unite. Ea constă, firește, în primul rînd, în asigurarea păcii în lume, și aceasta înseamnă negocieri cu mari puteri și, dintre ele, cu acelea care dețin capacitatea de a influența pacea. Dar ea înseamnă, totodată și întotdeauna, respectarea permanentă a drepturilor acelor națiuni, indiferent dacă ele sînt mari sau mici, puternice sau slabe, care, dacă noi nu am recunoaște dreptul lor la independență, s-ar afla într-o foarte mare primejdie.

Președintele României este purtătorul de cuvînt al ceea ce el numește țări care nu sînt mari puteri. El este curajos, este sincer, uneori critic față de politica noastră, uneori critic față de politica altor țări, dar pledează întotdeauna politica sa proprie, și aceasta este o calitate pe care noi, în America, o admirăm. Noi îl admirăm. Admirăm poporul său pentru credința în independența sa, în suveranitatea sa și pentru hotărîrea sa de a o apăra.

Propunînd un toast în cinstea președintelui, nu fac acest lucru doar pentru că se află din nou aici, ca oaspete oficial, ci și pentru că a adus o contribuție importantă la această schimbare profundă în relațiile dintre națiuni, schimbare intervenită în acești

ultimi cinci ani şi, de asemenea, pentru că este exponentul unui principiu în care noi, americanii, credem atît de profund — dreptul fiecărei ţări, mari sau mici, la independenţa, la libertatea ei.

Ştiu, de aceea, că dumneavoastră toţi veţi dori să vă alăturaţi mie nu numai în a ridica paharul în sănătatea distinsului nostru oaspete, pentru prietenia între cele două popoare ale noastre, ci, în mod deosebit, în cinstea conducătorului unei naţiuni mari şi prietene, preşedintele Ceauşescu.

TOASTUL
preşedintelui Nicolae Ceauşescu

Domnule preşedinte,
Doamnelor şi domnilor,

Aş dori să evoc şi eu, pe scurt, unele probleme ale relaţiilor dintre popoarele noastre şi ale vieţii internaţionale.

Într-adevăr, trăim într-o epocă de mari prefaceri naţionale şi internaţionale. Lumea — care a obţinut succese importante pe calea dezvoltării economice, în ştiinţă, în cultură, a ajuns în Cosmos — este încă preocupată de multe probleme pe Pămînt. Există încă multă inegalitate, există încă oameni şi popoare întregi subdezvoltate. Există preocuparea popoarelor de a aşeza pe o bază mai bună, mai dreaptă relaţiile naţionale şi internaţionale. Fără îndoială că există păreri foarte diverse asupra căilor menite să ducă la această lume mai dreaptă şi mai bună. Dar astăzi tot mai mulţi oameni politici, tot mai multe popoare înţeleg că trebuie să se ajungă la această lume mai dreaptă şi mai bună.

Aţi vorbit, domnule preşedinte, de convorbirile pe care le-am avut în 1967. Nici eu nu eram atunci preşedintele Consiliului de Stat al României, eram numai secretar general al partidului. Ca atare, nu a fost o discuţie între doi preşedinţi, ci între doi oameni politici, care au vorbit foarte liber şi deschis

— şi se pare că, cîteodată, este necesar şi util ca oamenii să vorbească nu numai în calităţi oficiale, dar şi ca oameni politici, ca oameni în general. Aţi vizitat apoi România ca primul preşedinte al Statelor Unite şi vi s-a rezervat o primire aşa cum ştie poporul român să primească prietenii, pe aceia care doresc să-i respecte independenţa şi dreptul la o viaţă liberă. Ne-am reîntîlnit în 1970 în Statele Unite, la Casa Albă. Ne reîntîlnim din nou în 1973, tot în Statele Unite, la Casa Albă.

Am discutat, într-adevăr, multe probleme, inclusiv probleme — ca să spun aşa — filozofice. Dar cel mai mult am discutat despre problemele care preocupau atunci omenirea şi problemele legate de dezvoltarea colaborării dintre ţările noastre. Am discutat în legătură cu problemele păcii în Vietnam, în Orientul Mijlociu, problema unor relaţii noi între state. Astăzi putem constata cu multă satisfacţie că o serie de probleme s-au soluţionat, că în Vietnam s-a ajuns la un acord de pace, deşi mai trebuie depuse eforturi pentru a se realiza în practică. S-au stabilit legături directe între Republica Populară Chineză şi Statele Unite, ca urmare a vizitei pe care aţi făcut-o, domnule preşedinte, în China. S-au realizat o serie de înţelegeri cu Uniunea Sovietică, de asemenea ca urmare a vizitei pe care aţi făcut-o în Uniunea Sovietică şi a vizitei secretarului general al C.C. al P.C.U.S., Leonid Brejnev, în Statele Unite. Fără nici o îndoială că toate acestea au avut şi au rolul lor important în viaţa internaţională.

Dar tabloul nu ar fi complet dacă nu am vorbi şi de faptul că între timp s-au produs şi alte schimbări în lume. Un număr tot mai mare de popoare, de pe toate continentele, care îşi afirmă cu tot mai mare putere dorinţa de independenţă, joacă un rol activ în viaţa internaţională. Fără îndoială că ţările mari — cum sînt Statele Unite şi celelalte — au un rol important în viaţa internaţională. Dar trebuie să vă spun, şi de data aceasta, deschis că numai ele nu pot asigura cursul nou spre destindere, nu pot asigura o lume mai dreaptă şi mai bună. Înfăptuirea unei politici noi în viaţa internaţională, de egalitate, de respect

nu poate fi decît rezultatul acțiunii unite a tuturor statelor, a tuturor popoarelor, tot așa cum, pe plan național, înfăptuirea unei politici de dreptate socială nu poate fi decît rodul politicii unite a întregului popor.

Ați vorbit, domnule președinte, de preocupările Statelor Unite de a acționa în direcția unor relații noi.

Fără îndoială că în tot ceea ce s-a înfăptuit, în soluționarea multor probleme, Statele Unite și-au adus contribuția lor. Și nu este un secret pentru nimeni că tocmai prin faptul că președintele Statelor Unite a acționat în această direcție s-au putut obține o serie de rezultate. Mai sînt însă multe probleme de soluționat și fără îndoială că trebuie depuse eforturi susținute în această direcție, pornindu-se de la necesitatea de a se asigura o conlucrare egală între națiuni, indiferent de mărimea sau de regimul lor social.

În cursul convorbirilor de astăzi am ajuns la o serie de înțelegeri, s-au semnat unele acorduri de colaborare între țările noastre. Am dori ca relațiile dintre România și Statele Unite — între două țări cu orînduiri sociale diferite și deosebite ca mărime, după cum bine știți — să constituie, dacă se poate spune așa, un exemplu de felul cum se poate colabora, pornind de la principiile de egalitate și respect reciproc. Am dori ca istoria să poată spune: Iată două popoare — un popor mare, altul mai mic — care, în condiții grele, au știut să conlucreze și să contribuie la așezarea relațiilor pe o bază mai dreaptă și mai bună. Cred că nu o să-mi luați în nume de rău dacă voi anticipa Declarația pe care urmează să o semnăm mîine. Ea va fi un document de o importanță istorică, prin faptul că vorbește de principiile care trebuie să guverneze relațiile dintre țări diferite, dar care sînt dornice să conlucreze pentru prietenia dintre popoarele respective, pentru o lume a colaborării și a păcii. Deci, de la discuțiile din 1967 am parcurs un drum nou și s-a ajuns la o Declarație care consfințește principiile fundamentale de relații internaționale. Fără îndoială că acest fapt vorbește prin el însuși despre schimbările care au avut loc, despre felul cum popoarele, conducătorii lor acționează pentru a dezvolta colaborarea dintre ele, precum și colaborarea internațională. Tocmai pornind de la aceste schimbări, cred că putem privi cu încredere viitorul, cu toate problemele grele care mai sînt de soluționat în lume. Dacă toate popoarele vor acționa unite, se poate asigura o pace trainică, bazată pe egalitate și respect reciproc.

Aș ruga să ridicăm acest pahar:

Pentru președintele Statelor Unite, care în acești ani a avut un rol important în dezvoltarea vieții internaționale pe acest drum;

Pentru prietenia și colaborarea dintre popoarele Statelor Unite și României;

Pentru o colaborare și o pace trainică în lume;

În sănătatea dumneavoastră, a tuturor!

MIERCURI 5 DECEMBRIE 1973

A doua zi a vizitei

PREŞEDINTELE CONSILIULUI DE STAT A PRIMIT PE SENATORII H. M. JACKSON ŞI A. A. RIBICOFF

Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, a primit miercuri dimineaţa, la reşedinţa sa din Washington, Blair House, pe senatorii Henry M. Jackson, preşedintele Subcomitetului senatorial pentru problemele comerţului, şi Abraham A. Ribicoff, preşedintele Comitetului senatorial pentru problemele energiei.

Au luat parte Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, şi Corneliu Bogdan, ambasadorul României în Statele Unite ale Americii.

Au fost discutate problemele privind dezvoltarea relaţiilor dintre cele două popoare, precum şi probleme cu caracter internaţional.

ÎNTÎLNIRE CU LIDERII CONGRESULUI S.U.A.

Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, a avut miercuri dimineaţa, la Capitoliu, sediul Senatului şi Camerei Reprezentanţilor, o întîlnire cu liderii Congresului Statelor Unite ale Americii.

În rotonda Capitoliului, la intrare, conducătorul statului român a fost întîmpinat de Carl Albert, preşedintele Camerei Reprezentanţilor, Mike Mansfield, liderul majorităţii democrate din Senat, Hugh Scott, liderul minorităţii republicane din Senat, Thomas P. O'Neill-jr. liderul majorităţii democrate din Camera Reprezentanţilor, Gerald Ford, liderul minorităţii republicane din Camera Reprezentanţilor.

Preşedintele Nicolae Ceauşescu a fost însoţit de Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea şi Vasile Pungan, consilieri ai preşedintelui Consiliului de Stat, Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington.

În salonul de onoare al Congresului, liderii forului legislativ au dat o recepţie în cinstea şefului statului român. În cursul recepţiei, preşedintele Consiliului de Stat, Nicolae Ceauşescu, s-a întreţinut cordial cu gazdele, fotografiindu-se împreună.

În cadrul acestei reuniuni a luat cuvîntul Carl Albert, preşedintele Camerei Reprezentanţilor, care a salutat cordial, în numele Congresului Statelor Unite, pe conducătorul statului român, Nicolae Ceauşescu, arătînd că prezenţa sa în rîndul congresmenilor americani este o mare onoare pentru ei. Vorbitorul a subliniat că de la ultima vizită în Statele Unite a preşedintelui Nicolae Ceauşescu relaţiile dintre România şi Statele Unite au devenit mai apropiate, marcînd o îmbunătăţire evidentă. Acest curs nou imprimat relaţiilor dintre cele două ţări se datoreşte în mare mă-

sură, a relevat Carl Albert, influenței directe a președintelui României.

Președintele Camerei Reprezentanților a făcut apoi o trecere în revistă a momentelor celor mai importante ale evoluției pozitive a legăturilor americano-române din ultimii ani, subliniind că promovarea în continuare a cursului nou în relațiile dintre cele două țări, început prin schimbul de vizite a celor doi președinți, poate fi facilitată de lichidarea discriminărilor tarifare din sfera legăturilor comerciale bilaterale prin punerea acestora pe bazele solide ale clauzei națiunii celei mai favorizate. În context, vorbitorul și-a exprimat încrederea că Congresul va adopta o atitudine pozitivă față de o asemenea măsură.

În încheiere, Carl Albert și-a exprimat încrederea în succesul convorbirilor și contactelor președintelui Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceaușescu, cu factorii de răspundere americani.

A luat apoi cuvîntul președintele Nicolae Ceaușescu. Cuvîntarea sa a fost subliniată cu puternice aplauze de congresmenii americani prezenți la întîlnire.

La întîlnirea președintelui Nicolae Ceaușescu cu liderii Congresului american au participat Robert C. Byrd, adjunct al liderului majorității democrate din Senat, John J. McFall, adjunct al liderului majorității democrate din Camera Reprezentanților, Leslie C. Arends, adjunct al liderului minorității republicane din Camera Reprezentanților, numeroși alți președinți de comitete ale Senatului și Camerei Reprezentanților, membri ai celor două Camere ale forului legislativ al Statelor Unite.

CUVÎNTAREA
tovarășului Nicolae Ceaușescu

Domnule președinte,
Domnilor,

Este pentru mine, ca reprezentant al poporului român, o deosebită plăcere de a mă afla în acest înalt

for legislativ al Statelor Unite, de a mă întîlni cu liderii Congresului, cu un număr important de reprezentanți ai poporului american.

Trebuie să declar de la început că relațiile dintre România și Statele Unite au un trecut mai îndepărtat; întotdeauna popoarele noastre au căutat să conlucreze — și pot spune că tot timpul între ele au existat relații de colaborare și prietenie. În ultimii ani, aceste relații au căpătat o nouă dimensiune, mai ales după vizita președintelui Nixon în România, în 1969, și apoi după vizita mea, în 1970, în Statele Unite.

Așa cum ați remarcat, domnule președinte, în ultimii ani relațiile economice dintre România și Statele Unite ale Americii s-au dezvoltat mult — au crescut de aproape patru ori. S-au intensificat, de asemenea, schimburile științifice, culturale. Am avut plăcerea să revăd aici reprezentanții poporului american — senatori și membri ai Camerei Reprezentanților — care au vizitat România și cu care am avut convorbiri la București.

Mulți reprezentanți ai companiilor americane vizitează tot mai des România. Am realizat, dealtfel, și o primă societate mixtă cu o întreprindere din Statele Unite. În cursul zilei de azi vor mai fi semnate trei asemenea înțelegeri cu alte întreprinderi americane.

Ați reamintit, domnule președinte, de convențiile semnate în ultimii ani, care deschid noi posibilități pentru extinderea colaborării dintre țările noastre. Trebuie să arăt că în cursul acestei vizite au fost de pe acum semnate încă trei acorduri guvernamentale: este vorba de un acord cu privire la evitarea dublei impuneri, un acord în domeniul transporturilor aeriene și un acord privind pescuitul oceanic. De asemenea, s-a semnat un acord cu Camera de comerț americană privind constituirea unui consiliu de colaborare. Va fi, de asemenea, adoptată o Declarație comună cu privire la extinderea relațiilor economice, care, deși nu ia forma unui tratat, sper totuși că va avea repercusiuni importante asupra extinderii colaborării economice, tehnico-științifice dintre țările noastre. Peste puțin timp, împreună cu președintele Statelor Unite,

vom semna o Declarație comună cu privire la relațiile dintre România și S.U.A.

Deci, pot spune că vizita actuală a început și se încheie cu rezultate deosebit de bune, creînd un cadru juridic și politic corespunzător extinderii colaborării în toate domeniile de activitate. Aș dori să exprim speranța — sau chiar mai mult decît speranța — că reprezentanții poporului american, atît membrii Camerei Reprezentanților, cît și ai Senatului, vor aprecia și vor sprijini înfăptuirea tuturor acestor înțelegeri. Această speranță este îndreptățită de prezența la această întîlnire a liderilor celor două partide din Congres, a conducerii Congresului și a vicepreședintelui Statelor Unite, care, după cîte știu, urmează — în aceste zile — să primească învestitura corespunzătoare. Și, profitînd de prezența sa aici, i-am și adresat prima invitație de a vizita România în calitate de vicepreședinte al Statelor Unite. *(Vii aplauze)*.

V-ați referit la faptul că va fi posibil să se acorde României clauza națiunii celei mai favorizate. Fără nici o îndoială că aceasta va crea condiții mai bune pentru extinderea colaborării, creînd o egalitate pe piața americană între produsele românești și cele aparținînd altor țări. Trebuie să arăt că importăm tot mai mult din Statele Unite, că dorim să extindem această colaborare; crearea unor societăți mixte va asigura condiții favorabile extinderii tot mai largi a relațiilor economice. Dar, în același timp, va trebui și să exportăm în Statele Unite. O serie de produse pe care le vom realiza în comun cu unele companii americane vor trebui, desigur, să poată intra în condiții avantajoase și pe piața Statelor Unite. Dealtfel, după cum știți foarte bine, problemele promovării unui comerț liber devin tot mai presante în relațiile internaționale — și aceasta nu numai pentru a se realiza o dezvoltare economică armonioasă, dar și pentru întărirea colaborării internaționale, pentru o politică de pace în lume.

Într-adevăr, în soluționarea multor probleme internaționale — cum sînt cele privind securitatea în Europa, reducerea trupelor în Europa centrală, problemele Orientului Mijlociu și altele — reprezentanții României și ai Statelor Unite conlucrează — și, cîteodată, cu rezultate bune. După cîte știu, o asemenea colaborare se desfășoară și în cadrul Uniunii interparlamentare între reprezentanții parlamentului român și ai celui american.

România se pronunță pentru o largă colaborare între toate țările, fără deosebire de orînduire socială, pe baza deplinei egalități în drepturi, a respectului independenței și suveranității, a neamestecului în treburile interne, a renunțării la forță sau la amenințarea cu folosirea forței. Aș dori să-mi exprim convingerea că în viitor relațiile de colaborare dintre România și Statele Unite, în toate domeniile de activitate — inclusiv în realizarea unei lumi mai drepte, a păcii și colaborării în lume — se vor intensifica, ceea ce corespunde atît intereselor popoarelor noastre, cît și cauzei colaborării internaționale.

Avînd în vedere dezvoltarea ascendentă a colaborării dintre țările noastre, consider că ar fi deosebit de utilă întărirea colaborării între Marea Adunare Națională a României și Congresul Statelor Unite, realizarea unui schimb de delegații și dezvoltarea unor contacte regulate între cele două parlamente. Am saluta cu deosebită bucurie vizita unei delegații oficiale a Congresului Statelor Unite în România.

Vă mulțumesc pentru atenție! *(Vii aplauze)*.

200 DE ZIARIȘTI DIN S.U.A. ȘI DIN ALTE ȚĂRI AU PARTICIPAT LA CLUBUL NAȚIONAL AL PRESEI DIN WASHINGTON LA ÎNTÎLNIREA CU PREȘEDINTELE NICOLAE CEAUȘESCU

După întîlnirea cu liderii Congresului a avut loc un dejun oferit în cinstea președintelui Nicolae Ceaușescu de către conducerea Clubului național al presei din Washington. Dejunul nu a constituit o

simplă manifestare protocolară, ci — așa cum au subliniat gazdele americane — un eveniment de marcă al vizitei întreprinse de președintele României în Statele Unite, un dialog memorabil între șeful statului român și reprezentanții mijloacelor de informare în masă.

Cei aproape 200 de ziariști americani și corespondenți ai presei străine acreditați la Washington veniseră să asculte una din vocile cele mai autorizate în materie de înnoire a relațiilor și vieții internaționale, o personalitate politică proeminentă, a cărei viziune asupra evoluției lumii contemporane a trezit un remarcabil interes atît printre factorii politici, cît și în opinia publică internațională. Ni s-a părut firească, în context, expresia de adîncă satisfacție și mulțumire cu care președintele Clubului național al presei din Washington, Donald Larrabee, secretarul clubului, John Cleland, l-au întîmpinat pe conducătorul statului nostru, în numele membrilor Clubului național.

Desfășurarea dejunului a fost cea tradițională: președintele Clubului național al presei a rostit un cuvînt introductiv, invitatul a fost rugat să difuzeze în prealabil o intervenție în probleme de cooperare internațională, participanții au pus întrebări. Ceea ce conferă o notă particulară dejunului și conferinței de presă care a urmat a fost calitatea dialogului dintre conducătorul statului nostru și reprezentanții presei americane și străine participanți la această conferință de presă.

După ce președintele Clubului național al presei din Washington a prezentat personalitatea șefului statului român și a mulțumit călduros, în numele ziariștilor americani și străini, pentru onoarea pe care președintele Nicolae Ceaușescu o făcea reprezentanților mijloacelor de informare în masă de a avea o discuție asupra unor probleme majore care priveau atît relațiile româno-americane, cît și poziția României socialiste față de principalele probleme ale vieții internaționale, a luat cuvîntul președintele NICOLAE CEAUȘESCU, care a spus:

Doresc, înainte de toate, să-mi exprim satisfacția de a mă întîlni cu membrii Clubului național al presei, cu reprezentanți ai presei americane în general.

Vizita pe care o efectuez în momentul de față în Statele Unite constituie o expresie a relațiilor de prietenie și colaborare dintre țările noastre, care, în ultimii ani, au cunoscut o puternică dezvoltare. Aș dori să menționez faptul că în cursul acestei vizite s-au semnat de pe acum cîteva acorduri de colaborare economică, iar cu puțin timp înainte, împreună cu președintele Nixon, am semnat o Declarație comună. Trebuie să declar că eu personal și toți colaboratorii mei sîntem deosebit de satisfăcuți de rezultatele acestei vizite. Acordurile pe care le-am semnat în aceste zile, crearea unor societăți mixte cu unele întreprinderi americane, constituirea Consiliului de colaborare între Camera de comerț română și cea americană așază pe o bază trainică dezvoltarea viitoare a colaborării dintre statele noastre, iar Declarația comună, semnată împreună cu președintele Nixon, constituie o dovadă a marilor schimbări ce s-au produs în lume, a faptului că, în dezvoltarea vieții internaționale, țări cu orînduiri sociale diferite și de mărimi diferite pot și trebuie să conlucreze pentru o lume mai dreaptă, mai bună, pentru o lume a păcii.

Iată motivele pentru care ne exprimăm satisfacția față de rezultatele vizitei și care ne fac să vedem o perspectivă bună pentru promovarea colaborării în toate domeniile între România și Statele Unite.

Deoarece văd că ați pus foarte multe întrebări și avînd în vedere că intervenția pe care doream s-o prezint este tipărită, aș propune să renunț la prezentarea ei, pentru a răspunde la întrebări. *(Aplauze).*

ÎNTREBARE : Ați primit în timpul vizitei de astăzi, la Capitoliu, vreun indiciu din partea Congresului că ar putea să grăbească acordarea către România a clauzei națiunii celei mai favorizate? Dacă nu primiți în curînd această clauză, ce stimulente au companiile americane pentru investiții în România?

RĂSPUNS: Trebuie să spun că am primit din nou asigurări din partea președintelui Nixon pentru susținerea acordării clauzei națiunii celei mai favorizate, iar în cadrul întîlnirii cu reprezentanții Congresului Statelor Unite s-a evidențiat preocuparea

multor membri ai Congresului, inclusiv a conducerii, de a acorda această clauză României.

ÎNTREBARE: Vă veți întîlni oare cu senatorii Jackson și Mills pentru a discuta problema acordării clauzei națiunii celei mai favorizate sau ați terminat cu această problemă?

RĂSPUNS: În cursul dimineții am început prin a avea o convorbire cu senatorul Jackson și, după aceea, am fost la Congres.

ÎNTREBARE: Cît de implicată este România în negocierile privind Orientul Mijlociu? Sînteți oare optimist în legătură cu posibilitatea unei reglementări rapide? Care este părerea dumneavoastră cu privire la esența conflictului arabo-israelian și pe ce succese poate conta lumea în legătură cu realizarea păcii în această regiune?

RĂSPUNS: Ca multe state, și România este foarte îngrijorată de menținerea stării de încordare în Orientul Mijlociu. Am apreciat întotdeauna că ținerea sub ocupație a teritoriilor arabe cucerite în urma războiului din 1967 de către Israel menține o permanentă stare de încordare și pericolul de război în această zonă.

În condițiile actuale, considerăm că este necesar să se realizeze în cel mai scurt timp o dezangajare între forțele militare ale statelor arabe implicate în conflict și Israel, spre a se crea condiții prielnice desfășurării cu bune rezultate a negocierilor ce urmează să înceapă.

Considerăm că la viitoarea conferință de pace privind Orientul Mijlociu ar trebui să participe și alte state interesate, îndeosebi din Europa și Africa, și că această conferință, pentru a avea șanse de izbîndă, trebuie să se desfășoare sub egida Organizației Națiunilor Unite.

În ce privește soluția de fond a situației în Orientul Mijlociu, apreciem că o pace trainică nu se poate realiza fără retragerea trupelor israeliene din teritoriile arabe ocupate în 1967, că este necesar să se asigure integritatea teritorială, independența și suveranitatea tuturor statelor din zonă, inclusiv a Israelului, cu garanții corespunzătoare. Am spus nu o dată reprezentanților guvernului israelian că securitatea Israelului nu se poate realiza decît în strînsă prietenie cu vecinii săi — deci, cu țările arabe. Ocuparea de teritorii străine — nici în Orientul Mijlociu și nici în altă parte a lumii — nu dă mai multă securitate; dimpotrivă, ea menține permanent focare de război și încordare, deci insecuritate.

Dar pentru o pace trainică în Orientul Mijlociu mai trebuie soluționată încă o problemă — hotărîtoare s-ar putea spune —, și anume aceea a poporului palestinean. Considerăm că la conferința de pace trebuie să participe și reprezentanții mișcării de eliberare și să se acționeze pentru o soluție care să asigure palestinenilor dreptul la o viață independentă, corespunzător voinței lor.

Avem părerea că există condiții pentru o soluție politică; dar aceasta necesită eforturi, participarea activă, cu spirit de răspundere, atît a celor direct implicați, cît și a altor state ale lumii.

ÎNTREBARE: De ce limitează România emigrarea evreilor din țară și dacă se întrevede vreo modificare în acest sens? Dacă sînteți de acord cu părerea senatorului Jackson privind acordarea clauzei națiunii celei mai favorizate în funcție de facilitarea plecării evreilor din țara dumneavoastră?

RĂSPUNS: Sînt, de fapt, două întrebări.

Nu aș putea spune că există vreo limitare a emigrării evreilor care vor să plece din România. Această « limitare » este determinată de faptul că numărul evreilor care cer să plece devine tot mai mic, că și numărul populației evreiești din România este destul de redus și chiar de cererile de a reveni în România ale unora care au plecat cu puțin timp înainte. Mi-e teamă să nu se propună vreun amendament pentru a accepta primirea evreilor în România în viitor *(animație în sală)*. Aceasta m-a și determinat să inițiez un decret, pentru a nu mai accepta o stabilire în România decît prin decret al președintelui Consiliului de Stat.

În ce privește amendamentul despre care s-a vorbit aici, consider că acordarea clauzei națiunii celei mai favorizate României și altor țări nu ar trebui să fie legată de problema emigrării. Aceasta este, pînă la urmă, o problemă a fiecărei țări în parte; or, problema clauzei privește deschiderea unor noi perspective colaborării economice dintre România și Statele Unite și corespunde unor necesități ale dezvoltării viitoare. Cum ați privi, oare, dumneavoastră și poporul american dacă alte țări ar introduce în legile lor amendamente care să condiționeze relațiile cu Statele Unite de soluționarea unor probleme interne ale S.U.A.? Ar corespunde aceasta unui spirit de relații noi, de egalitate, în lume? *(Animație, vii aplauze).*

ÎNTREBARE: *După cum poate știți, domnule președinte, Statele Unite sînt profund preocupate de criza energiei și petrolului, cum se spune acum. Am primit mai multe întrebări dacă țara dumneavoastră vinde petrol în străinătate și cui anume, și dacă putem spera ca frumoasele sonde din România să ajute Statele Unite în prezenta stare de strîmtorare?*

RĂSPUNS: Criza energiei și petrolului nu este, de fapt, ceva nou. Ea a preocupat și înainte cele mai multe țări, între care și Statele Unite ale Americii. Ea a izbucnit acum cu putere datorită situației din Orientul Mijlociu, dar poate că aceasta a fost un bine, deoarece a atras atenția și a pus în fața guvernelor probleme deosebit de presante pentru viitor, independent de conjunctura din momentul de față.

În ce privește România — și ea are asemenea preocupări. Avem un program de dezvoltare a diferitelor surse de energie, inclusiv de prospecțiuni în Marea Neagră pentru unele surse de petrol — și sîntem gata să acceptăm o colaborare cu firme din Statele Unite pentru a căuta petrol.

În ce privește livrarea, în momentul de față, de petrol din frumoasele sonde ale României, cu regret trebuie să vă spun că timp de o sută de ani ele au livrat petrol și Statelor Unite, încît acum nu mai pot da atîta petrol care să satisfacă necesitățile României și ale altora. Dacă, prin colaborare în prospecțiuni, vom găsi petrol, fără nici o îndoială că, pe baza rezultatelor acestei colaborări, vom putea livra petrol și Statelor Unite.

ÎNTREBARE: *De ce vă reduceți vizita în Statele Unite?*

RĂSPUNS: Este adevărat că aveam de gînd ca, după terminarea vizitei oficiale, care se încheie mîine, să fac o vizită mai îndelungată în Statele Unite. Am considerat însă necesar să aleg pentru moment cîteva centre care au o mai mare importanță pentru dezvoltarea relațiilor dintre țările noastre, urmînd ca alte centre să le rezerv pentru o altă vizită.

ÎNTREBARE: *Domnule președinte, cît de liberă este presa română?*

RĂSPUNS: Mi-ar fi greu să spun eu cît este de liberă. Ar trebui să vizitați România — și veți constata atenția și grija pe care le acordăm presei, astfel ca ea să servească intereselor poporului, cauzei dezvoltării sale economico-sociale și a independenței, științei, culturii și, totodată, politicii de pace și de colaborare între toate statele lumii.

ÎNTREBARE: *Vă rugăm să ne spuneți cîte ceva despre relațiile dumneavoastră personale cu președintele Nixon.*

RĂSPUNS: Am avut o primă întîlnire în 1967, cînd nici el nu era președintele Statelor Unite, nici eu nu eram președintele Consiliului de Stat al României, ci numai secretar general al partidului comunist. Am avut convorbiri largi asupra multor probleme politice, chiar asupra unor probleme filozofice și am convingerea că aceste discuții au fost bune și au contribuit la statornicirea unor relații de prietenie între noi. Ne-am întîlnit cu prilejul vizitei oficiale a președintelui Nixon în România; unii dintre dumneavoastră ați participat și cunoașteți cum a fost primit atunci. Ne-am reîntîlnit în 1970, la Washington, și din nou — în momentul de față.

În toate aceste împrejurări am continuat dialogul, cred, folositor pentru relațiile dintre țările noastre și, pe plan mai general, pentru afirmarea în lume a unei politici noi, de colaborare în soluționarea diferitelor probleme complicate. Pot deci spune că relațiile dintre președintele Nixon și mine însumi, ca președinte al Consiliului de Stat, au avut o importanță deosebită pentru relațiile dintre țările noastre și pentru soluționarea unor probleme internaționale.

ÎNTREBARE: România a propus cu cîțiva ani în urmă crearea unei zone denuclearizate în Balcani, care să cuprindă toate statele balcanice. Ce s-a întîmplat cu această propunere?

RĂSPUNS: Într-adevăr, România s-a preocupat și se preocupă și în prezent pentru statornicirea unor relații de prietenie și colaborare între toate statele din Balcani, așa cum acționăm pentru înfăptuirea securității europene — și apreciem că pe această linie s-au obținut unele rezultate — și va trebui să militām și în continuare pentru ca în Balcani să se statornicească relații noi, care să excludă forța, amenințarea cu forța, să facă nenecesară existența armelor nucleare.

ÎNTREBARE: Aveți de gînd să retrageți România din Tratatul de la Varșovia?

RĂSPUNS: România s-a pronunțat, împreună cu țările membre ale Tratatului de la Varșovia, pentru desființarea concomitentă atît a Pactului N.A.T.O., cît și a Tratatului de la Varșovia. Ne menținem în continuare această posibilitate și acționăm cu convingerea că este în interesul Europei, al lumii ca să se ajungă la desființarea blocurilor militare și, în primul rînd, a celor două blocuri — mă refer la N.A.T.O. și Tratatul de la Varșovia —, de a așeza relațiile dintre state pe o bază nouă, de colaborare, de respect, în toate domeniile de activitate.

ÎNTREBARE: Ne-ați putea spune cîteva cuvinte despre rolul dumneavoastră în determinarea actualei destinderi dintre Statele Unite și China?

RĂSPUNS: România s-a pronunțat întotdeauna pentru recunoașterea Republicii Populare Chineze ca unicul reprezentant al poporului chinez și am acționat, fără îndoială, să se ajungă la recunoașterea acestei realități. Am salutat vizita președintelui Nixon în China, convorbirile cu președintele Mao Tzedun și premierul Ciu En-lai, considerînd că acestea au o importanță deosebită pentru dezvoltarea unei lumi mai bune și mai drepte; așa cum am salutat și vizita în Uniunea Sovietică, înmulțirea și dezvoltarea relațiilor dintre Uniunea Sovietică și Statele Unite; cum salutăm, în general, orice politică îndreptată spre o colaborare egală între țări, afirmarea în lume a unei noi politici, care să permită tuturor națiunilor, indifrent de mărimea lor, dreptul la o viață liberă, independentă.

După ce am răspuns la aceste întrebări, am început să-mi dau seama mai bine că este mai ușor să stai să pui întrebări, să fii în rîndul presei, decît să fii președinte! *(Animație, aplauze puternice, îndelungate).*

«DORESC SĂ DAU EXPRESIE DORINȚEI POPORULUI ROMÂN CA, ÎN EFORTURILE PENTRU CONSTRUIREA PĂCII ȘI SECURITĂȚII MONDIALE, PENTRU INSTAURAREA UNOR RELAȚII NOI ÎN LUME, ROMÂNIA ȘI STATELE UNITE ALE AMERICII SĂ CONLUCREZE CÎT MAI FRUCTUOS»

INTERVENȚIA
președintelui Nicolae Ceaușescu difuzată participanților la întîlnire

Doamnelor și domnilor,

Doresc, înainte de toate, să-mi exprim satisfacția de a mă întîlni cu dumneavoastră, reprezentanți ai presei americane. Folosesc acest prilej spre a vă

expune — în linii mari, desigur — cîteva din preocupările actuale ale țării mele.

În perioada postbelică — după cum cred că vă este cunoscut — ritmurile dezvoltării economice a României s-au situat printre cele mai înalte din lume. Anul acesta, de pildă, ritmul de creștere a producției industriale este de aproape 15% față de anul precedent, iar în anul viitor — așa cum am prevăzut în planul de stat adoptat recent — el va fi și mai mare, de 16,7%. Menționez că România alocă, în scopul dezvoltării sale economico-sociale, 30—33% din venitul național. Am creat și dezvoltat în acești ani numeroase ramuri industriale noi, corespunzător revoluției tehnico-științifice, am realizat o gamă largă de produse noi, de instalații și aparatură complexă necesare dotării și modernizării economiei.

Mari progrese am înregistrat în această perioadă și în ce privește dezvoltarea agriculturii. În anii 1971 și 1972, România a obținut cele mai mari producții agrare din întreaga sa istorie.

Pentru noi, dezvoltarea în ritm înalt nu este un scop în sine, ci un mijloc de a asigura făurirea unei societăți socialiste multilateral dezvoltate, care să satisfacă în condiții tot mai bune cerințele umane de viață și civilizație. Spre a exemplifica, menționez faptul că în actualul cincinal, 1971—1975, veniturile din salarii ale populației vor crește cu peste 50% în comparație cu anul 1970.

Deși a înregistrat succese remarcabile în dezvoltarea sa economică, România continuă să fie încă o țară în curs de dezvoltare, în comparație cu statele puternic industrializate. De aceea ne consacrăm toate eforturile în vederea menținerii unui ritm înalt de dezvoltare, spre a reduce, într-o perioadă cît mai scurtă, decalajul care ne desparte încă de țările dezvoltate din punct de vedere economic.

Pentru a asigura această dezvoltare punem, cum este firesc, accentul principal pe mobilizarea și valorificarea cît mai deplină a potențialului material și uman al țării. În același timp sîntem conștienți că în condițiile de astăzi o asemenea dezvoltare nu este posibilă fără a promova o largă colaborare și cooperare cu alte state. Considerăm că dezvoltarea colaborării multilaterale între toate țările lumii constituie, în actualele condiții internaționale, o necesitate pentru progresul fiecărei țări și, totodată, o condiție primordială a procesului de destindere și pace în lume.

Ca țară socialistă, România — cum este și firesc — dezvoltă ample relații de colaborare cu toate țările socialiste. Extindem, de asemenea, colaborarea atît cu țările în curs de dezvoltare, cît și cu țările dezvoltate din punct de vedere industrial. Menționez că România întreține în prezent relații economice cu peste 110 țări.

Ne pronunțăm pentru o colaborare internațională activă, neîngrădită, care să permită fiecărei țări să beneficieze de roadele civilizației moderne, de progresele pe care omenirea le realizează neîncetat în domeniul perfecționării producției de bunuri materiale și spirituale.

Doresc să subliniez că relațiile de colaborare și cooperare dintre România și Statele Unite evoluează favorabil, că, în special în ultima perioadă, după vizita președintelui Nixon la București și vizita neoficială pe care am făcut-o, la rîndul meu, în Statele Unite, aceste raporturi au cunoscut o amplificare și diversificare mai accentuată. În cadrul convorbirilor pe care le-am avut cu președintele Nixon s-a căzut de acord asupra unei declarații cu privire la dezvoltarea relațiilor economice. De asemenea, au fost semnate noi acorduri între România și Statele Unite ale Americii: un acord de cooperare în domeniul aviației civile, un acord pentru pescuitul oceanic, o convenție pentru evitarea dublei impuneri, precum și un acord între Camera de comerț a Statelor Unite ale Americii și Camera de comerț și industrie din țara noastră pentru crearea unui Consiliu economic româno-american pentru promovarea cooperării dintre cele două țări.

Toate acestea favorizează dezvoltarea raporturilor româno-americane în interesul celor două țări și popoare. Sperăm că la aceasta va contribui și Congresul american, răspunzînd pozitiv angajamen-

tului recent reînnoit al președintelui Nixon de a acorda României clauza națiunii celei mai favorizate.

În cadrul relațiilor noastre economice acționăm pentru dezvoltarea cooperării în producție, în știință și tehnică, acordînd, în acest scop, atenție deosebită creării, atît în România, cît și în alte țări, de societăți mixte cu capital românesc și străin. Dealtfel, în ultimul timp a fost încheiată prima convenție pentru crearea unei societăți mixte româno-americane, între o firmă din România și societatea americană « Control Data Corporation ». De asemenea, doresc să arăt că au fost realizate înțelegeri-cadru privind cooperarea între întreprinderi românești și firmele americane « General Electric », « Singer », « I.T.T. » și cu alte companii americane.

Considerăm că astfel de societăți răspund pe deplin intereselor economice directe ale ambelor părți și, totodată, servesc și o cauză mai înaltă, aceea a promovării largi a colaborării și apropierii dintre popoare.

Un moment istoric în dezvoltarea relațiilor dintre România și Statele Unite ale Americii îl constituie Declarația comună pe care, împreună cu domnul președinte Nixon, am semnat-o astăzi. Declarația consemnează principiile deplinei egalități în drepturi, respectului suveranității și independenței naționale, neamestecului în treburile interne și avantajului reciproc care stau — și vor sta și în viitor — la baza relațiilor româno-americane și exprimă în modul cel mai clar hotărîrea statelor noastre de a acționa atît pentru amplificarea raporturilor bilaterale — pe tărîm politic, economic, tehnico-științific și cultural —, cît și pentru întărirea conlucrării pe planul vieții internaționale pentru instaurarea unor relații noi, bazate pe încredere și respect al dreptului fiecărei națiuni de a se dezvolta de-sine-stătător, într-un climat de pace și securitate.

Doamnelor și domnilor,

Viața demonstrează evident că în lumea contemporană, caracterizată printr-o tot mai strînsă interdependență între țări, soluționarea marilor pro-

bleme ale omenirii nu se poate asigura decît printr-o participare activă, pe baza deplinei egalități a tuturor statelor, indiferent de orînduirea lor socială, de mărimea teritoriului și a populației, de forța economică și militară. Desigur, nu ne gîndim să subapreciem, să minimalizăm rolul însemnat pe care îl au în această privință țările mari, dar complexitatea vieții internaționale evidențiază că problemele de care depind pacea și progresul lumii de astăzi nu mai pot fi rezolvate doar de un grup restrîns de state. Toate națiunile sînt chemate să participe activ la soluționarea lor. În această privință doresc să subliniez rolul și contribuția însemnată pe care le au țările mici și mijlocii — din rîndul cărora face parte și România —, care, prin numărul lor mare, prin hotărîrea cu care acționează pentru dezvoltarea lor independentă, pentru relații internaționale bazate pe egalitate și echitate, se afirmă astăzi tot mai mult ca factori activi în soluționarea constructivă a problemelor internaționale, în promovarea unor raporturi noi în lume, bazate pe încredere și respect, în eforturile pentru destindere, cooperare și pace între națiuni.

Evoluția evenimentelor arată că lumea este în continuă transformare. În viața internațională s-au obținut o serie de rezultate pozitive în afirmarea unui curs nou, îndreptat spre destindere și pace. Desigur, acest curs este încă departe de a fi consolidat. El cere eforturi susținute din partea tuturor statelor. Plecînd de la această realitate, România și-a propus ca un obiectiv de bază al politicii sale externe sprijinirea acestui curs pozitiv, conlucrarea largă cu toate popoarele pentru afirmarea idealurilor de pace și securitate ale omenirii contemporane.

După cum cunoașteți, în cursul acestui an au început lucrările Conferinței general-europene, consacrate realizării securității pe continent. Reprezentanții României au participat activ la pregătirea și desfășurarea primei faze a conferinței și iau parte în prezent la lucrările celei de-a doua etape, care se desfășoară la Geneva. Alături de celelalte state, România acționează ca această importantă reuniune să ducă la statornicirea unor relații noi în Europa,

a unui climat de încredere şi conlucrare paşnică între state, care să dea garanţia fiecărei naţiuni că se va putea dezvolta în mod liber, la adăpost de orice agresiune sau imixtiune din afară. Noi concepem securitatea europeană ca un proces menit să ducă în final la lichidarea diviziunii actuale a Europei, la desfiinţarea blocurilor şi a pactelor militare opuse, la retragerea trupelor străine de pe teritoriile altor state, la reducerea trupelor naţionale şi la alte măsuri concrete de dezangajare militară.

În acest spirit, România a salutat începerea negocierilor de la Viena cu privire la reducerea trupelor în Europa centrală şi participă, ca ţară europeană, la aceste negocieri. Considerăm că, dată fiind importanţa problemelor abordate pentru securitatea şi pacea tuturor popoarelor de pe continent, la negocierile de la Viena trebuie să-şi spună cuvîntul toate statele interesate.

România acordă o atenţie deosebită dezvoltării relaţiilor de bună vecinătate între ţările din Balcani, transformării acestei regiuni într-o zonă a păcii, prieteniei şi conlucrării rodnice între popoare, lipsită de arme nucleare.

Acţionăm şi căutăm să ne aducem contribuţia constructivă la lichidarea oricăror stări de tensiune şi încordare, a focarelor de conflicte şi războaie din orice parte a lumii.

Am urmărit cu profundă îngrijorare, în toamna acestui an, evenimentele determinate de reizbucnirea ostilităţilor militare în Orientul Mijlociu. În situaţia existentă în prezent în Orientul Mijlociu considerăm că este necesar să se facă totul pentru consolidarea încetării focului, realizată în urma Rezoluţiei Consiliului de Securitate din octombrie anul curent. Apreciem că trebuie făcut totul pentru a se ajunge la o soluţie rapidă şi definitivă în Orientul Mijlociu. Orice tergiversări conţin în sine pericolul unor noi agravări ale conflictului, reizbucnirii ostilităţilor militare, cu consecinţe deosebit de grave atît pentru popoarele din Orientul Mijlociu, cît şi pentru cauza generală a păcii şi colaborării internaţionale. De aceea, considerăm că este necesar să se treacă

neîntîrziat la aplicarea Rezoluţiei Consiliului de Securitate din noiembrie 1967, instaurarea în Orientul Mijlociu a unei păci trainice, drepte, care să garanteze suveranitatea şi integritatea teritorială a tuturor statelor din această zonă. Totodată, România consideră că pentru asigurarea unei păci trainice în Orientul Mijlociu se impune să se aibă în vedere şi să se asigure rezolvarea problemei poporului palestinean în conformitate cu aspiraţiile legitime ale acestuia. Considerăm utilă, în acest scop, organizarea în termenul cel mai scurt a conferinţei prevăzute în rezoluţiile Consiliului de Securitate, care să se desfăşoare sub egida Organizaţiei Naţiunilor Unite şi la care să poată participa, alături de părţile direct implicate în conflict, şi alte state — mari, mijlocii şi mici — de pe diferite continente şi, îndeosebi, din Africa şi Europa, care doresc şi pot aduce o contribuţie constructivă la instaurarea păcii în Orientul Mijlociu.

Asigurarea unui curs nou în viaţa internaţională impune acţiuni mai hotărîte din partea popoarelor, a opiniei publice mondiale, pentru a se trece la realizarea unor măsuri concrete de dezarmare şi, în primul rînd, de dezarmare nucleară.

Considerăm, de asemenea, că un deziderat major al progresului în lumea de azi este lichidarea cît mai grabnică a marilor decalaje existente în dezvoltarea social-economică a statelor, abolirea totală a oricărei asupriri şi exploatări naţionale şi coloniale.

Schimbările care se produc astăzi în viaţa internaţională impun, după convingerea noastră, îmbunătăţirea în continuare a activităţii Organizaţiei Naţiunilor Unite, astfel încît aceasta să-şi poată îndeplini mai bine marile răspunderi ce-i revin, să devină mai eficientă.

Doresc să subliniez, în acest context, convingerea noastră că vizita pe care o facem astăzi în Statele Unite ale Americii, convorbirile pe care le-am avut cu preşedintele Richard Nixon, cu secretarul de stat, Henry Kissinger, cu alţi reprezentanţi ai vieţii politice americane vor pune bazele şi mai trainic pentru o colaborare activă între România şi Statele

Unite, pentru întărirea conlucrării dintre țările noastre în direcția făuririi unei lumi mai bune și mai drepte.

Doresc, în încheiere, să dau expresie dorinței poporului român ca, în eforturile pentru construirea păcii și securității mondiale, pentru instaurarea unor relații noi în lume, România și Statele Unite ale Americii să conlucreze cît mai fructuos. Și sper că și presa, opinia publică din Statele Unite vor putea contribui în mod constructiv la aceasta.

Vă mulțumesc pentru atenție.

SOLEMNITATEA SEMNĂRII DECLARAȚIEI COMUNE

Miercuri 5 decembrie, la Casa Albă, în sala de ședințe a cabinetului american, a avut loc solemnitatea semnării Declarației comune a președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, și a președintelui Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon.

La ceremonie au luat parte Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea și Vasile Pungan, consilieri ai președintelui Consiliului de Stat, Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington, și celelalte persoane oficiale române care îl însoțesc pe președintele Consiliului de Stat în vizita sa în Statele Unite.

Au fost prezenți Henry Kissinger, secretar al Departamentului de Stat, James Schlesinger, ministru al apărării, Frederick B. Dent, ministrul comerțului, George Shultz, ministrul de finanțe, și alți membri ai guvernului american.

După ce au semnat documentul, președintele Nicolae Ceaușescu și președintele Richard Nixon și-au strîns călduros mîinile.

În încheierea ceremoniei, cei doi președinți au rostit scurte alocuțiuni.

ALOCUȚIUNEA
președintelui Richard Nixon

Domnule președinte,

Doamnelor și domnilor,

Am avut mai multe înțelegeri încheiate cu diferite țări ale lumii — cu Uniunea Sovietică, cu Republica Populară Chineză. Semnarea actualei Declarații privind principiile relațiilor cu România stabilește o bază pentru raporturile dintre popoarele și țările noastre. Declarația semnată între Statele Unite și România are o semnificație majoră. Deși nu este o mare putere, țara cu care am semnat acest document a avut o importanță deosebită pentru structura păcii în lumea întreagă. În orice caz, noi am arătat și subliniez încă o dată că dezvoltarea relațiilor noastre nu se va face niciodată decît pe baza respectării suveranității și independenței țărilor mai mici.

În ultimul timp, noi am dezvoltat relațiile cu România datorită în mare măsură relațiilor personale dintre mine și președintele Ceaușescu, am dezvoltat contactele în toate domeniile, fapt demonstrat și de acordurile încheiate ieri.

Dorim să arătăm întregii lumi că, în ceea ce privește Statele Unite, cu toate că sînt o țară mare, respectă existența oricărei națiuni, oricît de mică ar fi și oricît de slabă din punct de vedere militar. Aceasta este o condiție indisolubilă pentru pacea întregii lumi.

Pentru acest motiv am considerat că semnarea acestei Declarații în prezența membrilor guvernului american este un eveniment foarte important. *(Aplauze puternice)*.

ALOCUŢIUNEA
preşedintelui Nicolae Ceauşescu

Domnule preşedinte,
Doamnelor şi domnilor,

Semnarea Declaraţiei comune dintre România şi Statele Unite marchează o etapă nouă în relaţiile dintre ţările noastre. Într-adevăr, în ultimii ani, îndeosebi după vizita preşedintelui Nixon în ţara noastră, relaţiile dintre România şi Statele Unite ale Americii au cunoscut o dezvoltare în toate domeniile. În aceste zile am semnat cîteva acorduri economice şi am adoptat o Declaraţie cu privire la colaborarea economică. Astăzi am semnat această Declaraţie comună, care pune la baza colaborării dintre România şi Statele Unite principiile care se afirmă tot mai puternic pe plan internaţional ca singurele în stare să asigure o pace trainică şi dreaptă — egalitatea în drepturi, respectul suveranităţii şi independenţei naţionale, neamestecul în treburile interne, avantajul reciproc, renunţarea la forţă şi la ameninţarea cu forţa în soluţionarea problemelor dintre state.

Semnarea acestei Declaraţii între două ţări cu orînduiri sociale diferite, deosebite ca mărime constituie, într-adevăr, un eveniment important, care confirmă schimbările mari care s-au produs în lume şi care se accentuează. Noi am dori ca această semnificaţie să se extindă şi să demonstreze că este posibil în lumea de azi ca ţările mari, mijlocii şi mici să conlucreze în deplină egalitate pentru respectarea dreptului tuturor naţiunilor la o dezvoltare corespunzătoare dorinţelor lor, pentru o lume mai dreaptă şi mai bună.

Fără îndoială că relaţiile existente între Statele Unite şi România au ajuns la acest stadiu şi datorită faptului că între preşedintele Nixon şi mine s-au stabilit relaţii de colaborare şi prietenie, că preşedintele Statelor Unite a acţionat pentru aplicarea în relaţiile cu România a principiilor la care m-am referit.

Fie ca această Declaraţie semnată azi să asigure o prietenie trainică între ţările noastre, să contribuie la pacea şi colaborarea internaţională. *(Aplauze puternice)*.

CONTINUAREA CONVORBIRILOR DINTRE CEI DOI PREŞEDINŢI

Miercuri la amiază, după solemnitatea semnării Declaraţiei comune a preşedintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, şi a preşedintelui Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon, cei doi şefi de stat au avut o nouă rundă de convorbiri oficiale la Casa Albă.

Au fost abordate probleme privind dezvoltarea pe multiple planuri a relaţiilor de colaborare dintre Republica Socialistă România şi Statele Unite ale Americii. De asemenea, au fost examinate probleme internaţionale actuale de interes comun.

La convorbiri — care s-au desfăşurat într-o atmosferă caldă, cordială — au asistat Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedinte al Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe al României, precum şi Henry Kissinger, secretar al Departamentului de Stat al S.U.A.

ÎNTÎLNIRE CU MINISTRUL FINANŢELOR, MINISTRUL COMERŢULUI ŞI SUBSECRETARUL DE STAT PENTRU PROBLEMELE ECONOMICE LA DEPARTAMENTUL DE STAT AL STATELOR UNITE

Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, a primit miercuri după-amiază, la reşedinţa sa oficială din

capitala Statelor Unite — Blair House —, pe George Shultz, ministrul finanţelor, Frederick Dent, ministrul comerţului, şi William Casey, subsecretar de stat pentru problemele economice la Departamentul de Stat al Statelor Unite.

În cursul convorbirii care a avut loc cu acest prilej au fost abordate probleme actuale ale dezvoltării relaţiilor economice şi comerciale româno-americane, premisele favorabile extinderii lor în continuare, subliniindu-se necesitatea fructificării acestor condiţii în avantajul reciproc. A fost relevată contribuţia pe care lărgirea nestînjenită a colaborării economice între naţiuni o poate aduce la cauza înţelegerii şi cooperării internaţionale.

La primire au participat Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, şi Vasile Pungan, consilier al preşedintelui Consiliului de Stat.

ÎNTÎLNIRE CU SENATORUL EDWARD KENNEDY

Miercuri seara, preşedintele Consiliului de Stat, Nicolae Ceauşescu, a primit — la reşedinţa sa oficială din Washington — pe senatorul democrat Edward Kennedy.

Senatorul american a ţinut să exprime satisfacţia membrilor Congresului Statelor Unite, atît democraţi, cît şi republicani, faţă de vizita în S.U.A. a preşedintelui român.

« Nu numai Casa Albă, dar şi Congresul american salută cu satisfacţie vizita dumneavoastră în Statele Unite », a afirmat senatorul Edward Kennedy.

În cursul convorbirii au fost abordate probleme legate de dezvoltarea în continuare, pe plan economic şi pe alte planuri, a relaţiilor dintre Statele Unite şi România, precum şi de modul în care membrii parlamentelor celor două ţări pot sprijini procesul de

extindere a acestor relaţii. Au fost, de asemenea, trecute în revistă unele aspecte ale situaţiei internaţionale, subliniindu-se necesitatea eforturilor consacrate adîncirii cursului nou, spre destindere, cooperare şi pace.

La primire au asistat tovarăşii Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, şi Vasile Pungan, consilier al preşedintelui Consiliului de Stat.

PREŢUIRE ŞTIINŢEI ROMÂNEŞTI, SLUJITORILOR SĂI

Tovarăşa Elena Ceauşescu a primit diploma de membru de onoare al Institutului american al chimiştilor

La Washington a avut loc o ceremonie cu care prilej s-a conferit tovarăşei Elena Ceauşescu, doctor inginer, director general al Institutului central de cercetări chimice din Bucureşti, pentru contribuţia adusă la progresul cercetărilor în domeniul chimiei, diploma de membru de onoare al Institutului american al chimiştilor (A.I.C.).

Fondat în 1923, institutul, care îşi propune să contribuie la promovarea cercetărilor în domeniul chimiei, numără aproape 8 000 de membri, avînd filiale în toate cele 50 de state federale. Printre puţinii oameni de ştiinţă cărora li s-a decernat, în acest răstimp, diploma de membru de onoare se numără personalităţi prestigioase, cum ar fi Philip Handler, preşedintele Academiei Naţionale de Ştiinţe din Statele Unite, sau Glenn T. Seaborg, laureat al Premiului Nobel, fost preşedinte al Comisiei pentru Energia Atomică din S.U.A. Tovarăşa Elena Ceauşescu este primul om de ştiinţă din afara hota-

relor Statelor Unite care primeşte această distincţie.

Aşa cum s-a arătat şi în documentele care au fundamentat atribuirea înaltului titlu tovarăşei Elena Ceauşescu, acordarea distincţiei constituie expresia unei recunoaşteri de largă semnificaţie internaţională a meritelor omului de ştiinţă aflat în fruntea puternicului colectiv de cercetători ce aduce o contribuţie substanţială la dezvoltarea ştiinţei şi industriei chimice româneşti.

Solemnitatea de la Washington, la care au participat un mare număr de cunoscute personalităţi din diferite state ale S.U.A., s-a desfăşurat la sediul Academiei Naţionale de Ştiinţe.

Deschizînd ceremonia, preşedintele Academiei, *Philip Handler*, a spus:

« Am făcut anul trecut o vizită în România. Am cunoscut activitatea ştiinţifică ce se desfăşoară în ţara dumneavoastră. Am rămas cu cele mai bune impresii. Prilejul de faţă, de a saluta pe un remarcabil om de ştiinţă al acestei ţări, ne bucură pe noi toţi ».

În continuare a luat cuvîntul preşedintele Institutului american al chimiştilor, *Ernest Gilmont*, care, evocînd personalitatea omului de ştiinţă Elena Ceauşescu, a arătat:

« Acordăm astăzi diploma de membru de onoare al Institutului american al chimiştilor doamnei Elena Ceauşescu, în semn de recunoaştere a modului remarcabil în care conduce un prestigios institut de cercetări, pentru meritele sale deosebite în efectuarea unor studii importante, pentru aportul său deosebit în dezvoltarea vieţii ştiinţifice şi realizările din domeniul învăţămîntului nu numai în propria sa ţară, dar şi în întreaga lume. Domnia-sa este primul om de ştiinţă de peste hotare care primeşte diploma de onoare. Înfăptuirile doamnei Elena Ceauşescu pentru ridicarea pe noi trepte pe plan internaţional a profesiunii de chimist constituie o importantă contribuţie la dezvoltarea mondială a chimiei. Doamna Elena Ceauşescu a acţionat într-un mod foarte eficient, în spiritul acelor obiective pe care le urmăreşte şi Institutul american al chimiştilor. Datorită activităţii sale, în prezent se deschid noi perspective în domeniul

chimiei. Domnia-sa a făcut multe pentru a spori prestigiul şi distincţia acestei profesiuni ».

Preşedintele filialei din districtul Columbia a A.I.C., dr. *Miloslav Rechigl*-jr., a prezentat apoi expunerea de motive pentru acordarea diplomei de membru de onoare.

« Este pentru noi un privilegiu — a spus el — de a avea ocazia să aducem mărturia recunoaşterii noastre unuia din cei mai mari cercetători chimişti. Spun acest lucru, deoarece ne-am adunat aici, cei ce facem parte din asociaţia noastră, pentru a onora un exponent de frunte nu numai în România, ci şi pe scară mondială, al unei profesiuni apreciate de toţi cei ce îşi îndreaptă privirile spre viitor.

Elena Ceauşescu este absolventă a Institutului politehnic din Bucureşti, avînd titlurile de inginer chimist şi doctor în chimie, pe care le-a obţinut în 1957 şi, respectiv, în 1965. Este specialistă în domeniul compuşilor de sinteză macromoleculari, al chimiei polimerilor şi cauciucului şi al cineticii polimerizării. În prezent deţine funcţia de director general al Institutului central de cercetări chimice din Bucureşti. În această calitate, dr. Elena Ceauşescu conduce şi coordonează multiple activităţi în domeniul chimiei şi al aplicării unor tehnologii avansate în industria chimică din România. Totodată, dr. Elena Ceauşescu este membru al Biroului Executiv al Consiliului Naţional pentru Ştiinţă şi Tehnologie, organizaţie guvernamentală însărcinată cu coordonarea dezvoltării ştiinţei şi tehnologiei în România.

Ca recunoaştere pentru realizările sale ştiinţifice, dr. Elena Ceauşescu a fost aleasă membru de onoare al Societăţii Internaţionale de Chimie Industrială, membru activ al Academiei de Ştiinţe din New York, membru de onoare al Asociaţiei chimiştilor şi inginerilor chimişti din Costa Rica, membru de onoare al consiliului Universităţii centrale din Ecuador şi profesor onorific al Universităţii naţionale tehnice din Lima.

Rezultatele numeroaselor cercetări ştiinţifice efectuate de dr. Elena Ceauşescu sau realizate sub conducerea sa au fost inserate în diferite publicaţii ştiinţifice

sau prezentate la congrese şi simpozioane în România şi în străinătate.

Pe lîngă cariera pe plan ştiinţific şi responsabilităţile pe planul conducerii institutului, Elena Ceauşescu joacă un rol activ în viaţa politică a ţării sale şi a participat la vizite oficiale efectuate peste hotare.

În afară de rolul de primă doamnă a ţării sale, este un om politic şi un om de stat. Pe baza criteriilor noastre, am putea să o considerăm ca un om politic a cărui activitate este deosebit de eficace şi plină de succes. Recent, doamna Ceauşescu a fost aleasă în Comitetul Executiv al partidului comunist al ţării sale. După cîte cunosc, trebuie să fie cea mai activă dintre primele doamne ale lumii. În fine, dar nu în ultimul rînd, trebuie, de asemenea, să menţionez faptul că doamna Ceauşescu se mîndreşte cu cei doi fii şi cu fiica sa.

Cu asemenea impresionante antecedente şi cu o astfel de carieră strălucită, doamna Ceauşescu se numără cu siguranţă printre cele mai eminente personalităţi.

Este, într-adevăr, o plăcere să vă avem în mijlocul nostru.

Sîntem onoraţi de prezenţa dumneavoastră » (ultimele cuvinte au fost rostite în limba română).

Răspunzînd, tovarăşa ELENA CEAUŞESCU a declarat:

« Vă mulţumesc călduros dumneavoastră, domnule preşedinte, precum şi conducerii Institutului american al chimiştilor pentru acordarea diplomei de membru de onoare al institutului, considerînd aceasta o mare cinstire şi, totodată, o înaltă apreciere pe care o daţi ştiinţei româneşti, activităţii chimiştilor români, precum şi o expresie a relaţiilor de prietenie dintre popoarele şi ţările noastre.

Îmi face mare plăcere faptul că, aflîndu-mă pentru a doua oară în Statele Unite ale Americii, am prilejul să cunosc nemijlocit unele aspecte ale activităţii oamenilor de ştiinţă şi cercetătorilor chimişti americani. În România sînt cunoscute remarcabilele rezultate ale oamenilor de ştiinţă americani în domeniul chimiei, ca, dealtfel, în toate domeniile cercetării ştiinţifice — al fizicii, matematicii, biologiei moleculare, electronicii, cercetării cosmosului —, care constituie o contribuţie preţioasă la eforturile umanităţii pentru îmbunătăţirea continuă a tezaurului mondial al cunoaşterii.

Este cunoscut rolul deosebit de important pe care ştiinţa îl are în dezvoltarea şi modernizarea forţelor de producţie, în punerea în valoare a marilor resurse ale planetei, în stăpînirea şi folosirea de către om a legilor naturii şi dezvoltării sociale. În zilele noastre, cunoaşterea ştiinţifică devine tot mai mult un bun comun al întregii civilizaţii şi dezvoltarea ei face tot mai imperios necesare amplificarea contactelor şi a schimburilor de informaţii, promovarea unei largi colaborări între oamenii de ştiinţă şi savanţii din toate ţările.

România acordă o însemnătate primordială dezvoltării ştiinţei, principal factor promotor al progresului multilateral al economiei şi ridicării nivelului de trai al poporului. Punem la baza societăţii noi pe care o edificăm cuceririle ştiinţei şi tehnicii cele mai avansate.

Ştiinţa românească are vechi şi frumoase tradiţii. În ultimele trei decenii, de cînd poporul nostru a ales calea socialistă de dezvoltare, s-au făcut eforturi mari pentru stimularea cercetării ştiinţifice, pentru formarea cadrelor necesare şi înfiinţarea unei largi reţele de unităţi de cercetare, care numără astăzi circa 200 de unităţi ştiinţifice şi de proiectare.

În cadrul activităţii generale de cercetare ştiinţifică, o atenţie deosebită se acordă cercetării în domeniul chimiei, ca unul din sectoarele hotărîtoare ale progresului tehnic modern, ale valorificării superioare a bogăţiilor naturale ale ţării ».

După ce a evocat succesele dobîndite de industria noastră chimică, de cercetarea ştiinţifică în acest domeniu şi a prezentat perspectivele lor de dezvoltare, tovarăşa Elena Ceauşescu a relevat: « În realizarea obiectivelor pe care şi le propune în domeniul dezvoltării industriei chimice şi al cercetării, România acţionează pentru dezvoltarea largă a colaborării şi cooperării oamenilor de ştiinţă români cu savanţii şi cerce-

tătorii din alte țări, pentru intensificarea contactelor și a schimbului de experiență în acest domeniu.

Consider că sînt întrunite toate condițiile ca între oamenii de știință români și americani, între chimiștii celor două țări să se dezvolte relații fructuoase de cooperare. În acest sens, ar fi deosebit de utilă stabilirea de relații directe între Institutul central de cercetări chimice și Institutul american al chimiștilor.

În zilele noastre, colaborarea și conlucrarea dintre oamenii de știință se impun tot mai mult, nu numai ca o condiție esențială a progresului științei, în general, ci și ca un aport concret la cauza înțelegerii și apropierii dintre națiuni, ca o contribuție nemijlocită la destindere, colaborare și pace internațională. Oamenilor de știință de pretutindeni le revine înalta responsabilitate de a face totul pentru înțelegere, colaborare, încredere și respect între popoare, pentru pace între toate națiunile.

Încredințată că dezvoltarea colaborării dintre chimiștii români și americani, dintre oamenii de știință ai celor două țări se va înscrie ca o contribuție concretă la realizarea nobilelor deziderate de progres și pace ale popoarelor noastre, la eforturile pentru făurirea unei lumi mai bune, doresc să vă adresez dumneavoastră și tuturor chimiștilor americani cele mai bune urări de noi succese în activitatea consacrată slujirii științei ».

La sfîrșitul ceremoniei, subliniind că împărtășește părerile directoarei Institutului central de cercetări chimice din București în ce privește înalta responsabilitate ce revine oamenilor de știință în promovarea înțelegerii, colaborării și respectului între popoare, ca și aprecierile privind perspectivele colaborării științifice româno-americane, președintele Academiei Naționale de Științe a mulțumit încă o dată călduros tovarășei Elena Ceaușescu pentru prezența sa în mijlocul chimiștilor americani.

★

Tovarășa Elena Ceaușescu, însoțită de Frances Smoak, soția șefului protocolului Casei Albe, a făcut, marți după-amiază, o vizită la Galeriile naționale de artă din Washington.

Tovarășa Elena Ceaușescu a fost salutată la sosire de directorul Galeriilor, J. Carter Brown, fiind invitată, înainte de începerea vizitei, să semneze în cartea de onoare.

Galeriile naționale de artă, înființate cu cîteva decenii în urmă printr-o hotărîre a Congresului american, cuprind un mare număr de valoroase opere de artă aparținînd principalelor școli din Europa și America, începînd din secolul al XIII-lea și pînă în prezent. Printre capodoperele expuse se numără lucrări de Rafael, Boticelli, Leonardo da Vinci, El Greco, Albrecht Dürer, Rembrandt, Rubens, precum și lucrări moderne semnate de Picasso, Matisse, Salvador Dali.

Tovarășa Elena Ceaușescu și-a exprimat prețuirea pentru modul în care sînt aranjate Galeriile și a felicitat călduros pe organizatorii acestui mare așezămînt de artă din capitala Statelor Unite.

RECEPȚIE OFERITĂ DE PREȘEDINTELE NICOLAE CEAUȘESCU ȘI DE TOVARĂȘA ELENA CEAUȘESCU ÎN ONOAREA PREȘEDINTELUI RICHARD NIXON ȘI A DOAMNEI PATRICIA NIXON

Miercuri seara, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, și tovarășa Elena Ceaușescu au oferit, în saloanele Ambasadei române din Washington, o recepție în onoarea președintelui Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon, și a doamnei Patricia Nixon.

La recepție, care a decurs într-o atmosferă de o deosebită cordialitate, au luat parte vicepreședintele desemnat al Statelor Unite, Gerald Ford, secretarul Departamentului de Stat, Henry Kissinger, ministrul comerțului, Frederick Dent, ministrul agriculturii, Earl Butz, președintele Curții Supreme a Statelor Unite, Warren Burger, liderul fracțiunii republicane din Senat, Hugh Scott, alți membri democrați și republicani ai forului legislativ, asistentul pentru probleme europene al secretarului de stat, Walter Stoessel, directorul Agenției pentru informații a S.U.A., James Keogh, șeful protocolului Casei Albe, Marion Smoak, primarul capitalei americane, Walter Washington, ambasadorul desemnat al S.U.A. la București, Harry Barnes, însărcinatul cu afaceri ad-interim al Statelor Unite în România, Robert Martens, numeroși alți reprezentanți ai vieții politice, economice, sociale americane, șefii misiunilor diplomatice acreditați la Washington, ziariști americani și corespondenți ai presei străine.

Din partea română au participat Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președinte al Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea, Vasile Pungan, consilieri ai președintelui Consiliului de Stat, alte persoane oficiale care îl însoțesc pe președintele Nicolae Ceaușescu în vizita sa în S.U.A., ambasadorul român la Washington, Corneliu Bogdan, reprezentantul permanent al țării noastre la Națiunile Unite, ambasadorul Ion Datcu.

În timpul recepției, președintele Nicolae Ceaușescu și președintele Richard Nixon s-au întreținut în mod cordial și prietenesc.

Președintele Statelor Unite a dat încă o dată expresie satisfacției deosebite pentru vizita președintelui Consiliului de Stat al României, pentru rezultatele pozitive cu care ea se soldează.

Președintele Nicolae Ceaușescu a apreciat, la rîndul său, că vizita este încununată de realizări fructuoase și a mulțumit președintelui Nixon pentru ospitalitatea cu care solii poporului român au fost înconjurați în timpul vizitei lor în Statele Unite.

Cei doi președinți, precum și tovarășa Elena Ceaușescu și doamna Patricia Nixon își iau apoi un călduros rămas bun. Președintele Nixon și soția sa adresează președintelui Nicolae Ceaușescu și tovarășei Elena Ceaușescu urări prietenești de călătorie plăcută în continuarea vizitei pe care o întreprind în Statele Unite ale Americii.

JOI 6 DECEMBRIE 1973

A treia zi a vizitei

TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU ȘI TOVARĂȘA ELENA CEAUȘESCU AU PĂRĂSIT WASHINGTONUL

Joi 6 decembrie a luat sfîrșit programul oficial al vizitei pe care tovarășul Nicolae Ceaușescu, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, și tovarășa Elena Ceaușescu o întreprind în Statele Unite, la invitația președintelui Richard Nixon și a doamnei Patricia Nixon.

După încheierea programului oficial, tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășa Elena Ceaușescu urmează să viziteze o serie de obiective și centre economice din S.U.A.

Ceremonia oficială a plecării a avut loc la Casa Albă. Președintele Consiliului de Stat, tovarășul Nicolae Ceaușescu, și tovarășa Elena Ceaușescu, precum și tovarășii Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea, Vasile Pungan, consilieri ai președintelui Consiliului de Stat, celelalte persoane române care-l însoțesc pe șeful statului român în vizita în Statele Unite ale Americii au

fost salutați de Kenneth Rush, subsecretar al Departamentului de Stat, Walter Stoessel, asistent al secretarului de stat pentru problemele europene, de alte oficialități americane.

Pe peluza de sus a Casei Albe a fost aliniată o gardă de onoare. În timpul ceremoniei de rămas bun au fost trase salve de artilerie.

Oaspeții români s-au îndreptat apoi, cu elicopterele, spre baza militară aeriană « Andrews », de unde au plecat spre Wilmington cu avionul prezidențial al Casei Albe, pus la dispoziția șefului statului român de către președintele Statelor Unite.

OASPEȚI AI ORAȘELOR WILMINGTON, CLEVELAND ȘI HARTFORD

- Un program bogat și rodnic de întîlniri și schimburi de vedere cu oficialități, oameni de afaceri și reprezentanți ai opiniei publice

- Președintelui Nicolae Ceaușescu și tovarășei Elena Ceaușescu li s-a rezervat pretutindeni o primire ospitalieră — expresie vie a prieteniei și stimei reciproce între popoarele român și american

- Ambianță de cordialitate și interes comun pentru extinderea și diversificarea în continuare a relațiilor de cooperare

- Imagini grăitoare ale unui itinerar marcat de sentimente prietenești și bune rezultate

ÎN VIZITĂ LA GRUPUL DE UZINE AL FIRMEI « GENERAL ELECTRIC » DIN WILMINGTON

Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, şi tovarăşa Elena Ceauşescu au sosit joi în oraşul Wilmington, statul Carolina de Nord.

Şeful statului român este însoţit de Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea şi Vasile Pungan, consilieri ai preşedintelui Consiliului de Stat, Corneliu Bogdan, ambasadorul României în S.U.A., şi celelalte persoane oficiale care participă la vizita oficială pe care o întreprinde în Statele Unite ale Americii.

Pe aeroportul Wilmington, oaspeţii români au fost întîmpinaţi de primarul oraşului, Herbert Brand, de preşedintele consiliului uzinelor « General Electric» din localitate, Mike Vaushaw, de comandantul aeroportului şi oficialităţi ale administraţiei locale.

Obiectivul vizitei în acest oraş industrial al Carolinei de Nord l-a constituit grupul de uzine al firmei « General Electric », între care uzinele de aparataje şi instalaţii destinate folosirii în scopuri paşnice a energiei nucleare.

La sosire, tovarăşul Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu au fost salutaţi cu căldură de Thomas Paine, vicepreşedinte pentru cercetări şi dezvoltare al corporaţiei « General Electric », personalitate cunoscută a vieţii ştiinţifice, fost director general al N.A.S.A., de alţi reprezentanţi ai conducerii corporaţiei. Thomas Paine a exprimat satisfacţia deosebită a conducerii şi personalului uzinelor pentru această vizită. El a spus: « Privilegiul de a vă saluta aici, la ,,General Electric", constituie, în acelaşi timp, un prilej fericit de a dezvolta relaţiile dintre ţara mea şi ţara dumneavoastră, dintre firmele noastre şi firmele româneşti ». El a arătat, în continuare, că, în cursul zilei de vineri, va fi semnată o înţelegere comercială cu partea română. Inginerii şi muncitorii uzinelor noastre — a relevat omul de ştiinţă american — sînt foarte fericiţi să afle că vă interesaţi de problemele activităţii noastre.

În continuare, preşedintele Nicolae Ceauşescu, tovarăşa Elena Ceauşescu şi ceilalţi oaspeţi români sînt invitaţi să viziteze principalele unităţi ale grupului de uzine: fabrica pentru echipament destinat reactoarelor nucleare şi fabrica de pile de combustibil. Specialiştii americani dau explicaţii amănunţite asupra diferitelor faze ale procesului de producţie, care este, practic, complet automatizat.

Tovarăşul Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu se interesează de caracteristicile şi performanţele utilajelor cu care sînt dotate uzinele, considerate cele mai moderne din lume pe acest profil.

Arătînd că planurile de dezvoltare economică a României includ şi crearea unor centrale electronucleare, preşedintele Nicolae Ceauşescu s-a referit, în context, la posibilităţile de cooperare cu firma americană. Reprezentanţii corporaţiei « General Electric » au arătat că sînt interesaţi în discutarea acestor posibilităţi.

În încheierea vizitei, gazdele au mulţumit încă o dată, cu multă căldură, tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi tovarăşei Elena Ceauşescu pentru vizita pe care au efectuat-o la Wilmington.

După vizitarea grupului de uzine « General Electric », oaspeţii români au plecat, pe calea aerului, spre oraşul Cleveland, statul Ohio.

UN CĂLDUROS « BUN VENIT ! » LA CLEVELAND

În continuare, preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, şi tovarăşa Elena Ceauşescu au sosit, joi după-amiază,

la Cleveland, principal centru economic şi industrial al statului Ohio, situat în regiunea marilor lacuri din nord-estul Statelor Unite.

La aterizare, oaspeţii români au fost întîmpinaţi de primarul oraşului Cleveland, Ralph Perk, de reprezentantul guvernatorului statului Ohio, David Sweet, şi de alte oficialităţi ale administraţiei locale, precum şi de un grup de reprezentanţi ai americanilor de origine română din localitate.

«Vă salutăm cu satisfacţie în mijlocul nostru»

Coloana oficială de maşini se îndreaptă apoi spre uzinele « Euclid Inc. », specializate în producţia de autobasculante şi maşini agricole de mare tonaj, care aparţin marii firme «White Motors Corporation». Se străbat arterele oraşului Cleveland, al şaselea ca mărime din Statele Unite, la a cărui intensă viaţă economică participă cetăţeni proveniţi din mai multe zeci de state ale lumii.

La intrarea în uzine, oaspeţii români sînt salutaţi de preşedintele consiliului de administraţie şi şeful executiv al corporaţiei «White Motors», Semon Knudsen, de G. M. Fairbanks, preşedintele consiliului de administraţie, şi de H. H. Lebarron, director al uzinelor « Euclid Inc. ».

Aici sînt produse, pentru a fi utilizate pe şantierele de construcţii şi la minele de suprafaţă, autobasculante de diferite tipuri. Tovarăşul Nicolae Ceauşescu este invitat să se urce în cabina autobasculantei de 210 tone, cea mai mare din lume, pentru a cunoaşte mai îndeaproape performanţele ei tehnice.

La încheierea vizitei, în sala de consiliu a uzinelor se serveşte o cupă de şampanie.

Cu acest prilej a luat cuvîntul Semon Knudsen, care a exprimat satisfacţia conducerii, muncitorilor şi specialiştilor corporaţiei «White Motors» pentru onoarea de a avea în mijlocul lor pe preşedintele României. Conducătorului statului nostru îi este

înmînată, în semn de omagiu, macheta unei autobasculante.

Mulţumind, tovarăşul Nicolae Ceauşescu a arătat că apreciază ca bune rezultatele vizitei în S.U.A. El a subliniat, totodată, posibilităţile existente de realizare a unor acţiuni de cooperare în producţie, inclusiv cu uzinele « Euclid Inc. », şi a informat gazdele că în România se fabrică autobasculante de 50 de tone şi că anul viitor se va putea trece la fabricarea unor autobasculante de 100 de tone.

Într-o atmosferă cordială, oaspeţii români îşi iau apoi rămas bun de la gazde, în aplauzele celor prezenţi.

Recepţia de la Hotelul «Sheraton»

În cinstea preşedintelui Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşei Elena Ceauşescu, primarul oraşului Cleveland, Ralph Perk, cu soţia şi comunitatea română din oraş au oferit o recepţie în marea sală a Hotelului « Sheraton ».

În sala de recepţie domneşte o atmosferă sărbătorească, plină de însufleţire.

Alături de reprezentanţi ai oficialităţilor locale se află numeroşi cetăţeni americani de origine română, stabiliţi pe aceste meleaguri cu multe decenii în urmă. Păstrători ai datinilor strămoşeşti, mulţi dintre ei au venit îmbrăcaţi în frumoase costume naţionale din diferite regiuni ale României.

Intrarea în sala de recepţie a preşedintelui Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşei Elena Ceauşescu, a celorlalţi oaspeţi români este salutată cu aplauze puternice şi ovaţii de cei prezenţi. Se aud acordurile unor melodii populare româneşti.

Preşedintele Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu sînt invitaţi să ia loc la masa de onoare.

« Oraşul nostru, cei prezenţi aici sîntem profund onoraţi de prezenţa dumneavoastră în mijlocul nostru şi vă urăm un călduros şi cordial bun venit », a arătat în cuvîntul său primarul Ralph Perk. În continuare,

vorbitorul a prezentat pe scurt auditoriului personalitatea înalţilor oaspeţi, principalele momente din viaţa şi activitatea conducătorului poporului român şi ale tovarăşei Elena Ceauşescu.

« Preşedintele României — a spus vorbitorul — a întreprins numeroase vizite soldate cu deosebit succes în state ale Europei, Africii şi Americii Latine, către care a dus mesaje de pace, prietenie şi colaborare ale poporului pe care îl reprezintă şi îl slujeşte cu atîta devotament. Sîntem convinşi că discuţiile pe care Domnia-Sa le-a purtat în Statele Unite vor lărgi aria schimburilor comerciale, ştiinţifice, tehnologice şi în alte domenii de interes reciproc. Un început bun îl constituie realizările care au urmat întîlnirilor precedente dintre preşedintele Nicolae Ceauşescu şi Richard Nixon. În ciuda faptului că au orientări politice diferite, cele două ţări au înţeles să-şi extindă relaţiile pe multiple planuri, venind în întîmpinarea năzuinţelor de colaborare ale popoarelor lor. Sperăm că vor fi găsite modalităţile de intensificare continuă a acestor relaţii. Oraşul Cleveland este gata să-şi aducă contribuţia sa în această direcţie ».

« Primiţi cheia inimilor deschise »

Primarul Ralph Perk a înmînat apoi preşedintelui Nicolae Ceauşescu, în aplauzele furtunoase ale celor prezenţi, cheia oraşului şi diploma de cetăţean de onoare al oraşului Cleveland.

« Vă rugăm să consideraţi această cheie — a spus el — ca un simbol al inimilor cetăţenilor oraşului, deschise spre dumneavoastră şi spre poporul român ».

Pe treptele scărilor care coboară spre sala de recepţie îşi fac apariţia în acest moment un stol compact de copii, băieţi şi fete îmbrăcaţi în alb, cu eşarfe roşii. Sînt cei 140 de tineri membri ai renumitului cor « Singing Angels » (« Îngerii cîntecului »), care prezintă un scurt program de cîntece.

La sfîrşitul programului, dirijorul corului anunţă că, în cursul anului viitor, micii artişti vor face un turneu în România. Un grup de copii se apropie de masa de onoare şi oferă înalţilor oaspeţi boboci de trandafiri roşii şi albi.

Preşedintele Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu îi îmbrăţişează părinteşte, se fotografiază împreună cu ei.

În numele guvernatorului statului Ohio, ia apoi cuvîntul David Sweet.

« Populaţia statului Ohio — a spus el — salută cu deosebită bucurie mesajul de pace şi colaborare adus de solii poporului român şi, la rîndul ei, transmite poporului român un mesaj similar.

Vizita în S.U.A. a preşedintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, constituie un mare pas făcut în direcţia apropierii dintre cele două popoare. Sîntem profund onoraţi că aţi găsit timp să faceţi un popas şi la noi şi ne vom aminti de vizita dumneavoastră ca un eveniment deosebit de însemnat în istoria statului Ohio ».

În încheiere, vorbitorul a înmînat tovarăşului Nicolae Ceauşescu drapelul statului Ohio, subliniind că acesta reprezintă « un semn de prietenie din partea noastră faţă de dumneavoastră personal şi poporul român ».

În limba română — « Mulţi ani trăiască! »

În cuvîntul său, George Dobrea, vicepreşedinte al consiliului cultural pe oraş, a adresat preşedintelui Nicolae Ceauşescu un călduros « Bun venit! » din partea cetăţenilor americani de origine română din Cleveland şi împrejurimile sale. « Populaţia de origine română din Cleveland, deşi nu este prea numeroasă, este foarte activă — a spus vorbitorul. — Ne păstrăm tradiţiile şi limba maternă şi sîntem mîndri că provenim dintr-o ţară cu o cultură foarte bogată şi o istorie demnă. Sîntem întotdeauna dornici să ne împăr-

tăşim din cultura şi arta poporului român, ai căror reprezentanţi de seamă poposesc acum din ce în ce mai frecvent şi pe meleagurile noastre, datorită noului climat instaurat în relaţiile româno-americane prin dialogul dumneavoastră, domnule preşedinte Ceauşescu, cu preşedintele Nixon. Vă dorim multă sănătate ».

Cuvintele vorbitorului sînt acompaniate de îndelungi aplauze, în semn de subliniere a acestui eveniment istoric în viaţa oraşului.

Asistenţa, în picioare, intonează în limba română « Mulţi ani trăiască ! »

Urcă la tribună Teodor Andrica, personalitate proeminentă a comunităţii americanilor de origine română din Cleveland, care dă citire unui înscris gravat în metal oferit în dar conducătorului poporului român. Textul gravat prezintă pe scurt momentele principale ale trecutului comunităţii americanilor de origine română stabiliţi pe malul lacului Erie, grija lor deosebită pentru păstrarea limbii, culturii, obiceiurilor şi tradiţiilor strămoşeşti.

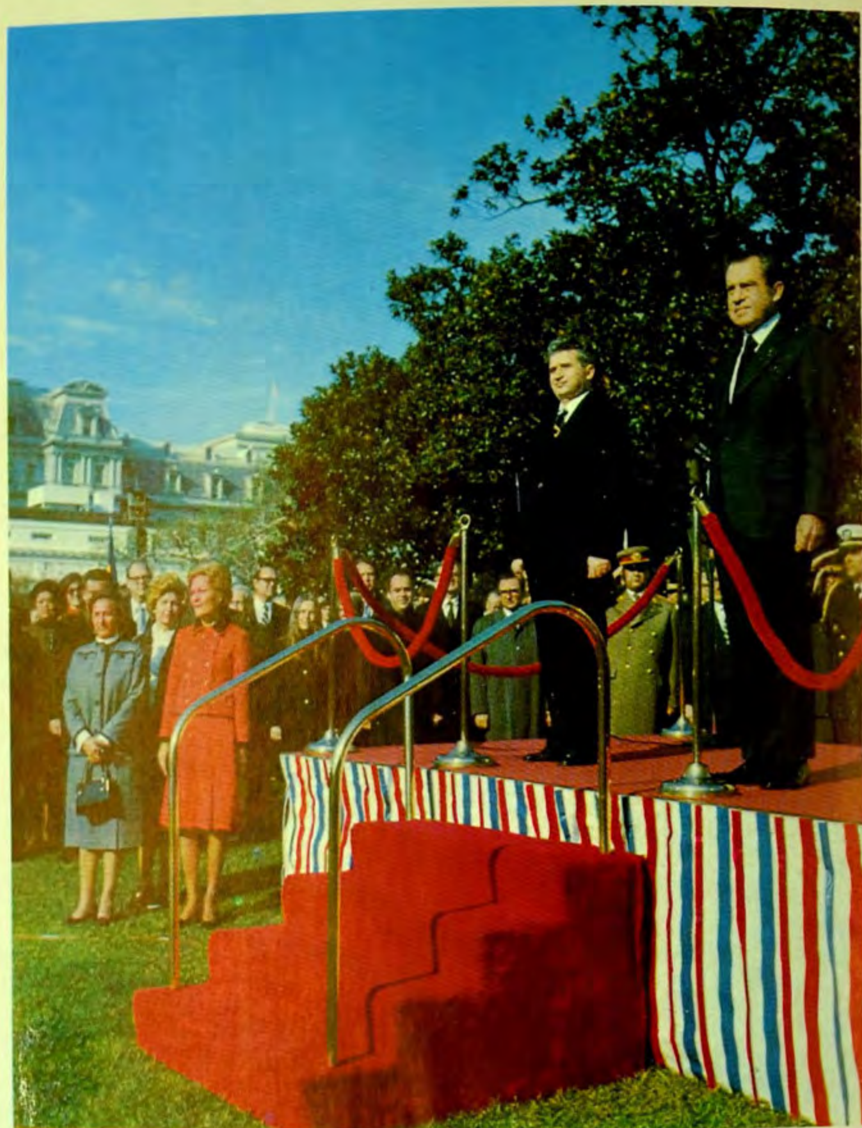
La Cleveland a fost fondat în 1906 primul ziar românesc din America. Aici există cel mai mare muzeu etnografic românesc în afara graniţelor ţării noastre, iar într-una din grădinile oraşului a fost ridicat bustul marelui compozitor român George Enescu. Mulţi din locuitorii de origine română din Cleveland ocupă funcţii proeminente în viaţa sa politică, economică şi socială. Înscrisul se încheie cu tradiţionala urare românească « Bun venit ! ».

Elena Vasiliu, coordonatoarea programelor privind comerţul şi relaţiile externe ale oraşului Cleveland, a adresat urări de succes în cimentarea prieteniei dintre poporul român şi poporul american.

« Ca cetăţeană americană de origine română — a spus ea — sînt fericită că în această zi istorică pentru noi mi s-a făcut marea onoare de a mă adresa dumneavoastră. Născută pe frumoasele plaiuri ale României, sînt mîndră de originea mea daco-romană şi de fraţii mei români, care de-a lungul veacurilor au luptat neîncetat pentru apărarea gliei şi limbii strămoşeşti.



Pe aeroportul internaţional Otopeni din capitală, înaintea plecării spre Statele Unite ale Americii



Primirea oficială la Casa Albă: răsună imnurile de stat ale celor două țări



Primirea oficială la Casa Albă: garda prezintă onorul



Primirea oficială la Casa Albă: defilarea fanfarei militare



De la balconul Casei Albe: răspuns cordial la manifestările de prietenie ale asistenței



Moment al convorbirilor oficiale dintre preşedinţii Nicolae Ceauşescu şi Richard Nixon



Blair House, reşedinţa oficială din capitala Statelor Unite, rezervată înalţilor oaspeţi români pe timpul vizitei.



La Departamentul de Stat: preşedintele Nicolae Ceauşescu se întreţine cu secretarul de stat, Henry Kissinger



În holul Departamentului de Stat din Washington, o vitrină cu fotografii din timpul precedentelor întîlniri dintre cei doi preşedinţi



Tovarăşa Elena Ceauşescu întreţinîndu-se cu participanţii la dejunul oferit în cinstea sa de d-na Elvira Burger, soţia preşedintelui Curţii Supreme a S.U.A.



La Camera de Comerţ a S.U.A.: cuvîntul preşedintelui Nicolae Ceauşescu cu prilejul semnării Acordului de constituire a Consiliului româno-american pentru promovarea relaţiilor economice



Primirea la Blair House a directorului Fondului Monetar Internațional (F.M.I.), dr. Hendrick Johannes Witteveen



Primirea la Blair House a președintelui Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare (B.I.R.D.), Robert McNamara



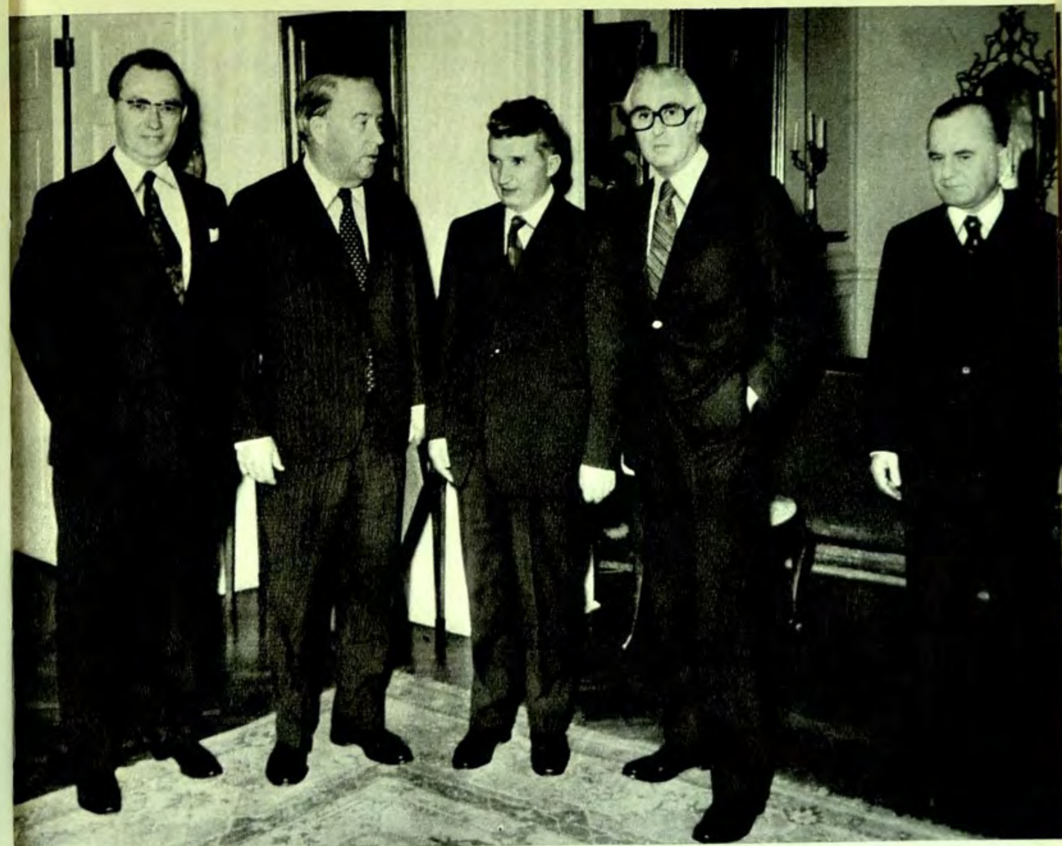
Preşedintele Nicolae Ceauşescu, tovarăşa Elena Ceauşescu, împreună cu preşedintele Richard Nixon şi doamna Patricia Nixon, se îndreaptă spre sala de recepţii a Casei Albe



Preşedinţii Nicolae Ceauşescu şi Richard Nixon, tovarăşa Elena Ceauşescu şi doamna Patricia Nixon, cu cîteva momente înaintea începerii dineului de la Casa Albă



Tovarăşa Elena Ceauşescu şi doamna Patricia Nixon în sala de recepţii de la Casa Albă



Blair House: primirea senatorilor Henry Jackson şi Abraham Ribicoff



La Capitoliu: întîlnire cu lideri ai Congresului S.U.A., între care Gerald Ford, liderul minorității republicane din Camera Reprezentanților, actualmente vicepreşedinte al S.U.A.



Preşedintele Consiliului de Stat se adresează participanților la întîlnirea cu ziariştii de la Clubul național al presei



Moment solemn: preşedinţii Nicolae Ceauşescu şi Richard Nixon semnează Declaraţia comună



Cei doi preşedinţi îşi strîng cu căldură mîinile după semnarea Declaraţiei comune



Întîlnire la Blair House cu ministrul finanțelor al S.U.A., George Shultz



La Blair House: întîlnire cu senatorul Edward Kennedy



La sediul Academiei Naţionale de Ştiinţe a S.U.A.: tovarăşa Elena Ceauşescu primeşte Diploma de membru de onoare al Institutului american al chimiştilor



Tovarăşa Elena Ceauşescu adresează un cordial salut din partea oamenilor de ştiinţă şi a cercetătorilor chimişti din România



Într-una din sălile Galeriilor naţionale de artă din Washington



O nouă întîlnire cordială cu prilejul recepţiei de la Ambasada română



Tovarăşa Elena Ceauşescu se întreţine cu doamna Patricia Nixon în timpul recepţiei de la Ambasada română



Alt moment din timpul recepţiei de la Ambasada română



Tovarăşul Nicolae Ceauşescu primind explicaţii din partea specialiştilor americani în timpul vizitei la grupul de uzine al firmei „General Electric" din Wilmington



Preşedintele Nicolae Ceauşescu, tovarăşa Elena Ceauşescu sînt întîmpinaţi cu bucurie pe aeroportul din Cleveland



Vizită la uzinele „Euclid Inc" din Cleveland



„Singing Angels" — „Îngerii cîntecului" — din Cleveland prezintă un program de cîntece în cinstea oaspeților români



Președintele Nicolae Ceaușescu, tovarășa Elena Ceaușescu felicitîndu-i pe micii artiști



Preşedintele Nicolae Ceauşescu este salutat cu căldură de primarul oraşului Cleveland în timpul recepţiei de la Hotelul „Sheraton"



Preşedintele Nicolae Ceauşescu, tovarăşa Elena Ceauşescu, împreună cu primarul oraşului Cleveland, în mijlocul unor cetăţeni americani de origine română.

Cleveland: americani de origine română salută cu emoţie şi bucurie pe conducătorul poporului român şi pe tovarăşa Elena Ceauşescu





Sosirea pe aeroportul din Hartford



La Hartford, corul tinerelor fete aplaudă cu însuflețire la încheierea programului omagial pe care l-au dedicat oaspeților



În timpul recepției oferite la Hartford în cinstea solilor poporului român

Sosirea pe aeroportul internațional „John F. Kennedy" din New York

Un grup de tineri aflați pe aeroport salută cu căldură pe oaspeți

Vizita la uzina de mașini-unelte „Pratt Whitney" din Hartford









În timpul întîlnirii de la „Manufacturer Hanover Trust" cu reprezentanți ai cercurilor industriale, comerciale și financiare



Președintele Nicolae Ceaușescu adresîndu-se participanților la dejunul de lucru cu prilejul întîlnirii de la „Manufacturer Hanover Trust"



New York: întîlnire cu secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, Kurt Waldheim



New York: întîlnire cu reprezentanții concernului de ziare „Parade“ și cu membri ai organizației „Young Columbus“



Primirea de către preşedintele Nicolae Ceauşescu — în timpul vizitei la New York — a lui David Rockefeller, preşedintele băncii „Chase Manhattan"





Pe aeroportul Otopeni, la înapoierea din S.U.A.



Cetăţenii de pe aeroport întîmpină cu sentimente de caldă bucurie pe conducătorul iubit, exprimîndu-şi deplina adeziune faţă de rezultatele fructuoase ale vizitei

Aş dori să vă spun cîteva cuvinte despre programul înfrăţirii oraşelor pe care noi l-am propus. Acest program are nu numai scopul de a promova încheierea de acorduri comerciale pentru produse fabricate în oraşele respective, ci şi menirea nobilă de a apropia popoarele, pentru a se cunoaşte mai bine, a se respecta şi ajuta reciproc. Iată de ce oficialităţile din Cleveland au făcut propunerea de a ne înfrăţi cu un oraş din România ».

Ultimul care a luat cuvîntul din partea coloniei americanilor de origine română a fost Nicholas Bucur, fruntaş al acestei colonii, care a spus: « Prin politica sa clarvăzătoare pusă în slujba intereselor celor mai scumpe poporului român şi ţării sale, prin îmbinarea acestora cu cele ale cauzei păcii şi cooperării internaţionale, preşedintele Ceauşescu a cîştigat respectul întregii lumi.

Vizita Excelenţei-Sale în Statele Unite este salutată de americanii de origine română ca un eveniment istoric de cotitură în relaţiile dintre poporul român şi poporul american, dintre România şi Statele Unite ».

CUVÎNTAREA
tovarăşului Nicolae Ceauşescu

Domnule primar,

Doamnelor şi domnilor,

Doresc să încep prin a vă adresa dumneavoastră şi tuturor locuitorilor Clevelandului un salut călduros din partea mea, a soţiei mele, a întregului nostru popor. În mod deosebit, v-aş ruga să-mi permiteţi să adresez americanilor de origine română salutul meu cordial şi cele mai bune urări. *(Vii aplauze)*.

Ne aflăm în Statele Unite într-o vizită oficială la invitaţia preşedintelui Nixon. Sîntem bucuroşi că

Administrația Statelor Unite a înscris în program și vizita în frumosul dumneavoastră oraș. *(Aplauze îndelungate).*

Doresc, de asemenea, să vă mulțumesc dumneavoastră, domnule primar, celorlalți domni și doamne care au vorbit aici și au exprimat cuvinte frumoase la adresa poporului român, a noastră, ca reprezentanți ai poporului. Vă asigur că vom păstra cele mai frumoase amintiri despre vizita în orașul dumneavoastră, despre întîlnirea pe care o avem în momentul de față. *(Vii aplauze).*

Trebuie să vă spun că, în aceste zile, a continuat dialogul cu președintele Statelor Unite, început încă din 1967 la București. Am ajuns la bune înțelegeri cu privire la dezvoltarea în continuare a colaborării dintre România și Statele Unite. Cu acest prilej, am putut constata cu multă satisfacție că, îndeosebi după vizita președintelui Nixon, în 1969, în Republica Socialistă România — prima vizită a unui președinte american în România —, relațiile dintre țările noastre au cunoscut o dezvoltare foarte puternică; volumul relațiilor economice a ajuns astăzi la aproape 150 000 000 de dolari.

În aceste zile au fost semnate cîteva acorduri guvernamentale, precum și o serie de înțelegeri cu unele companii americane, care pun bazele unei colaborări și mai largi — economice și tehnico-științifice — între România și Statele Unite. Am fi deosebit de mulțumiți dacă unele întreprinderi din Cleveland s-ar înscrie în realizarea acestui program de dezvoltare a relațiilor economice dintre România și Statele Unite și am dezvolta cu ele o colaborare largă într-o serie întreagă de domenii de activitate.

Desigur, nu aș fi complet dacă nu aș vorbi și despre un alt document de însemnătate istorică, pe care l-am semnat ieri împreună cu președintele Nixon — Declarația comună cu privire la principiile de colaborare dintre România și Statele Unite, declarație care așază pe o bază trainică relațiile dintre țările noastre.

Desigur, țările noastre au orînduiri sociale diferite și se deosebesc și din punctul de vedere al mărimii.

Dar anii care au trecut au demonstrat că, dacă se acționează pe baza principiilor deplinei egalități, independenței și suveranității, respectării dreptului fiecărui popor la o dezvoltare liberă, conformă cu năzuințele sale, atunci este posibilă — și se poate realiza — o colaborare trainică. Aceasta corespunde atît intereselor popoarelor noastre, cît și cauzei mai generale a păcii și colaborării în lume. Iată deci că vizita pe care o facem în Statele Unite se încheie cu rezultate deosebit de bune. Ea deschide perspective minunate pentru o colaborare și mai rodnică între poporul român și cel american în toate domeniile de activitate.

România este o țară care se pronunță pentru respectarea dreptului fiecărui popor de a vorbi în limba sa proprie, de a avea o cultură proprie, de a se dezvolta în mod independent și suveran. De aceea, ascult cu plăcere vorbirile în toate limbile. Dar nu aș putea să nu arăt că mi-a făcut o deosebită plăcere să aud aici pe unii domni și doamne vorbind în limba poporului meu. Mi-a făcut o plăcere cu atît mai mare cu cît atît în limba română, cît și în cea engleză s-a vorbit de fapt în același sens, s-a vorbit, aș putea spune, o singură limbă — aceea a dorinței de colaborare și prietenie dintre România și Statele Unite, dintre popoarele american și român. Acesta constituie, pînă la urmă, lucrul cel mai important, principalul lucru pe care trebuie să-l avem în vedere.

Dealtfel, în convorbirile pe care le-am avut în 1967, în 1969 și 1970, precum și în aceste zile cu președintele țării dumneavoastră am vorbit în două limbi — în engleză și în română —, dar ne-am înțeles asupra multor probleme; s-au stabilit între noi relații de prietenie și mai cu seamă am ajuns la înțelegerea de a acționa pentru a dezvolta o colaborare trainică între popoarele noastre, pentru a contribui fiecare, cu posibilitățile sale — și, desigur, Statele Unite au mai multe posibilități —, la înfăptuirea unei lumi mai drepte și mai bune, care să asigure fiecărei națiuni deplină libertate și independență. Doresc să afirm și aici, la Cleveland, pentru toți cei care sînteți prezenți — și în primul rînd pentru cetățenii americani de

origine română — că preşedintele Nixon are o contribuţie deosebit de însemnată la dezvoltarea prieteniei dintre România şi Statele Unite. *(Vii aplauze)*. Dealtfel, veţi citi în comunicat că i-am adresat invitaţia ca, împreună cu doamna Nixon, să viziteze România — invitaţie care a fost acceptată şi care, fără îndoială, că se va realiza într-un viitor nu prea îndepărtat. *(Aplauze îndelungate)*.

Acum vă rog să-mi permiteţi să mă refer pe scurt la dorinţa mea, a poporului român de a dezvolta — în cadrul relaţiilor generale cu Statele Unite — o colaborare mai strînsă cu statul şi cu oraşul dumneavoastră. Salutăm dorinţa oraşului dumneavoastră de înfrăţire cu un oraş din România. Trebuie să vă comunic că am acceptat cu multă plăcere şi bucurie ca oraşul Braşov, un centru industrial din România, să se înfrăţească cu Clevelandul. *(Vii aplauze)*.

Vă mulţumesc, domnule primar, pentru faptul că mi-aţi înmînat această cheie a frumosului dumneavoastră oraş şi această diplomă de cetăţean de onoare al oraşului Cleveland. Fără nici o îndoială că, în primul rînd, vom acţiona pentru a deschide cu această cheie calea prieteniei dintre popoarele noastre, dintre Cleveland şi poporul nostru. Dar aş dori să folosesc această cheie şi pentru a deschide calea unei colaborări mai bune între industria românească şi cea din oraşul dumneavoastră, prin formarea unor societăţi mixte. Nu ştiu dacă este precum cheia din poveste, care putea deschide orice uşă, dar vă asigur că noi o vom folosi ca să acţioneze mai bine decît cheia din poveste. *(Animaţie în sală; aplauze)*. Am dori ca, într-adevăr, vizita pe care o facem în frumosul dumneavoastră oraş să aibă rezultate practice şi în domeniul unei colaborări economice. Am speranţa că vom realiza lucruri bune şi în direcţia aceasta. Salutăm venirea în România, anul viitor, a minunaţilor cîntăreţi « Îngerii cîntecului », care, fără îndoială, vor fi bine primiţi în ţara noastră şi vor contribui mult la dezvoltarea relaţiilor dintre poporul român şi cel american.

Am ascultat aici cele spuse de domnul primar cu privire la faptul că în Cleveland sînt locuitori veniţi din multe ţări — multe din ele vecine cu România — şi că ei lucrează într-o strînsă unire pentru propăşirea economică şi socială, pentru bunăstarea oraşului şi a statului lor, a Statelor Unite ale Americii. Aş dori să nu-mi fie luat în nume de rău dacă mă voi adresa cetăţenilor americani de origine română, spunîndu-le că sînt deosebit de bucuros că păstrează limba şi cultura patriei în care s-au născut ei sau părinţii lor. Ceea ce noi dorim este ca prezenţa cetăţenilor americani de origine română să constituie o punte de legătură pentru prietenia dintre România şi Statele Unite. Cel mai bun lucru pe care îl puteţi face este de a milita pentru a dezvolta această prietenie dintre România şi Statele Unite. *(Aplauze îndelungate, puternice)*. Doresc încă o dată să vă mulţumesc pentru primirea ce ne-aţi rezervat-o, pentru cuvintele calde pe care ni le-aţi adresat şi să-mi exprim convingerea că vizita noastră aici va marca un moment important pentru întărirea prieteniei dintre oraşul Cleveland şi o serie de oraşe din România, dintre ţările şi popoarele noastre. Sînt convins că vom intensifica schimburi de delegaţii — economice, culturale, ştiinţifice —, că vom face împreună tot mai mult pentru a contribui la întărirea prieteniei dintre ţările noastre şi, totodată, la dezvoltarea colaborării între toate popoarele lumii, la o pace trainică în întreaga lume. Aş dori să începem aceste relaţii cu o vizită a domnului primar şi a altor colaboratori ai săi şi cetăţeni din Cleveland în România.

Vă doresc, dumneavoastră, tuturor cetăţenilor din Cleveland şi din statul Ohio, succese tot mai mari în întreaga activitate, realizarea dorinţelor, multă sănătate şi fericire! *(Aplauze puternice, îndelungate)*.

★

Recepţia ia sfîrşit în acordurile atît de cunoscute ale « Rapsodiei române » de George Enescu.

Tovarăşul Nicolae Ceauşescu este înconjurat cu căldură de numeroşi americani de origine română prezenţi la acest eveniment. Aceştia îl salută cu emoţie şi bucurie pe conducătorul poporului român, pe

tovarăşa Elena Ceauşescu, îi roagă să se fotografieze cu ei.

Într-o zi cu un program de lucru foarte dens, cuprinzînd nu mai puţin de trei oraşe din tot atîtea state ale S.U.A., durata prevăzută iniţial pentru ceremonie a fost cu mult depăşită.

Seara tîrziu, gazdele îşi iau, în aceeaşi atmosferă plină de căldură, rămas bun de la conducătorul României socialiste.

Decolînd de la aeroportul internaţional «Hopkins», aeronava prezidenţială se îndreaptă spre oraşul Hartford, statul Connecticut.

★

În timpul şederii la Cleveland, preşedintele Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu au primit la Hotelul « Sheraton » un grup de cetăţeni americani de origine română, cu care s-au întreţinut în mod cordial.

În continuare, preşedintele Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu au primit pe Thomas White, director, proprietar al ziarului « The Plain Dealer » din Cleveland, unul din cele mai cunoscute ziare din Statele Unite.

PRIMIRE PLINĂ DE CORDIALITATE LA HARTFORD

Joi seara, preşedintele Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu, persoanele oficiale care îi însoţesc au sosit în oraşul Hartford, capitala statului Connecticut, important centru economic al ţării din nord-estul Statelor Unite.

Pe aeroportul internaţional « Bradley », solii poporului român au fost salutaţi cu deosebită cordialitate de primarul oraşului Hartford, George Athanson, de alţi reprezentanţi ai autorităţilor locale. La sosirea

la reşedinţă, gazdele au rezervat oaspeţilor o surpriză — un cor de tinere fete din localitate care a vizitat anul trecut ţara noastră i-a întîmpinat pe tovarăşul Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu cu un program omagial de cîntece, între care cunoscuta melodie populară « Aseară ţi-am luat cercei », interpretată în limba română.

În continuare, în saloanele Hotelului « Sonesta » are loc o recepţie oferită de primarul oraşului şi soţia sa în cinstea preşedintelui Consiliului de Stat şi a tovarăşei Elena Ceauşescu.

La recepţie au participat guvernatorul statului Connecticut, Thomas Meskill, fruntaşi ai vieţii politice, economice şi culturale ai oraşului Hartford şi statului Connecticut, precum şi Robert Martens, însărcinat cu afaceri ad-interim al S.U.A. la Bucureşti.

A luat cuvîntul primarul oraşului, care a spus:

« Sîntem foarte fericiţi şi onoraţi pentru faptul că preşedintele Nicolae Ceauşescu şi doamna Elena Ceauşescu au găsit indicat să se oprească şi în Hartford.

Noi am aflat că vizita Excelenţei-Sale, preşedintele României, în S.U.A., întîlnirile cu preşedintele Nixon, cu conducerea Departamentului de Stat, cu alţi oameni politici americani s-au soldat cu rezultate dintre cele mai bune, ceea ce ne produce o deosebită satisfacţie.

Consider că asemenea vizite, contactele nemijlocite între factorii de răspundere constituie cea mai bună cale de promovare a înţelegerii şi cooperării.

Aş dori să relev, dacă îmi este îngăduit, că între oraşul nostru şi ţara dumneavoastră există puncte de asemănare — mişcarea, dinamismul, dezvoltarea lor. Personal sînt foarte interesat de cele ce se petrec în România şi intenţionez să vizitez ţara dumneavoastră.

Încă o dată aş vrea să spun cît sîntem de fericiţi că preşedintele Nicolae Ceauşescu şi doamna Elena Ceauşescu, faţă de care nutrim un profund respect, se află printre noi.

Le dorim şedere plăcută şi multă sănătate, iar poporului român mult progres ».

La rîndul său, guvernatorul Thomas Meskill a declarat:

«Îngăduiți-mi să vă urez în mod oficial bun venit în numele cetățenilor din statul Connecticut. Sînt deosebit de fericit că am, pentru a doua oară, prilejul de a-l întîlni pe președintele Nicolae Ceaușescu. Prima dată l-am întîlnit cu trei ani în urmă, la recepția oferită la Casa Albă cu prilejul vizitei pe care o efectua atunci în țara noastră. Aș vrea să spun că noi sîntem foarte satisfăcuți de relațiile calde existente între președintele României și președintele S.U.A. Considerăm că aceasta este spre binele celor două popoare, al cauzei înțelegerii și cooperării.

În încheiere, aș dori să-mi exprim speranța că primarul orașului Hartford nu va vizita singur România, că mă va lua și pe mine».

CUVÎNTUL
tovarășului Nicolae Ceaușescu

Domnule primar,
Domnule guvernator,
Doamnelor și domnilor,

Doresc să vă mulțumesc cordial pentru primirea pe care mi-ați făcut-o, pentru cuvintele rostite la adresa poporului român, a prieteniei dintre România și Statele Unite ale Americii. Totodată, doresc să vă adresez dumneavoastră și, prin dumneavoastră, tuturor locuitorilor orașului Hartford un salut călduros din partea noastră, a poporului român.

Sîntem deosebit de bucuroși că ne aflăm în seara aceasta aici — e drept, pentru un timp scurt —, că vom putea cunoaște orașul dv., unele întreprinderi din statul dv. Sperăm că vom stabili și vom dezvolta o colaborare economică cu întreprinderi din statul dv. în cadrul relațiilor pe care urmează să le dezvoltăm tot mai larg cu multe întreprinderi din Statele Unite.

Trebuie să vă spun că împreună cu președintele Nixon am ajuns la înțelegeri bune. S-au semnat o serie de acorduri cu privire la problemele economice, s-a semnat, de asemenea, o Declarație comună cu

privire la principiile relațiilor dintre țările noastre. De aceea, apreciez că vizita, convorbirile pe care le-am avut cu președintele țării dumneavoastră au pus bazele dezvoltării și mai largi a colaborării dintre popoarele noastre în toate domeniile de activitate — aceasta servind intereselor celor două țări, cît și cauzei generale a păcii și colaborării internaționale.

Sper că întreprinderi din statul și din orașul dv. vor colabora larg cu întreprinderi românești și, pentru a întări această colaborare, eu vă invit pe dumneavoastră, domnule guvernator, și pe domnul primar să faceți împreună cu alți colaboratori ai dumneavoastră o vizită în România. Și dorim să faceți această vizită cît mai curînd. *(Aplauze puternice)*.

★

Recepția a decurs în ambianța de destindere și cordială prietenie care a caracterizat vizita în S.U.A. a președintelui Consiliului de Stat în toate momentele sale.

★

Joi seara, președintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceaușescu, l-a primit pe Harry J. Gray, președintele oficiului executiv științific al corporației « United Aircraft » din East Hartford, Connecticut, cu care s-a întreținut cordial.

VINERI 7 DECEMBRIE 1973

Ultima zi a vizitei

LA UZINA DE MAȘINI-UNELTE « PRATT WHITNEY » DIN HARTFORD

Vineri, în cursul dimineții, președintele Nicolae Ceaușescu a făcut o vizită la uzina de mașini-unelte « Pratt Whitney » din Hartford, aparținînd grupului « Colt Industries ».

În această vizită, președintele Consiliului de Stat a fost însoțit de tovarășul Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Comitetului de Stat al Planificării.

La intrarea în uzină, oaspeții români sînt salutați de Guy Shafer, vicepreședinte al grupului « Colt Industries », și de Irvin H. Dennen, președinte-director general al uzinei « Pratt Whitney ».

Gazdele dau apoi ample explicații despre istoricul și profilul uzinei. Înființată cu peste 100 de ani în urmă, uzina produce o gamă largă de mașini-unelte, majoritatea cu comandă-program. Oaspeții români sînt invitați să urmărească modul de funcționare a mai multor mașini, printre care o mașină triaxială de uzinaj cu control numeric, strunguri de mare viteză și alte mașini de prelucrat.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu se interesează îndeaproape de caracteristicile de funcționare a mașinilor fabricate aici. Unul din produsele cele mai recente îl constituie mașina de găurit cu o precizie de pînă la 15 milionimi dintr-un țol, a cărei asamblare se face într-o cameră specială, cu aer condiționat. Pe parcursul vizitei, discutînd cu reprezentanții firmei amintite, tovarășul Nicolae Ceaușescu se referă la posibilitățile unor acțiuni de cooperare pentru a se produce în România, în condiții reciproc avantajoase, strunguri cu comandă-program și alte mașini-unelte, mai ales că această uzină are vechi relații de colaborare cu țara noastră, ea fiind prima întreprindere americană care a exportat mașini-unelte în România, încă în 1870.

În încheierea vizitei, gazdele au mulțumit încă o dată pentru cinstea făcută prin vizitarea uzinei lor, exprimînd dorința realizării unei cooperări cu țara noastră.

La solicitarea unor reprezentanți ai presei, președintele Nicolae Ceaușescu, evocînd vizita în Statele Unite, a apreciat că ea se încheie cu rezultate foarte bune.

SOSIREA LA NEW YORK

Vineri la amiază, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, și tovarășa Elena Ceaușescu au sosit la New York, cel mai mare centru industrial și comercial al Statelor Unite.

Pe aeroportul internațional « John F. Kennedy », oaspeții români au fost întîmpinați de J. Carluy, reprezentant al primarului orașului New York, Stuart Anderson, reprezentantul guvernatorului statului New York.

Au fost de față ambasadorul Ion Datcu, reprezentantul permanent al României pe lîngă Organizația

Națiunilor Unite, membri ai Misiunii permanente a țării noastre la O.N.U., ai Agenției economice române.

ÎNTÎLNIREA PREȘEDINTELUI NICOLAE CEAUȘESCU CU REPREZENTANȚI AI CERCURILOR INDUSTRIALE, COMERCIALE ȘI FINANCIARE

Vineri la prînz, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, a avut o întîlnire la sediul central al firmei « Manufacturer Hanover Trust » din New York cu un grup de reprezentanți ai cercurilor industriale, comerciale și financiare din Statele Unite.

La întîlnire a participat Gabriel Hauge, președintele consiliului de administrație al firmei « Manufacturer Hanover Trust ».

Au luat parte, de asemenea, B. Dunleavy, președintele corporației I.T.T., J. MacGregor, președintele firmei « Amax », M. Rosenthall, președintele firmei « Engelhart Minerals », Robert Bronec, vicepreședintele firmei C.A.S.E., J. Jackson, președintele firmei « J. C. Penny », D. Sniley, președintele corporației « Macy's », T. Maloon, prim-vicepreședinte al companiei « Pan American », R. Weller, președinte al companiei « Otis Elevator », Antony J. Konradt, președintele firmei « Radio Corporation of America », Ehlemer Bobst, președintele consiliului de administrație al firmei «Warner Lunbert », Thomas O'Neil, președintele corporației « General Tire », Donald Kercher, președintele corporației « Singer », Felix Mansager, președintele firmei « Houver Company », Harry Gray, președintele firmei « United Aircraft Corporation », Archie Mc. Cardell, președintele corporației « Xerox », J. C. Malone, președintele firmei « Union Carbide Europe », alți președinți și vicepreședinți de companii, precum și comentatori ai principalelor ziare și periodice economice americane.

Au fost prezenți Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea și Vasile Pungan, consilieri ai președintelui Consiliului de Stat, Constantin Stanciu, adjunct al ministrului comerțului exterior, Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington, Nicolae Anghel, vicepreședinte al Băncii române de comerț exterior, Petre Sim, director în Ministerul Comerțului Exterior, Napoleon Fodor, șeful Agenției economice române la New York.

Cu prilejul întîlnirii au fost abordate probleme privind dezvoltarea schimburilor economice și a colaborării economice și tehnico-științifice între întreprinderile românești și firmele americane. De asemenea, a fost evidențiată utilitatea căutării unor forme și căi noi în promovarea colaborării pe multiple planuri, inclusiv prin crearea de societăți mixte.

Au fost apreciate condițiile generale favorabile create prin vizita președintelui Nicolae Ceaușescu în Statele Unite, prin cadrul juridic existent, completat de acordurile semnate, care constituie premise sigure pentru lărgirea în continuare a relațiilor de colaborare dintre cele două țări. S-a evocat, totodată, contribuția adusă de președintele Richard Nixon la eforturile de extindere a legăturilor de colaborare dintre Statele Unite și România.

În cursul întîlnirii s-a reliefat cu pregnanță faptul că dezvoltarea relațiilor economice și tehnico-științifice dintre România și Statele Unite — în spiritul avantajului reciproc — constituie o contribuție esențială la apropierea dintre cele două popoare, la cauza colaborării și păcii în lume.

Întîlnirea președintelui Nicolae Ceaușescu cu reprezentanții lumii de afaceri americane a continuat cu un dejun de lucru, în cursul căruia președintele Nicolae Ceaușescu și președintele consiliului de administrație al firmei « Manufacturer Hanover Trust », Gabriel Hauge, au rostit cuvîntări.

În cuvîntarea sa, GABRIEL HAUGE a spus:

« Este o mare plăcere să salutăm astăzi aici pe Excelența-Sa, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu.

Am fost deosebit de mulțumit să aflu că vom avea posibilitatea de a întoarce, într-o mică măsură, ospitalitatea pe care România ne-a acordat-o în luna mai a.c. Sîntem, de asemenea, foarte fericiți că accelerarea programului oaspeților noștri nu a afectat această întîlnire.

Am aflat că unul din poeții dv. a spus: „viitor de aur țara noastră are și prevăd prin secoli a ei înălțare". Într-adevăr, cred că nici unul din oaspeții noștri de azi nu poate pune la îndoială faptul că România este o țară a viitorului.

Într-o lume împărțită de filozofii sociale diferite, România, sub inițiativa președintelui Ceaușescu, a devenit un exemplu strălucit în fruntea creării de înțelegeri între țări. Cu toții am citit articole în presă care subliniază politica de independență a României. Noi înțelegem și respectăm această politică. Dar eu cred că tot atît de important este și faptul că România apreciază și acordă o deosebită atenție interdependenței dintre națiuni, pentru pace și prosperitate. Această interdependență își găsește expresia în faptul că România este membră a G.A.T.T., F.M.I., a Băncii Mondiale și C.A.E.R.

„Manufacturer Hanover" lucrează îndeaproape cu corespondentul nostru din România, Banca de comerț exterior, de la înființarea acesteia, în 1968. Noi sperăm, în continuare, într-o creștere substanțială a volumului comerțului între țările noastre, mai ales în cazul cînd Congresul va acorda României un tratament tarifar egal cu alte țări, nediscriminatoriu. Noi sprijinim această măsură în mod activ.

Chiar în această săptămînă am asistat la crearea Consiliului economic româno-american. Eu am acceptat funcția de președinte al acestui consiliu, din partea americană, și sper că mulți dintre dv. vor participa, de asemenea, la acest consiliu.

În contextul acestei creșteri a relațiilor noastre, am plăcerea să anunț astăzi că, în urma unor discuții cuprinzătoare, noi am căzut de acord, în principiu, să înființăm la București o filială a băncii noastre. Noi sperăm că noua filială va începe să funcționeze la mijlocul anului 1974 și va fi angajată, în principal, în promovarea și finanțarea comerțului dintre țările socialiste și celelalte țări.

Ca rezultat al dezvoltării relațiilor noastre prietenești cu colegii noștri din București, am încheiat, săptămîna aceasta, cu reprezentanții Băncii române de comerț exterior un acord de cooperare care înglobează mai multe domenii ale relațiilor noastre reciproce: schimburi de informații economice, asistență în dezvoltarea de legături între firmele din S.U.A. și unitățile economice din România. Aceste legături, după cum mulți dintre dv. cunosc, pot îmbrăca forme diferite, inclusiv societăți mixte cu participare la capital, domeniu în care România manifestă o mare ingeniozitate.

Domnilor, cu toții vom saluta cuvîntul aceluia care a făcut atît de mult pentru ca România să progreseze și pentru dezvoltarea cooperării internaționale, președintele Nicolae Ceaușescu ».

CUVÎNTAREA
președintelui Nicolae Ceaușescu

Doamnelor și domnilor,

Doresc să încep prin a mulțumi pentru ospitalitatea care ni s-a rezervat și prin a adresa gazdelor și dumneavoastră, tuturor, un salut cordial.

Într-un anumit sens, această întîlnire încheie și vizita noastră în Statele Unite; ca atare, am putea face și un bilanț al rezultatelor ei. Trebuie să vă declar că ne pregătim să ne întoarcem în patrie deosebit de mulțumiți de rezultatele vizitei noastre în Statele Unite. Am avut convorbiri bune cu președintele Nixon, cu secretarul de stat, Kissinger, cu alți membri ai guvernului; am avut întîlniri cu conducători sau repre-

zentanţi ai multor companii din Statele Unite. Am semnat cîteva acorduri generale, printre care unul în problema reglementării dublei impuneri. Am adoptat, împreună cu preşedintele Nixon, o Declaraţie de principii cu privire la relaţiile de colaborare economică între România şi Statele Unite. Am semnat, de asemenea, o Declaraţie cu privire la principiile de colaborare generală între România şi Statele Unite.

Iată de ce apreciez că, după vizita preşedintelui Nixon în România, în 1969 — care a marcat un moment important în relaţiile dintre ţările noastre —, actualele acorduri şi îndeosebi Declaraţia pe care am semnat-o în aceste zile constituie un nou moment istoric în relaţiile dintre România şi Statele Unite.

S-ar putea spune că s-a creat un cadru juridic mai bun pentru extinderea colaborării economice, tehnico-ştiinţifice şi în alte domenii dintre ţările noastre. Dar, ca orice cadru juridic, el trebuie, pînă la urmă, să capete şi aspecte cît mai concrete, să fie materializat în viaţă. Doresc să vă declar deschis că, în ce ne priveşte, sîntem hotărîţi să acţionăm cu toată fermitatea pentru extinderea relaţiilor de colaborare cu companiile din Statele Unite care sînt interesate în această direcţie.

Într-adevăr, în ultimii ani s-au obţinut o serie de rezultate bune. Aici participă conducători ai unor companii cu care România a realizat sau realizează, în prezent, relaţii de colaborare într-o serie de domenii importante. Domnul preşedinte a vorbit despre unele rezultate pe calea realizării unor acţiuni, precum şi de unele intenţii de extindere a acestei colaborări în domeniul financiar, prin înfiinţarea chiar a unei filiale în ţara noastră.

România este angajată într-un vast program de dezvoltare economico-socială. Am realizat lucruri bune, dar ştim că mai avem mult de făcut pentru a lichida starea de înapoiere de la care am pornit, pentru a ridica România la un nivel de dezvoltare cît mai înalt, care să asigure poporului condiţii de viaţă din cele mai bune. Pe plan naţional facem eforturi serioase; anual alocăm din venitul naţional pînă la 33% în scopul dezvoltării. Aceia dintre dumneavoastră

care aţi vizitat România puteţi să aveţi o cît de mică imagine despre măsura în care aceste eforturi încep să se vadă în industrie, agricultură, în dezvoltarea ştiinţei, culturii, în ridicarea nivelului de trai al poporului. Avem în vedere să continuăm efortul acesta cel puţin şi în cincinalul 1976—1980.

Ţinem mult la dezvoltarea şi consolidarea independenţei ţării noastre. Aceasta pentru că istoria — destul de îndelungată — a României ne-a învăţat că numai asigurînd o independenţă reală se pot crea condiţii ca întregul popor să ducă o viaţă demnă, liberă, să poată participa, totodată, la o largă colaborare internaţională. Dorim să colaborăm larg cu toate ţările, cu toţi aceia care sînt gata să meargă pe această cale, respectînd independenţa şi suveranitatea României.

Am călătorit mult; recent am vizitat o serie de ţări vecine cu Statele Unite — din America Latină. În toate aceste călătorii, pe aproape toate continentele — în Australia n-am fost încă — am constatat că toate popoarele sînt dornice de a-şi asigura o independenţă cît mai deplină şi, totodată, de a participa cît mai activ la viaţa internaţională, la colaborarea cu celelalte state. Problema care se pune astăzi este ca la preocupările oamenilor politici de a aşeza relaţiile pe principii noi, de egalitate între toate naţiunile, să se găsească şi forme de colaborare economică menite să ţină seama de acestea. Noi considerăm că, pornindu-se de la aceasta, se vor putea găsi căi ca să se dezvolte relaţiile de colaborare, de promovare a diferite forme de relaţii economice care să asigure, totodată, dezvoltarea fiecărei ţări şi, desigur, condiţii reciproc avantajoase. Vă rog să nu-mi luaţi în nume de rău, dar trebuie să spun că preşedintele Nixon, din punctul de vedere al înţelegerii politice a relaţiilor noi, a luat-o înaintea multor companii din Statele Unite. Sper însă că şi dumneavoastră, companiile economice din Statele Unite, veţi urma acest exemplu.

În orice caz, trebuie să spun că, în ce priveşte colaborarea cu România, noi sîntem mulţumiţi de ceea ce am realizat în ultimii ani. Am început, de

curînd, unele forme noi de colaborare prin crearea de societăţi mixte, desigur, deosebite de actualele întreprinderi internaţionale, dar care se pare că îmbină în mod armonios interesele reciproce şi asigură venituri corespunzătoare atît unora, cît şi altora. Am creat deja o societate mixtă cu compania « Control Data Corporation ». Sperăm că, în următoarele luni, vom mai realiza asemenea societăţi şi cu alte companii. Este un început modest, dar care, sper, va deschide o cale nouă de colaborare economică. De asemenea, cu o serie de companii din Europa, îndeosebi din R.F.G., am încheiat deja mai multe înţelegeri în această direcţie. Noi înşine participăm la asemenea societăţi mixte într-un şir de ţări; în cadrul vizitei mele în America Latină am constituit cîteva societăţi din acestea.

Sîntem interesaţi să realizăm o colaborare largă cu dumneavoastră, cu alte companii din Statele Unite, în condiţii reciproc avantajoase, în care şi noi sîntem interesaţi să cîştigăm, aşa cum sînteţi şi dumneavoastră. Nu dorim să facem activităţi economice în care să pierdem, deşi, din păcate, mai pierdem cîteodată. Dar şi la dumneavoastră se întîmplă ca o anumită firmă sau companie să piardă. Se pare că legile economice lucrează în acelaşi fel; unde se lucrează rău, unde sînt oameni care nu sînt buni întreprinzători, se pierde. Sigur, noi dorim să facem cu dumneavoastră întreprinderi unde să nu pierdem, pentru că, dacă ne-am gîndi să pierdem, ar fi bine ca şi noi şi dumneavoastră să ne vedem de altă treabă! Deci, dorim ca, într-adevăr, să găsim acele domenii care să asigure o dezvoltare economică corespunzătoare, să realizăm produse de înaltă calitate din toate punctele de vedere, care să fie competitive pe piaţa internaţională şi care să ţină pasul cu progresul tehnic, care, după cum ştiţi bine, se dezvoltă foarte rapid. Sîntem interesaţi în domeniul electronicii, în domeniul maşinilor-unelte, al utilajelor complexe, în metalurgie şi în orice alte ramuri care pot să contribuie la o dezvoltare corespunzătoare a industriei din ţara noastră şi care să corespundă, totodată, şi intereselor partenerilor cu care intrăm într-o asemenea colaborare.

Am fost întrebat în mai multe rînduri în aceste zile — îndeosebi de reprezentanţii presei, dar şi de alţii — dacă nu avem de gînd să vindem ceva petrol Statelor Unite. Nu ştiu dacă aici se găseşte cineva care a lucrat în industria petrolieră, în trecut, în România, deşi cu unele companii conlucrăm bine şi acum. Una din ele a fost chiar sancţionată în 1962 de Administraţia Statelor Unite pentru că a vîndut României o instalaţie unică pe atunci în Europa. Desigur, aceasta aparţine trecutului. După cîte ştiu, astăzi Administraţia, inclusiv preşedintele Statelor Unite, încurajează dezvoltarea acestei colaborări. Deci, nu mai există vreun pericol ca cineva să fie sancţionat pentru că dezvoltă relaţii cu România. Deci, în România nu sînt piedici, în Statele Unite, de asemenea, nu sînt piedici; depinde acum de felul în care dumneavoastră veţi reuşi să ajungeţi la înţelegeri corespunzătoare cu întreprinderile de stat corespunzătoare din România. Sîntem gata să vindem şi petrol dacă firme sau companii din Statele Unite vor participa, cu România, la explorări petroliere în Marea Neagră şi, dacă vom găsi, să asigurăm unele cantităţi şi pentru necesităţile Statelor Unite.

Cred că ar prezenta mult interes o colaborare pe terţe pieţe, inclusiv în explorări petroliere. Producerea de utilaj tehnologic în anumite domenii este o necesitate foarte mare. De exemplu, noi nu reuşim să satisfacem cererile de linii de ciment pînă în 1980; dacă am avea capacităţi, am putea produce de trei ori mai mult. O colaborare în această direcţie cu dumneavoastră, livrarea unor instalaţii sau subansamble din S.U.A. sau de la întreprinderile dumneavoastră ar putea, de asemenea, să prezinte interes.

Există deci posibilităţi multiple. Noi dorim să dezvoltăm larg această colaborare şi ţin să-mi exprim speranţa că, într-adevăr, vom realiza, în următorii ani, progrese simţitoare în dezvoltarea relaţiilor economice, inclusiv în constituirea de societăţi mixte.

Cu această convingere, aş dori să urez o bună colaborare între întreprinderile româneşti şi cele americane, care să servească, totodată, şi prieteniei dintre România şi Statele Unite, unei mai bune colaborări

între toate statele lumii, care să asigure popoarelor o viață mai demnă, mai liberă, mai independentă.

Aș propune să ridicăm acest pahar pentru o bună colaborare economică, pentru prietenia între popoarele noastre, pentru președintele Nixon, pentru dumneavoastră toți cei prezenți aici ! *(Aplauze puternice, îndelungate)*.

★

În încheierea întîlnirii, președintele Consiliului de Stat al României a răspuns unor întrebări puse de cei prezenți.

PREȘEDINTELE NICOLAE CEAUȘESCU L-A PRIMIT PE KURT WALDHEIM, SECRETARUL GENERAL AL ORGANIZAȚIEI NAȚIUNILOR UNITE

Președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, a primit vineri — în timpul vizitei la New York — pe secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, Kurt Waldheim.

La primire au participat Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, și ambasadorul Ion Datcu, reprezentantul permanent al țării noastre la O.N.U., precum și J. Kittani, secretar general-adjunct al Organizației Națiunilor Unite.

În cadrul convorbirii care a avut loc cu acest prilej au fost abordate probleme majore ale vieții internaționale, a fost efectuat un schimb de păreri în legătură cu creșterea rolului și eficacității Organizației

Națiunilor Unite, precum și probleme ale colaborării dintre Republica Socialistă România și O.N.U. În acest context, secretarul general al Națiunilor Unite a mulțumit pentru sprijinul pe care România îl acordă organizației, sporirii rolului, eficienței și autorității sale.

Convorbirea s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, prietenească.

PRIMIREA LUI DAVID ROCKEFELLER, PREȘEDINTELE BĂNCII « CHASE MANHATTAN »

Președintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceaușescu, a primit, în cursul vizitei sale la New York, pe David Rockefeller, președintele Băncii « Chase Manhattan ».

Au asistat Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Comitetului de Stat al Planificării, și George Macovescu, ministrul afacerilor externe.

În cursul convorbirii care a avut loc cu acest prilej au fost apreciate rezultatele pozitive obținute în colaborarea dintre Banca română de comerț exterior și « Chase Manhattan Bank » în cadrul dezvoltării generale a colaborării economice româno-americane. S-a relevat utilitatea pentru ambele părți a schimburilor de informații și experiență în materie financiară. De asemenea, a fost subliniat faptul că rezultatele vizitei președintelui Consiliului de Stat al României, tovarășul Nicolae Ceaușescu, în Statele Unite — inclusiv lărgirea cadrului-juridic al colaborării dintre cele două țări — asigură premisele necesare creșterii schimburilor economice bilaterale, în avantajul reciproc, în beneficiul cauzei colaborării și conlucrării fructuoase între popoare.

ALTE PRIMIRI LA TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU

Președintele Nicolae Ceaușescu a primit, la reședința sa din New York, pe reprezentanții concernului de ziare « Parade », în frunte cu președintele concernului, Daniel D. Kinley.

Au luat parte președintele Consiliului de administrație, A. H. Motley, editorul Jess Garbin, redactorul-șef Warren J. Reynolds și alți membri ai conducerii concernului. Au fost prezenți, de asemenea, membri ai organizației « Young Columbus », care au făcut parte dintr-un grup de tineri ce au vizitat țara noastră în luna aprilie 1973, în urma cîștigării unui concurs organizat de « Parade » și la care au participat peste 500 000 de persoane.

Președintele concernului « Parade » a subliniat că vizita tinerilor americani în România a permis atît cunoașterea nemijlocită a importantelor realizări obținute de poporul român în dezvoltarea sa economică și culturală, cît și stabilirea de contacte directe între reprezentanții tinerei generații din cele două țări, slujindu-se, prin aceasta, opera de înțelegere, colaborare și mai bună cunoaștere reciprocă dintre popoarele american și român. La rîndul lor, tinerii au mulțumit călduros pentru ospitalitatea și căldura cu care au fost întîmpinați.

Apreciind contribuția concernului « Parade » la mai buna cunoaștere reciprocă, înțelegerea și prietenia dintre tinerii celor două țări, care servesc, totodată, cauza păcii și colaborării internaționale, președintele Nicolae Ceaușescu a înmînat lui Daniel D. Kinley o diplomă care atestă importanța activității organizației în promovarea unor înalte idealuri în rîndul tineretului.

Președintele concernului « Parade » a exprimat mulțumirile cele mai călduroase pentru acordarea acestei diplome.

La primire, desfășurată într-o ambianță caldă, cordială, au luat parte tovarășii Manea Mănescu și George Macovescu.

★

Președintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceaușescu, a primit, la reședința sa din New York, pe Jacob Stein, liderul Conferinței președinților principalelor organizații ale evreilor din America, prof. dr. Arthur Hertzberg, președintele Congresului evreilor din America, Max Melemet, director executiv al Secțiunii americane a Congresului evreiesc mondial, Joseph Karasick, președintele Secțiunii americane a Congresului evreiesc mondial.

Șeful statului român s-a întreținut cu oaspeții asupra perspectivelor relațiilor româno-americane în lumina vizitei pe care a întreprins-o în Statele Unite. Interlocutorii, apreciind pozitiv rezultatele vizitei, au afirmat că vor sprijini înțelegerile și acordurile convenite.

La primire au asistat tovarășii Manea Mănescu și George Macovescu.

ÎNTÎLNIREA DE LUCRU A TOVARĂȘEI ELENA CEAUȘESCU LA ACADEMIA DE ȘTIINȚE DIN NEW YORK

Vineri după-amiază, tovarășa Elena Ceaușescu, răspunzînd invitației conducerii Academiei de Științe din New York, a făcut o vizită la sediul acestui înalt for științific, al cărui membru activ a fost ales, după cum se știe, în cursul acestui an.

Cu acest prilej a avut loc o întîlnire de lucru cu dr. Kenneth W. Thomson, președintele Academiei, dr. Fred C. Armstrong, director executiv, cu membrii Consiliului guvernatorilor și alți membri de seamă ai conducerii, precum și cu șefii departamentelor de chimie de la universitățile din New York.

Președintele Academiei a adresat un călduros salut de bun venit, mulțumind pentru cinstea deosebită făcută prin această vizită, precum și pentru faptul că

tovarăşa Elena Ceauşescu a acceptat calitatea de membru al principalei instituţii ştiinţifice a oraşului şi statului New York.

În cadrul convorbirii care a urmat, gazdele au informat despre structura şi modalităţile de lucru ale Academiei, despre drepturile şi îndatoririle membrilor săi, despre programul viitoarei sesiuni ştiinţifice, exprimîndu-şi, totodată, satisfacţia pentru colaborarea dintre oamenii de ştiinţă americani şi români.

Tovarăşa Elena Ceauşescu a adresat celor prezenţi, tuturor membrilor Academiei salutul oamenilor de ştiinţă români şi al său personal. În continuare a informat despre activitatea ştiinţifică şi de cercetări din ţara noastră, despre modul în care această activitate este organizată şi despre aportul femeilor în munca ştiinţifică. A fost subliniat rolul care revine oamenilor de ştiinţă în promovarea înţelegerii, destinderii şi cooperării internaţionale şi, în acest context, însemnătatea extinderii în continuare a colaborării pe planul activităţii ştiinţifice între România şi S.U.A.

PLECAREA DIN NEW YORK

Vineri seara a luat sfîrşit vizita preşedintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarăşul Nicolae Ceauşescu, şi a tovarăşei Elena Ceauşescu în Statele Unite ale Americii, vizită efectuată la invitaţia preşedintelui Richard Nixon şi a doamnei Patricia Nixon.

Şeful statului român a fost însoţit de tovarăşii Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea şi Vasile Pungan, consilieri ai preşedintelui Consiliului de Stat, de alte persoane oficiale române.

Pe aeroportul internaţional « John F. Kennedy » din New York, preşedintele Nicolae Ceauşescu şi tovarăşa Elena Ceauşescu au fost salutaţi cu căldură

de J. Carluy, reprezentant al primarului oraşului New York, Stuart Anderson, reprezentantul guvernatorului statului New York, de alte autorităţi locale.

Au fost de faţă Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington, Ion Datcu, ambasador, reprezentantul permanent al ţării noastre pe lîngă Organizaţia Naţiunilor Unite, membri ai misiunii permanente a ţării noastre la O.N.U., ai Agenţiei economice române.

Vineri la ora 20,00 (ora locală), sîmbătă ora 3,00 (ora Bucureştiului), aeronava prezidenţială a decolat de pe aeroportul din New York, îndreptîndu-se spre patrie.

TELEGRAMĂ DE LA BORDUL AVIONULUI

Excelenţei-Sale DOMNULUI RICHARD NIXON
Preşedintele Statelor Unite ale Americii

CASA ALBĂ

La plecarea spre patrie, doresc ca, în numele meu şi al soţiei, să vă exprim cele mai calde mulţumiri pentru ospitalitatea desăvîrşită de care ne-am bucurat în timpul vizitei în Statele Unite ale Americii.

Îmi exprim convingerea că vizita făcută, convorbirile pe care le-am avut cu dumneavoastră, cu reprezentanţi ai vieţii politice şi economice americane, Declaraţia comună pe care am semnat-o şi acordurile încheiate vor contribui la dezvoltarea în continuare, pe multiple planuri, a relaţiilor dintre ţările noastre, în folosul deplin al celor două popoare, al cauzei colaborării, destinderii şi păcii în întreaga lume.

Îmi este deosebit de plăcut să vă adresez, cu acest prilej, dumneavoastră şi stimatei doamne Nixon, precum şi întregului popor american prieten, cele mai cordiale urări de sănătate şi fericire, de progres, prosperitate şi pace.

NICOLAE CEAUŞESCU
Preşedintele Consiliului de Stat al
Republicii Socialiste România

EXPRIMÎNDU-ȘI SENTIMENTELE DE VIE SATISFACȚIE ȘI DEPLINĂ APROBARE PENTRU REZULTATELE RODNICE ALE VIZITEI ÎN STATELE UNITE, MII DE BUCUREȘTENI AU SALUTAT CU CĂLDURĂ ÎNTOARCEREA TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU ȘI A TOVARĂȘEI ELENA CEAUȘESCU ÎN CAPITALĂ

Președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, și tovarășa Elena Ceaușescu s-au reîntors sîmbătă la amiază în capitală, după vizita de stat efectuată în Statele Unite ale Americii, la invitația președintelui Richard Nixon și a soției sale, doamna Patricia Nixon.

La aeroportul Otopeni, în întîmpinare au venit tovarășii Ion Gheorghe Maurer, Emil Bodnaraș, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdeț, Maxim Berghianu, Gheorghe Cioară, Lina Ciobanu, Florian Dănălache, Emil Drăgănescu, Janos Fazekas, Petre Lupu, Dumitru Popescu, Leonte Răutu, Gheorghe Stoica, Ștefan Voitec, Chivu Stoica, Constantin Băbălău, Cornel Burtică, Miron Constantinescu, Mihai Dalea, Mihai Gere, Magdalena Filipaș, Ion Ioniță, Vasile Patilineț, Ion Pățan, Ștefan Andrei. Conducătorii de partid și de stat au venit la aeroport împreună cu soțiile.

Erau, de asemenea, prezenți membri ai C.C. al P.C.R., ai Consiliului de Stat și ai guvernului, conducători de instituții centrale și organizații obștești, alte persoane oficiale.

Au fost de față însărcinatul cu afaceri ad-interim al S.U.A. la București, Donald Bramante, și șefii misiunilor diplomatice acreditați în țara noastră.

La coborîrea din avion, tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășa Elena Ceaușescu au fost salutați cu multă căldură de conducători de partid și de stat, de celelalte persoane oficiale.

Cetățenii capitalei veniți în întîmpinare i-au aclamat îndelung, adresîndu-le calde cuvinte de bun sosit. Entuziasmul mulțimii exprima satisfacția întregului nostru popor pentru rezultatele remarcabile ale vizitei, față de această nouă și valoroasă contribuție adusă la înțelegerea și conlucrarea între state, la afirmarea unei noi politici în viața internațională, la întărirea păcii în lume.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, tovarășa Elena Ceaușescu au răspuns cu multă prietenie urărilor calde ce le-au fost adresate.

DECLARAȚIE COMUNĂ A PREȘEDINTELUI CONSILIULUI DE STAT AL REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA, NICOLAE CEAUȘESCU, ȘI A PREȘEDINTELUI STATELOR UNITE ALE AMERICII, RICHARD NIXON

Președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, și președintele Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon,

— întîlnindu-se într-o atmosferă cordială, constructivă și prietenească, care le-a dat posibilitatea de a avea un schimb de vederi util și cuprinzător,

— în urma discuțiilor cu privire la relațiile dintre România și Statele Unite, la principiile care stau la baza acestor relații, precum și la principalele probleme internaționale actuale, desfășurate într-un spirit de deplin respect reciproc, reflectînd interesele popoarelor român și american de a avea contacte mai strînse,

— au convenit asupra următoarei declarații:

Ei au exprimat convingerea că toate statele, indiferent de mărime, de sisteme politice, economice sau sociale sau de nivelul de dezvoltare, trebuie să contribuie la o pace durabilă în lume, bazată pe libertate, egalitate, justiție și respectarea drepturilor omului.

Cei doi președinți au subliniat cu satisfacție dezvoltarea favorabilă a relațiilor și bunele rezultate obținute ca urmare a vizitei de stat pe care președintele Nixon a făcut-o în România în 1969 și a întîlnirii ulterioare cu președintele Nicolae Ceaușescu la Washington, în 1970. Ei au fost de acord să extindă și să dezvolte în continuare relațiile dintre cele două țări pe o bază trainică și durabilă, în avantajul reciproc al popoarelor român și american.

I

Cei doi președinți au reafirmat în mod solemn că relațiile dintre Republica Socialistă România și Statele Unite ale Americii se bazează pe țelurile și principiile Cartei Națiunilor Unite și, conform acestora, pe principii legate între ele, ca:

— dreptul fiecărui stat la existență, independență și suveranitate;

— egalitatea în drepturi a tuturor statelor, indiferent de mărime, nivel de dezvoltare și sistem politic, economic și social;

— dreptul fiecărui stat de a-și alege și dezvolta liber sistemul său politic, social, economic și cultural;

— abținerea de la amenințarea cu forța sau folosirea forței, violînd Carta Națiunilor Unite, respectarea integrității teritoriale și inviolabilitatea frontierelor;

— neintervenția directă sau indirectă, sub nici un motiv, în afacerile interne ale oricărui alt stat;

— îndatorirea statelor de a soluționa diferendele lor internaționale prin mijloace pașnice;

— cooperarea în diverse domenii ale relațiilor internaționale, în scopul promovării păcii și securității internaționale și a progresului economic și social.

II

Cei doi președinți au exprimat hotărîrea lor de a dezvolta relațiile dintre cele două state în spiritul stimei, respectului și avantajului reciproc. Ei au fost de acord să ia măsuri corespunzătoare pentru a încuraja expansiunea comerțului, ca și cooperarea industrială, științifică și tehnică, îndeosebi forme de

colaborare cum sînt întreprinderile mixte, precum și cercetări comune între întreprinderile și instituțiile celor două țări. Ei au fost de acord să ia, de asemenea, măsuri corespunzătoare pentru a dezvolta relațiile prietenești între cele două popoare, prin crearea condițiilor pentru o mai bună cunoaștere reciprocă a valorilor lor spirituale și materiale, prin extinderea și aprofundarea contactelor și a schimburilor în domeniile științei, tehnologiei, culturii, artei, învățămîntului, informațiilor, turismului și altele, prin legături între instituții, organizații și asociații, ca și prin contacte între cetățenii celor două țări. Ei vor contribui la soluționarea problemelor umanitare pe baza încrederii reciproce și a bunăvoinței.

III

Cei doi președinți și-au exprimat hotărîrea de a acționa pentru întărirea rolului Organizației Națiunilor Unite în menținerea și consolidarea păcii internaționale, în dezvoltarea cooperării dintre toate națiunile și în promovarea normelor dreptului internațional în relațiile dintre state.

Ei au subliniat importanța realizării de măsuri efective de dezarmare, care să ducă la întărirea păcii și securității internaționale.

Ei au fost de acord să sprijine, în continuare, realizarea securității și cooperării în Europa, subliniind că Conferința cu privire la securitate și cooperare europeană și negocierile asupra reducerii reciproce a forțelor armate și armamentelor și măsurilor corespunzătoare în Europa centrală trebuie să contribuie la aceste scopuri. Ei sînt de acord că procesul de edificare a securității europene va duce la relații mai strînse între participanți și va aduce o contribuție pozitivă la pacea în lume. Ei au fost, de asemenea, de acord că dezvoltarea unor relații de bună vecinătate între țările din Balcani va contribui la cooperare, securitate și destindere în Europa.

Subliniind că relațiile internaționale sînt într-o perioadă de intense schimbări, cei doi președinți au salutat progresul continuu către reducerea tensiunilor ș către o perioadă de negociere, și nu de confruntare.

Ei au salutat noile posibilități de participare sporită a tuturor statelor interesate la soluționarea pe calea negocierilor a problemelor litigioase, pentru îmbunătățirea în continuare a relațiilor internaționale.

Ei și-au exprimat satisfacția pentru acordul referitor la restabilirea păcii în Vietnam și speranța că acesta va fi îndeplinit pentru a contribui la pace și stabilitate în Indochina.

Ei și-au exprimat îngrijorarea față de recenta reizbucnire a conflictului din Orientul Mijlociu și au subliniat importanța pe care o acordă actualelor eforturi pentru a se ajunge la o pace dreaptă și durabilă. Ei s-au pronunțat pentru soluționarea conflictului prin mijloace pașnice, în spiritul și pe baza rezoluției Consiliului de Securitate din 22 noiembrie 1967. Ei au subliniat necesitatea de a se trece fără întîrziere la începerea negocierilor prevăzute în rezoluția Consiliului de Securitate din 22 octombrie 1973 și la convocarea conferinței de pace.

IV

Cei doi președinți și-au exprimat convingerea că dezvoltarea continuă a relațiilor prietenești dintre Republica Socialistă România și Statele Unite ale Americii, bazate pe egalitate, respect reciproc și luarea în considerare a intereselor lor respective, servește cauza păcii și cooperării internaționale.

Subliniind valoarea contactelor personale, ei au reafirmat angajamentul lor de a adînci și extinde relațiile dintre cele două țări prin consultări la diverse niveluri, ca și prin căile diplomatice normale.

NICOLAE CEAUȘESCU
Președintele Consiliului de Stat
al Republicii Socialiste România

RICHARD NIXON
Președintele Statelor Unite
ale Americii

Washington, 5 decembrie 1973

DECLARAŢIA COMUNĂ CU PRIVIRE LA COOPERAREA ECONOMICĂ, INDUSTRIALĂ ŞI TEHNICĂ DINTRE REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA ŞI STATELE UNITE ALE AMERICII

Cu prilejul vizitei sale oficiale în Statele Unite ale Americii, preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, a avut convorbiri cu preşedintele Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon, în zilele de 4 şi 5 decembrie 1973, cu privire la dezvoltarea relaţiilor economice dintre România şi Statele Unite.

Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Vasile Pungan, consilier al preşedintelui, şi alte oficialităţi din partea română, Henry Kissinger, secretar de stat, George Shultz, secretar al finanţelor, Frederick Dent, secretar al comerţului, şi alte oficialităţi din partea americană au participat, de asemenea, la discuţii.

Cei doi preşedinţi au evidenţiat dezvoltarea favorabilă a relaţiilor economice dintre cele două ţări ale lor şi au exprimat hotărîrea lor de a promova şi extinde cooperarea economică, industrială şi tehnică, pe baza respectării suveranităţii, independenţei, neamestecului în treburile interne, egalităţii în drepturi, avantajului reciproc, abţinerii de la ameninţarea cu forţa sau folosirea forţei.

Preşedintele Ceauşescu şi preşedintele Nixon şi-au exprimat satisfacţia faţă de ritmul remarcabil de creştere a comerţului româno-american, care s-a mărit de peste 4 ori de la vizita preşedintelui Nixon la Bucureşti, în 1969.

Ambii preşedinţi au remarcat, în mod deosebit, creşterea rapidă a exporturilor României în S.U.A. ca urmare a eforturilor majore pe care România le-a făcut pentru promovarea exporturilor sale în Statele Unite.

S-a estimat că în 1974 şi în anii următori comerţul dintre cele două ţări va continua să crească în acelaşi ritm sau chiar într-un ritm mai înalt.

Cei doi preşedinţi au subliniat că cele două ţări au întreprins un număr de acţiuni pentru a încuraja şi facilita această creştere a comerţului.

Cei doi preşedinţi au remarcat importanţa întîlnirilor şi discuţiilor avute de preşedintele Ceauşescu cu personalităţi de conducere ale cercurilor de afaceri americane, în scopul de a finaliza acorduri şi înţelegeri şi de a genera un nou interes în relaţiile economice cu România.

Preşedinţii au constatat că, recunoscînd statutul României ca ţară în curs de dezvoltare, Corporaţia pentru investiţii particulare a Statelor Unite ale Americii în străinătate este pregătită să sprijine asigurarea şi finanţarea investiţiilor Statelor Unite în România.

Cei doi preşedinţi au constatat că din noiembrie 1971, cînd preşedintele Nixon a hotărît ca exporturile Statelor Unite în România să fie îndreptăţite la creditele şi garanţiile Băncii de export-import a Statelor Unite ale Americii, aceste credite şi garanţii au contribuit în mod efectiv la dezvoltarea comerţului. Bănci particulare din Statele Unite ale Americii au facilitat, de asemenea, această dezvoltare.

Cei doi preşedinţi au subliniat importanţa participării celor două ţări la Acordul General pentru

Tarife şi Comerţ şi importanţa prevederilor şi principiilor acestui acord pentru politica lor economică respectivă.

Preşedintele Nixon a reafirmat angajamentul său de a cere autorizarea de a acorda României clauza naţiunii celei mai favorizate, recunoscînd importanţa acestui principiu reciproc ca un factor în relaţiile internaţionale şi în dezvoltarea şi diversificarea relaţiilor economice între cele două ţări.

Cei doi preşedinţi au subliniat în continuare că aderarea României la Acordul General pentru Tarife şi Comerţ şi ca membră la Fondul Monetar Internaţional şi la Banca Internaţională pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare au fost paşi pozitivi în lărgirea relaţiilor sale economice şi financiare pe plan mondial şi au creat condiţii favorabile de colaborare între reprezentanţii celor două ţări în cadrul acestor organizaţii internaţionale, în scopul dezvoltării cooperării lor economice.

Cei doi preşedinţi au salutat încheierea, cu ocazia vizitei, a acordului dintre Camera de comerţ şi industrie a Republicii Socialiste România şi Camera de comerţ a Statelor Unite privind constituirea Consiliului economic româno-american, a Convenţiei privind impozarea veniturilor, a Acordului privind aviaţia civilă şi a Acordului cu privire la pescuitul în partea vestică a Oceanului Atlantic mijlociu, precum şi a convenţiilor şi înţelegerilor specifice între întreprinderi şi organizaţii economice româneşti şi firme americane cu privire la colaborarea şi cooperarea economică, industrială şi tehnică în domeniile construcţiei de maşini, electronicii, chimiei şi petrochimiei şi în alte domenii de interes reciproc.

Ei au constatat, de asemenea, că discuţiile referitoare la cererile deţinătorilor de titluri americane au fost reluate.

În scopul dezvoltării în continuare a relaţiilor economice între România şi Statele Unite, cei doi preşedinţi au aprobat următoarele linii directoare:

1. Cele două guverne vor facilita într-un mod corespunzător cooperarea între firmele, companiile şi organizaţiile economice interesate din cele două ţări,

în vederea realizării de proiecte comune, inclusiv sub forma unor societăţi mixte de producţie şi desfacere, în domeniile industriei, comerţului, agriculturii, resurselor naturale şi în alte domenii de interes reciproc.

Domeniile de interes special pentru o asemenea cooperare includ: construcţia de maşini, electronica, industria electrică, energetica, siderurgia, chimia şi petrochimia, industria minieră şi petrolieră, industria uşoară, industria alimentară, telecomunicaţiile, materialele de construcţie, agricultura şi turismul.

2. Tranzacţiile comerciale şi cele de cooperare economică se vor realiza pe baza aranjamentelor contractuale între firmele, companiile şi organizaţiile economice din cele două ţări şi în conformitate cu legile şi reglementările în vigoare în cele două ţări. Asemenea contracte vor fi încheiate, în general, în termenii obişnuiţi în practica internaţională.

Asemenea contracte şi înţelegeri pot cuprinde domenii ca:

— construcţia de noi unităţi industriale, precum şi dezvoltarea şi modernizarea celor existente;

— producţia şi comercializarea în comun, inclusiv în cadrul unor societăţi mixte sau alte forme;

— licenţe, patente şi schimb de informaţii economice şi tehnice asupra produselor, proiecte şi tehnologii în conformitate cu legile şi reglementările în vigoare în cele două ţări, inclusiv a legilor pentru tranzit şi reexport;

— pregătirea şi schimbul de specialişti şi experţi;

— stabilirea de bănci şi agenţii bancare în cele două ţări;

— acţiuni comune de cooperare pe terţe pieţe.

Asemenea contracte pot să conţină prevederi referitoare la repartizarea şi transferul beneficiului, drepturile de participare la conducerea societăţilor mixte, procedura de dizolvare a lor, repatrierea capitalului în condiţii reciproc acceptabile.

3. În relaţiile lor economice şi în aplicarea politicilor în cadrul legilor şi reglementărilor lor, cele două ţări vor ţine seama în totalitate de nivelul respectiv al dezvoltării lor economice, precum şi de

caracteristicile celor două economii. În acest sens, s-a subliniat că România, ca țară în curs de dezvoltare, ar putea fi îndreptățită la tratamentul acordat țărilor în curs de dezvoltare.

4. Plățile în valută între firmele, companiile și organizațiile economice din cele două țări se vor efectua în dolari S.U.A. sau în orice altă monedă liber convertibilă, acceptată în mod reciproc, și în alte forme de plată asupra cărora se va cădea de acord.

5. Cu excepția unor scopuri de utilitate publică, bunurile aparținînd cetățenilor, companiilor și organizațiilor economice ale unei țări nu vor fi expropriate de cealaltă țară și nici nu vor fi expropriate fără plata unei compensații prompte, adecvate și efective.

6. În limitele permise de legile și obligațiile internaționale ale celor două țări, echipamentele și bunurile importate temporar într-o țară pe baza contractelor între firme, companii și organizații economice din cele două țări vor fi exceptate de taxe vamale, alte taxe și orice restricții referitoare la import. În scopul dezvoltării cooperării economice, cele două părți vor examina căi și modalități de aplicare a unor facilități vamale și fiscale produselor destinate și rezultate din cooperare, în cadrul legislației vamale în vigoare în cele două țări.

7. Fiecare țară va acorda cetățenilor, firmelor, companiilor și organizațiilor economice ale celeilalte țări protecția invențiilor, mărcilor de fabrică și mărcilor de comerț, în conformitate cu prevederile convențiilor internaționale în acest domeniu la care cele două țări sînt părți.

8. Fiecare țară va acorda firmelor, companiilor și organizațiilor economice ale celeilalte un tratament nediscriminatoriu privind plățile, remiterile, transferurile de fonduri și instrumente financiare, în conformitate cu aranjamentele ce se vor conveni între cele două țări.

9. Fiecare țară va facilita intrarea și călătoriile reprezentanților oficiali, experților, tehnicienilor și consultanților celeilalte țări angajați în operații comerciale și de cooperare economică între firmele,

companiile și organizațiile economice din cele două țări, precum și membrilor familiilor acestora.

10. Fiecare țară va facilita participarea cetățenilor, companiilor și organizațiilor economice proprii la tîrguri și expoziții organizate în cealaltă țară.

11. Ambele țări vor facilita schimbul de informații economice, comerciale și tehnice în domenii de interes reciproc, inclusiv informații privind comerțul cu produse agricole de bază, între instituții, întreprinderi și organizații economice.

12. Cele două țări reafirmă dezideratul soluționării prompte și echitabile, pe cale amiabilă, a eventualelor diferende comerciale. Contractele comerciale trebuie să includă prevederi referitoare la arbitrarea diferendelor rezultate din tranzacțiile comerciale.

Asemenea înțelegeri vor stipula ca arbitrajul să se efectueze potrivit regulilor Camerei de comerț internațional din Paris și vor specifica ca loc al arbitrajului o localitate într-o țară, alta decît Statele Unite sau România, care este parte la Convenția din 1958 asupra recunoașterii și aplicării hotărîrilor arbitrale străine, sau un alt mod ce se va conveni în contract.

13. În vederea lărgirii și sprijinirii relațiilor economice între cele două țări, s-a hotărît constituirea unei Comisii economice mixte româno-americane, care se va întîlni anual, alternativ la București și Washington.

Comisia va lua în considerare acțiuni și probleme referitoare la facilități reciproce pentru realizarea de afaceri care să promoveze cooperarea economică, precum și alte aspecte în legătură cu cooperarea lor economică, industrială și tehnică.

Comisia va facilita, de asemenea, după caz, înființarea de grupuri consultative mixte între reprezentanții firmelor, companiilor și organizațiilor economice ale celor două țări în probleme de interes specific.

COMUNICAT COMUN CU PRIVIRE LA VIZITA OFICIALĂ A PREȘEDINTELUI CONSILIULUI DE STAT AL REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA, NICOLAE CEAUȘESCU, ÎN STATELE UNITE ALE AMERICII

Între 4 și 7 decembrie 1973, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, a efectuat, împreună cu tovarășa Elena Ceaușescu, o vizită de stat în Statele Unite ale Americii, la invitația președintelui Richard Nixon și a soției sale, doamna Patricia Nixon. Au fost vizitate orașele Wilmington, în statul Carolina de Nord, Cleveland, în statul Ohio, Hartford, în statul Connecticut, și New York.

În timpul șederii la Washington, președintele Nicolae Ceaușescu a avut convorbiri cu președintele Richard Nixon cu privire la dezvoltarea relațiilor româno-americane și la unele probleme ale situației internaționale actuale. Convorbirile s-au desfășurat într-o atmosferă de cordialitate, stimă și respect reciproc.

Constatînd cu deplină satisfacție că în ultimii ani relațiile dintre Republica Socialistă România și Statele Unite ale Americii s-au dezvoltat pozitiv în multe domenii, cei doi președinți au exprimat, totodată, interesul comun pentru extinderea și diversificarea în continuare a cooperării româno-americane.

În scopul de a adînci și dezvolta în continuare raporturile dintre Republica Socialistă România și Statele Unite ale Americii și de a întări contribuția lor la cauza păcii și securității internaționale, președintele Nicolae Ceaușescu și președintele Richard Nixon au semnat Declarația comună din 5 decembrie 1973, cuprinzînd principiile care stau la baza relațiilor dintre cele două state.

Cei doi președinți au fost, de asemenea, de acord că trebuie întreprinse măsuri concrete pentru a da un nou impuls cooperării economice. În acest scop, ei au adoptat, la 5 decembrie 1973, Declarația comună cu privire la cooperarea economică, industrială și tehnică dintre Republica Socialistă România și Statele Unite ale Americii.

Cu prilejul vizitei au fost semnate următoarele acorduri bilaterale: o convenție pentru evitarea dublei impuneri, un acord cu privire la transporturile aeriene civile și un acord cu privire la pescuitul în regiunea de vest a Oceanului Atlantic mijlociu. Totodată, Camera de comerț și industrie a Republicii Socialiste România și Camera de comerț a Statelor Unite au convenit să înființeze un Consiliu economic mixt româno-american care să examineze problemele facilitării operațiilor comerciale, în scopul de a lărgi și sprijini relațiile economice dintre cele două țări.

Cei doi președinți au salutat, de asemenea, extinderea în continuare a relațiilor culturale și științifice dintre cele două țări.

Convorbirile au cuprins, de asemenea, schimburi de vederi utile și cordiale asupra problemelor internaționale, inclusiv cele referitoare la Europa, Orientul Apropiat, Asia de sud-est și colaborarea în cadrul Organizației Națiunilor Unite.

Cei doi președinți și-au exprimat satisfacția pentru rezultatele convorbirilor lor și au fost de acord să continue dialogul bilateral, atît pe căile diplomatice obișnuite, cît și prin întîlniri la toate nivelurile.

Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, şi tovarăşa Elena Ceauşescu au exprimat preşedintelui Richard Nixon şi doamnei Patricia Nixon mulţumiri cordiale pentru primirea prietenească şi ospitalieră care le-a fost rezervată în cursul vizitei, considerînd-o ca o expresie a prieteniei şi a stimei reciproce existente între popoarele român şi american.

Preşedintele Nicolae Ceauşescu a invitat pe preşedintele Richard Nixon şi pe doamna Patricia Nixon să facă o vizită în Republica Socialistă România. Invitaţia a fost acceptată cu plăcere, vizita urmînd să aibă loc la o dată ulterioară, pusă de comun acord.

O CONTRIBUŢIE REMARCABILĂ LA ÎNFĂPTUIREA UNEI POLITICI NOI, DE EGALITATE ŞI RESPECT, ÎN VIAŢA INTERNAŢIONALĂ

În virtutea tradiţiei create de atîtea precedente, fiecare călătorie peste hotare a tovarăşului Nicolae Ceauşescu este urmărită — am spune, este trăită — de cetăţenii patriei noastre cu acea vibraţie umană şi mîndrie legitimă care decurg din convingerea că acolo, departe, este slujită o cauză proprie fiecăruia — promovarea intereselor fundamentale ale poporului român şi, implicit, aspiraţiile de mai bine, de pace şi înţelegere, ale tuturor popoarelor. Se poate spune cu tot temeiul că prin aceste atribute s-a distins şi călătoria întreprinsă de tovarăşul Nicolae Ceauşescu împreună cu tovarăşa Elena Ceauşescu, în Statele Unite, la invitaţia preşedintelui Richard Nixon şi a soţiei sale, doamna Patricia Nixon.

Această vizită s-a înscris în contextul întregii politici externe a României, care, militînd neobosit pentru continua întărire a legăturilor multilaterale de prietenie şi alianţă cu ţările socialiste, acţionează în acelaşi timp în direcţia dezvoltării relaţiilor cu toate statele lumii, indiferent de orînduire socială,

în spiritul coexistenței pașnice, al cerințelor destinderii și progresului general în lumea de azi. Expresie a relațiilor de prietenie și colaborare statornicite între țările și popoarele noastre, vizita în S.U.A. s-a încheiat cu rezultate deosebit de satisfăcătoare pentru dezvoltarea în continuare a acestor raporturi, înscriindu-se, totodată, ca o amplă contribuție la cauza generală a păcii și colaborării internaționale.

Ne sînt proaspete pe retină imaginile de la televiziune și din presă: primirea plină de căldură, considerație și ospitalitate rezervată de gazde înalților oaspeți: momentul apariției în balconul Casei Albe pentru a răspunde manifestărilor de simpatie ale americanilor veniți în întîmpinare; întîlnirile de lucru cu personalități de prim rang aparținînd unui larg evantai politic, cu exponenți ai cercurilor economice; prezența a 200 de ziariști în sala Clubului național al presei — vie expresie a unui larg interes; gesturile spontane, pline de cordialitate ale populației, inclusiv cetățenii americani de origine română din Wilmington, Cleveland, Hartford și New York. În toate acestea, un numitor comun — simpatia față de poporul român, prețuirea față de realizările României de azi, atît în opera de construcție, cît și în eforturile pe linia păcii și prieteniei între popoare, față de personalitatea prestigioasă, departevăzătoare a președintelui Ceaușescu. Făcîndu-se exponentul acestor aprecieri, președintele Nixon a relevat: « Distinsul nostru oaspete, dintre toți oamenii de stat din lume, a jucat unul din cele mai însemnate roluri ale unui om de stat de pe glob prin faptul că a văzut ansamblul problemelor mondiale cu care sîntem confruntați și nu numai pe acelea care implicau propria sa țară. . . El a dat dovadă de înțelepciune și înțelegere și a contribuit enorm la deschiderea unor dialoguri, care, altfel, ar fi rămas, poate, închise pentru totdeauna ». Asemenea cuvinte elogioase, care se adaugă atîtor declarații similare, rostite pe diferite meridiane de conducători ai partidelor comuniste, de lideri ai mișcărilor de eliberare și ai organizațiilor politice progresiste, de oameni de stat din Europa și din celelalte continente, confirmă justețea politicii

partidului și statului nostru, în a cărei elaborare și consecventă înfăptuire, tovarășul Nicolae Ceaușescu are un rol proeminent.

În cuvîntările rostite de cei doi președinți au fost evocate cu satisfacție întîlnirile și convorbirile lor anterioare — de la cea cu caracter particular, care a avut loc în 1967 la București, pînă la cea actuală — a treia întîlnire prezidențială. Faptul că toate aceste contacte s-au dovedit utile și fructuoase atît pe planul îmbunătățirii relațiilor româno-americane, cît și pentru evoluțiile pozitive din lume vine să confirme, o dată mai mult, oportunitatea și valoarea deosebită a contactelor personale și dialogului direct între factorii de răspundere ai statelor pentru netezirea căilor spre cunoaștere, înțelegere și colaborare.

Firește, între conducătorii a două țări cu orînduiri sociale diferite și care au concepții ideologice diferite pot exista și există deosebiri de vederi într-un șir de probleme internaționale; aceasta nu trebuie însă să împiedice, ci, dimpotrivă, să determine dialogul viu, constructiv, care permite identificarea soluțiilor reciproc acceptabile. În acest spirit, România a salutat cu satisfacție începutul bun care s-a făcut prin vizita în 1969 a președintelui Nixon la București — prima vizită a unui președinte al S.U.A. într-o țară socialistă.

La încheierea vizitei în S.U.A. a șefului statului român se poate aprecia că una dintre trăsăturile ei cele mai pregnante a fost spiritul deplinei egalități în drepturi, stima și respectul reciproc în care s-au desfășurat convorbirile oficiale, întîlnirile, toate momentele vizitei. Faptul că o țară ca România, care nu este o țară mare, poate angaja și desfășura un dialog constructiv cu o mare putere ca Statele Unite în cadrul acestor coordonate principiale este, fără îndoială, un semn al vremurilor noi: el ilustrează elocvent mutațiile care au intervenit pe arena internațională, rolul crescînd pe care îl au în lumea de azi țările mijlocii și mici, capacitatea lor de a contribui la instaurarea unor relații noi, mai drepte, între țările lumii. România consideră că este o cerință imperioasă ca acest rol să crească și mai

mult, ca țările mici și mijlocii să se afirme și mai activ, să fie consultate, să li se asigure condiții pentru o participare mereu mai intensă la întreaga viață internațională — democratizarea relațiilor interstatale fiind chezășia unor soluții juste și trainice la marile probleme care frămîntă omenirea. Așa cum a arătat în cursul vizitei tovarășul Nicolae Ceaușescu, « fără îndoială că țările mari — cum sînt Statele Unite și celelalte — au un rol important în viața internațională. Dar trebuie să vă spun, și de data aceasta, deschis că numai ele nu pot asigura cursul nou spre destindere, nu pot asigura o lume mai dreaptă și mai bună. Înfăptuirea unei politici noi în viața internațională, de egalitate, de respect, nu poate fi decît rezultatul acțiunii unite a tuturor statelor, a tuturor popoarelor. . . »

Caracterul fructuos al unor raporturi de colaborare întemeiate pe respectul riguros al egalității în drepturi este evidențiat de însăși evoluția relațiilor româno-americane, care în ultimii ani a înregistrat un curs favorabil, ascendent, pe toate planurile — economic, cultural, politic și în alte domenii. S-a vădit astfel, o dată mai mult, că relațiile de coexistență pașnică nu pot și nu trebuie să fie concepute într-un mod static, pasiv, ci ca o politică activă, dinamică, de strîngere a legăturilor de colaborare, de stimulare continuă a conlucrării, înțelegerii și apropierii între popoare. Și tocmai de aceea actuala vizită în S.U.A., convorbirile bilaterale s-au încheiat cu rezultate deosebit de bune, deschizînd ample perspective pentru o colaborare și mai rodnică în viitor.

Pe plan politic trebuie consemnată însemnătatea remarcabilă pe care o are adoptarea Declarației comune, care, sub semnătura celor doi președinți, proclamă ferm voința a două țări cu orînduiri sociale diferite și de mărimi diferite de a adînci și dezvolta în continuare raporturile dintre cele două țări. În Declarația comună își găsesc consacrarea asemenea principii cum sînt: dreptul fiecărui stat la existență, independență și suveranitate; egalitatea în drepturi a tuturor statelor; dreptul fiecărui stat de a-și alege și dezvolta liber sistemul său politic, social, economic

și cultural; abținerea de la amenințarea cu forța sau folosirea forței și respectarea integrității teritoriale; neintervenția directă sau indirectă în treburile interne ale oricărui alt stat; soluționarea pașnică a diferendelor; cooperarea internațională. Sînt acele principii fundamentale ale legalității și moralei internaționale care au dubla virtute de a permite afirmarea deplină a personalității fiecărei națiuni, a dreptului său sacru de a fi stăpînă pe destinele sale și, concomitent, de a asigura o colaborare rodnică în interesul fiecărui stat și al progresului general. Se știe: aceste principii au fost înscrise de România în declarațiile solemne comune, în tratatele, acordurile semnate de președintele Nicolae Ceaușescu cu reprezentanții a numeroase state — Italia sau Pakistan, R.F.G. sau Luxemburg, Africa Centrală sau Venezuela —, pentru a nu aminti decît cîteva; faptul că aceste principii își găsesc acum recunoaștere și într-o declarație româno-americană are o semnificație istorică, vădind odată mai mult perseverența și tenacitatea cu care țara noastră acționează pentru construirea, pas cu pas, cărămidă cu cărămidă a edificiului unei păci și securități reale, bazate nu pe un precar echilibru al înarmărilor, ci pe relații sănătoase, rodnice, prietenești între toate țările — mari și mici. În cuprinsul declarației se pot citi astfel de idei, norme, cerințe care, materializate în fapte, prefigurează împlinirea dezideratului la care se referea tovarășul Nicolae Ceaușescu: « Istoria să poată spune că un popor mare și altul mai mic au știut să conlucreze și să contribuie la așezarea relațiilor internaționale pe o bază mai dreaptă, mai bună ».

Bogat este bilanțul vizitei și pe plan economic. În cadrul convorbirilor oficiale, al întîlnirilor și discuțiilor cu personalități de conducere ale cercurilor de afaceri, în documentele semnate s-a dat expresie interesului reciproc și dorinței comune de a stimula dezvoltarea relațiilor economice între România și Statele Unite. Sînt cunoscute potențialul economic al Statelor Unite, înaltul ei grad de dezvoltare tehnologică și științifică; România este o țară în plin progres. De aci decurg interesul și posibilitățile

largi pentru amplificarea şi diversificarea colaborării dintre cele două ţări. Declaraţia comună cu privire la dezvoltarea relaţiilor economice — amplu cadru-program pentru punerea în valoare a posibilităţilor existente — relevînd ritmul remarcabil de creştere a comerţului — de 4 ori din 1969 — preconizează o sporire în acelaşi ritm sau chiar într-unul mai înalt şi înscrie hotărîrea părţilor de a promova şi extinde cooperarea economică, industrială şi tehnică între companiile americane şi organizaţiile economice româneşti, în domenii de vîrf ale producţiei. O atenţie deosebită se va acorda creării de societăţi mixte. La stimularea activităţii în acest sens va contribui pe plan guvernamental o Comisie economică mixtă, iar pe planul camerelor de comerţ, Consiliul economic româno-american, înfiinţat prin acordul semnat în cursul vizitei. Au fost, de asemenea, semnate acorduri privind aviaţia civilă, pescuitul oceanic, o convenţie pentru evitarea dublei impuneri, precum şi înţelegeri de colaborare cu unele companii americane. Corporaţia pentru investiţii particulare a Statelor Unite este gata să sprijine asigurarea şi finanţarea investiţiilor S.U.A. în România. Într-o problemă aflată de mult pe agendă, România a primit asigurări din partea preşedintelui S.U.A. şi a unor cercuri parlamentare că vor acţiona pentru acordarea de către Congres a clauzei naţiunii celei mai favorizate.

Toate acestea deschid ample perspective de extindere a relaţiilor economice româno-americane, configurează un bogat program de colaborare; fireşte, este necesar ca, în ce le priveşte, ministerele de resort, organizaţiile economice româneşti să acţioneze pentru realizarea în cele mai bune condiţii a acordurilor încheiate, răspunzînd astfel exigenţelor pe care le incumbă cooperarea economică cu o ţară avansată economic cum sînt S.U.A.

Documentele semnate în cursul vizitei consemnează, de asemenea, hotărîrea celor două părţi de a extinde şi aprofunda contactele şi schimburile în domeniile ştiinţei, tehnologiei, culturii, artei, învăţămîntului, informaţiilor, turismului — ceea ce va crea premise pentru o mai bună cunoaştere reciprocă, pentru prietenia dintre cele două popoare.

Convorbirile dintre cei doi preşedinţi au inclus, aşa cum se arată în Comunicatul comun, schimburi de vederi utile şi cordiale în problemele internaţionale actuale — Europa, Orientul Apropiat, Asia de sud-est. Ele au înscris hotărîrea de a conlucra pentru sporirea rolului O.N.U. în consolidarea păcii, salutînd progresul către reducerea tensiunilor şi către o perioadă de negociere, şi nu de confruntare. Reafirmîndu-şi dorinţa de a dezvolta dialogul şi consultările, cei doi preşedinţi s-au despărţit cu hotărîrea de a se revedea cu prilejul unei noi vizite pe care preşedintele Nixon urmează s-o facă la Bucureşti.

Întreaga desfăşurare a vizitei în S.U.A. a creat premise pentru dezvoltarea continuă a relaţiilor româno-americane, corespunzător intereselor ambelor popoare, păcii şi cooperării internaţionale. Acestea sînt rezultate pe care poporul nostru le salută cu satisfacţie, manifestîndu-şi aprobarea deplină, adeziunea fermă la întreaga politică internă şi externă a partidului şi statului nostru, stima şi recunoştinţa faţă de conducerea sa — ceea ce şi-a găsit expresie şi în primirea călduroasă, plină de însufleţire, făcută tovarăşului Nicolae Ceauşescu şi tovarăşei Elena Ceauşescu la întoarcerea lor în patrie.

Articol apărut în ziarul « Scînteia » nr. 9 716
din 9 decembrie 1973

DOCUMENTE DE IMPORTANȚĂ MAJORĂ PENTRU ROMÂNIA SOCIALISTĂ, CONTRIBUȚII CONSTRUCTIVE LA VIAȚA INTERNAȚIONALĂ

Eveniment de amplă rezonanță, atît sub raport bilateral, cît și în sfera generală a vieții internaționale, vizita pe care președintele Consiliului de Stat, tovarășul Nicolae Ceaușescu, a întreprins-o în Statele Unite ale Americii, împreună cu tovarășa Elena Ceaușescu, se înscrie ca o nouă și puternică afirmare a politicii externe constructive a României socialiste, de dezvoltare a relațiilor cu toate statele lumii, fără deosebire de orînduirea socială, potrivit cerințelor coexistenței pașnice.

Prilejuind o grăitoare expresie a sentimentelor de stimă și prețuire reciprocă de care sînt animate popoarele român și american, vizita președintelui Nicolae Ceaușescu s-a distins prin caracterul ei profund laborios, de lucru, găsindu-și materializarea în importantele documente comune încheiate, în acordurile și înțelegerile perfectate, în multitudinea convorbirilor, contactelor și întîlnirilor avute cu președintele Nixon, cu alte personalități de frunte ale vieții politice, cu exponenți ai cercurilor economice, industriale și financiare, cu reprezentanți ai presei, cu cetățeni din diferite orașe ale S.U.A. Și de această dată, prin activitatea sa neobosită, tovarășul Nicolae Ceaușescu — al cărui program de muncă s-a desfășurat practic din zori și pînă în noapte — s-a dovedit același promotor neobosit al cauzei păcii, cooperării și înțelegerii între popoare, făcînd să crească și mai mult prestigiul patriei noastre în lume. Precedentul editorial al ziarului nostru a subliniat semnificațiile profunde ale acestei vizite, a relevat rezultatele ei deosebit de pozitive. În articolul de față ne propunem să ne oprim în special asupra sensului și însemnătății documentelor principale adoptate cu acest prilej.

Cu siguranță, în primul rînd se impune atenției Declarația comună semnată de președinții Nicolae Ceaușescu și Richard Nixon cu privire la principiile de colaborare generală între România și Statele Unite. Pe bună dreptate, în cuvîntările rostite de cei doi președinți la ceremonia semnării s-a relevat importanța politică deosebită a acestui document, care reprezintă o ilustrare vie, concretă a faptului că este pe deplin posibil ca state cu orînduiri sociale diferite și atît de deosebite ca mărime, potențial și grad de dezvoltare economică să pună la temelia relațiilor reciproce asemenea principii fundamentale ca respectul independenței și suveranității naționale și deplina egalitate în drepturi, principii a căror strictă afirmare și generalizare reprezintă un comandament suprem al contemporaneității, în vederea edificării unei lumi a păcii, înțelegerii și apropierii între popoare. Din acest punct de vedere se poate spune cu deplin temei că semnarea Declarației reprezintă un moment istoric în evoluția raporturilor dintre cele două țări și, totodată, o contribuție de seamă la afirmarea normelor de justiție în raporturile dintre toate statele lumii.

Declarația reafirmă, în mod solemn, voința comună de a dezvolta relațiile româno-americane în spiritul stimei, respectului și avantajului reciproc, de a așeza aceste relații pe bazele principiilor noi de relații dintre state: dreptul fiecărui stat la existență,

independență și suveranitate; egalitatea în drepturi a tuturor statelor, indiferent de mărime, nivel de dezvoltare și sistem politic, economic și social; dreptul fiecărui stat de a-și alege și dezvolta liber sistemul său politic, social, economic și cultural; abținerea de la amenințarea cu forța sau folosirea forței, respectarea integrității teritoriale și inviolabilitatea frontierelor; neintervenția, directă sau indirectă, sub nici un motiv, în afacerile interne ale oricărui alt stat; îndatorirea statelor de a-și soluționa diferendele lor internaționale prin mijloace pașnice; cooperarea în diverse domenii ale relațiilor internaționale, în scopul promovării păcii și securității internaționale și al progresului economic și social. Sînt principii care dau glas unor deziderate vitale ale tuturor popoarelor, cerințelor primordiale ale însuși conceptului de colaborare pașnică între state, de securitate în lume. Declarația comună, depășind în acest fel cadrul raporturilor bilaterale, se înscrie ca un remarcabil aport la consolidarea cursului nou spre destindere și cooperare în viața lumii de azi.

Așa cum este bine știut, traducînd în viață orientările fundamentale stabilite de Congresul al X-lea și de Conferința Națională a partidului, România socialistă s-a afirmat și se afirmă pe arena mondială ca un promotor neobosit, ca un militant ferm pentru democratizarea vieții internaționale, pentru statornicirea unor raporturi noi între toate statele, pentru dezvoltarea proceselor pozitive contemporane și crearea unor condiții în care toate națiunile să se poată dezvolta liber, nestînjenit, în conformitate cu voința și interesele proprii, să-și poată consacra toate forțele făuririi unei vieți mai bune, pașnice și prospere. În acest spirit, după cum se cunoaște, România a semnat cu un șir de state din Europa, Africa, Asia, America Latină declarații comune care proclamă postulatele majore de conduită și acțiune pe arena internațională, contribuind astfel la cristalizarea unui veritabil cod al normelor noi de relații interstatale — cheie de boltă a păcii, securității și colaborării pe întregul glob. Declarația româno-

americană vine să adauge o nouă și importantă verigă la amplul și complexul proces de construire a unor asemenea relații, aduce o nouă ilustrare a activității multilaterale, desfășurate cu neslăbită vigoare și înaltă consecvență de România, de tovarășul Nicolae Ceaușescu personal, pentru edificarea unei lumi a conlucrării pașnice și încrederii între toate statele, a prieteniei tuturor națiunilor.

În atingerea acestui țel sînt interesate toate popoarele. Tocmai pornind de la aceste interese fundamentale ale umanității, România și Statele Unite proclamă, în Declarația comună, hotărîrea de a acționa pentru întărirea rolului O.N.U. ca factor de menținere și consolidare a păcii internaționale, de stimulare a cooperării și promovare a normelor dreptului internațional în relațiile dintre state. Sublinierea însemnătății pe care o prezintă realizarea unor măsuri efective de dezarmare, reafirmarea sprijinului pentru edificarea securității europene și reliefarea contribuției pe care o poate aduce în acest sens dezvoltarea unor raporturi de bună vecinătate în Balcani sînt tot atîtea direcții esențiale de întărire a păcii și securității internaționale, cărora Declarația le dă expresie concretă.

În același sens, un factor care se impune cu stringență și care își găsește consacrarea în Declarația comună este necesitatea participării tuturor statelor interesate la soluționarea problemelor litigioase. Desigur, țărilor mari le revine un rol important în viața internațională. Nu este însă mai puțin adevărat că ele singure nu pot asigura cursul nou spre destindere, făurirea unei lumi mai drepte, mai bune. Întreaga dezvoltare contemporană atestă în modul cel mai elocvent că reglementarea problemelor deschise, înfăptuirea unei politici internaționale de egalitate și respect nu pot fi decît rezultatul acțiunilor unite ale tuturor statelor, ale tuturor popoarelor.

În condițiile în care viața pune cu acuitate la ordinea zilei realizarea de progrese substanțiale în problematica majoră ce confruntă omenirea, afirmarea unor asemenea poziții și obiective slujește, în mod neîndoios, evoluției pozitive a vieții internațio-

nale, reprezintă o remarcabilă contribuţie la adîncirea mutaţiilor pozitive intervenite în ultimii ani.

Statornicind cadrul politic general, temelia pe care se dezvoltă relaţiile reciproce, Declaraţia comună dă, totodată, expresie hotărîrii de a se încuraja dezvoltarea comerţului, cooperarea industrială, ştiinţifică şi tehnică dintre cele două ţări, de a se extinde şi aprofunda schimburile în domeniile ştiinţei, artei, culturii, învăţămîntului, turismului, legăturile între instituţii, organizaţii şi asociaţii, ca şi contactele între cetăţenii celor două ţări — amplificarea circuitului de valori materiale şi spirituale avînd o deosebită însemnătate pentru o mai bună cunoaştere, pentru împărtăşirea reciprocă a cuceririlor gîndirii şi creaţiei popoarelor.

Ideile fundamentale ale Declaraţiei cu privire la principiile de colaborare generală între România şi Statele Unite şi-au găsit materializare şi expresie practică în statornicirea printr-o altă Declaraţie comună a liniilor directoare ale cooperării economice, industriale şi tehnice. Această Declaraţie de principii cu privire la relaţiile de colaborare economică consemnează un amplu program de măsuri stimulatorii şi direcţii de dezvoltare. Nivelul înalt, binecunoscut, atins de S.U.A. pe planul economic, al ştiinţei şi tehnicii, ca şi progresele multilaterale realizate de România de cînd a devenit stăpînă pe propriile destine asigură premise certe pentru o cooperare mereu mai largă, reciproc avantajoasă.

Pornind de la creşterea substanţială în ultimii ani a schimburilor comerciale româno-americane, Declaraţia preconizează menţinerea sau chiar sporirea acestui ritm şi, totodată, extinderea cooperării economice, industriale şi tehnice dintre întreprinderi şi organizaţii economice româneşti şi firme din S.U.A., atît în domenii de vîrf, cum sînt construcţiile de maşini, electronica, chimia, petrochimia, cît şi în diferite alte domenii de interes reciproc. Chiar în timpul vizitei au fost semnate acorduri-cadru de cooperare între diferite întreprinderi româneşti şi importante corporaţii industriale americane, aceasta constituind un bun început. Pentru dezvoltarea pe

mai departe a cooperării se are în vedere realizarea de proiecte comune inclusiv sub forma unor societăţi mixte de producţie şi desfacere, atît în ceea ce priveşte industria şi comerţul, cît şi în ceea ce priveşte agricultura, resursele naturale şi alte sfere în care există reciprocitate de interese.

Aşa cum este cunoscut, ţara noastră sprijină crearea de societăţi mixte, această formă nouă, superioară, de cooperare, în ramuri care pot să contribuie la o dezvoltare corespunzătoare a industriei şi altor domenii economice din ţara noastră şi care să corespundă, totodată, şi intereselor partenerilor. Prin întîlnirile şi discuţiile cu reprezentanţi de frunte ai cercurilor industriale, comerciale şi financiare din S.U.A., prilejuite de vizită, s-au conturat direcţii concrete pentru statornicirea noilor forme de colaborare. Hotărîrea privind constituirea unei Comisii economice mixte guvernamentale, ca şi înfiinţarea Consiliului economic româno-american între Camerele de comerţ ale celor două ţări sînt măsuri menite tocmai să faciliteze dezvoltarea acestui proces.

Fireşte, o amplă extindere a cooperării presupune înlăturarea barierelor şi practicilor restrictive, care frînează un asemenea curs. Sub acest aspect, preşedintele Nixon şi-a reafirmat angajamentul de a cere Congresului autorizarea să acorde României clauza naţiunii celei mai favorizate, recunoscînd importanţa acestui principiu în dezvoltarea şi diversificarea relaţiilor economice între cele două ţări. Un şir de membri proeminenţi ai Senatului şi Camerei Reprezentanţilor din S.U.A., ca şi personalităţi ale cercurilor de afaceri s-au pronunţat, de asemenea, în sprijinul acestei măsuri.

Pe această cale se poate crea un cadru mereu mai bun pentru dezvoltarea legăturilor economice româno-americane, cărora li se deschid ample perspective. Desigur, acest cadru se cuvine a dobîndi un conţinut cît mai concret, a se materializa în viaţă. În ce o priveşte, România — aşa cum a arătat preşedintele Consiliului de Stat în cuvîntarea rostită la întîlnirea cu reprezentanţii lumii de afaceri — este hotărîtă să acţioneze cu toată fermitatea pentru

extinderea relațiilor de colaborare cu companiile din Statele Unite care sînt interesate în această direcție. Aceasta implică din partea tuturor ministerelor și organizațiilor românești de resort o intensă activitate pentru realizarea în condiții optime a acordurilor încheiate, pentru transpunerea în viață a celor ce vor fi semnate în viitor, corespunzător cerințelor pe care le impune colaborarea cu o țară cu un asemenea grad de dezvoltare cum sînt Statele Unite.

Rezultatele pozitive ale dialogului la nivel înalt româno-american confirmă încă o dată însemnătatea și eficiența contactelor directe între factorii investiți cu cea mai înaltă răspundere ai statelor pentru promovarea colaborării și înțelegerii între națiuni.

Vizita în Statele Unite a președintelui Consiliului de Stat, rezultatele ei sînt salutate cu satisfacție de întregul nostru popor, constituind o nouă și concludentă mărturie a curentelor și tendințelor noi, constructive din viața politică internațională. Nu încape îndoială că acest remarcabil eveniment, schimburile de vederi cu președintele Nixon, documentele adoptate vor acționa ca un puternic factor de stimulare a legăturilor între cele două state, contribuind totodată activ la promovarea cauzei păcii, securității și cooperării pe glob.

Articol apărut în ziarul « Scînteia » nr. 9 718
din 11 decembrie 1973

ÎN PRESA MONDIALĂ, VIZITA PREȘEDINTELUI NICOLAE CEAUȘESCU ÎN S.U.A. S-A BUCURAT DE UN LARG ECOU, DE COMENTARII ȘI APRECIERI ELOGIOASE

Vizita efectuată de președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, împreună cu tovarășa Elena Ceaușescu, în Statele Unite, eveniment politic de importanță istorică, contribuție de seamă la dezvoltarea relațiilor de colaborare și prietenie între România și Statele Unite, la cauza cooperării internaționale și păcii, a reținut atenția opiniei publice din întreaga lume. Fiecare etapă a vizitei, caracterizată drept un nou și important act al politicii externe românești, și-a găsit reflectarea în articole, comentarii apărute în marile ziare și reviste, în relatările agențiilor internaționale de presă, în cadrul emisiunilor de radio și televiziune din țări de pe toate continentele.

Agențiile americane de presă U.P.I. și A.P. au prezentat amplu desfășurarea vizitei președintelui Consiliului de Stat al României, încadrînd-o în contextul larg al relațiilor dintre cele două țări, al efectelor ei pozitive pe planul vieții internaționale. Difuzînd extrase și relatări ale cuvîntărilor rostite

de conducătorul României socialiste atît la manifestările oficiale, la conferințele de presă, cît și la întîlnirile cu oamenii de afaceri, *Agenția A.P.* pune accent pe posibilitatea extinderii relațiilor economice între cele două țări.

Aceeași agenție, în amplele sale relatări privind vizita, după ce pune accentul pe posibilitatea extinderii relațiilor economice româno-americane, subliniază faptul că țara noastră se dezvoltă rapid. « Planul pe 1974 al României — se arată într-un comentariu al agenției — prevede o creștere a producției industriale cu 16,7 % ». Acest ritm, relevă A.P., « este considerat a fi cea mai înaltă rată de creștere din lume. »

La rîndul său, *Agenția U.P.I.*, referindu-se la convorbirile politice, arată că « în repetate rînduri președintele României a scos în relief importanța faptului că fiecare națiune are dreptul să-și afirme independența și să-și organizeze propria viață așa cum o consideră ea, fără vreun amestec din afară ».

Toate marile ziare americane, atît cele din capitală, cît și din principalele state, au publicat știri, articole și comentarii bogat ilustrate privind fiecare etapă a programului atît de dens al vizitei tovarășului Nicolae Ceaușescu în Statele Unite.

Astfel, ziarul « *The Baltimore Sun* » arată în editorialul său că « vizita președintelui Nicolae Ceaușescu în Statele Unite va reaminti americanilor că lumea în care trăiesc nu este o lume a două, trei sau cinci mari puteri, ci a 150 de națiuni mari și mici, fiecare apărîndu-și suveranitatea și preocupîndu-se de bunăstarea sa economică ». « *Daily News* » se referă, în comentariul la vizită, la coordonatele politicii externe românești, la eforturile depuse de țara noastră pentru extinderea colaborării internaționale și așezarea relațiilor dintre state pe baza principiului dreptului internațional. Ziarul « *Washington Post* » a publicat un amplu articol, relevînd eforturile poporului român pentru asigurarea bunăstării sale materiale și perspectivele de extindere a relațiilor reciproce, în avantajul celor două țări și popoare. Comentînd semnarea Declarației comune, ziarul arată că « Declarația semnată de președintele Nixon și președintele Nicolae Ceaușescu cuprinde virtualmente toate acele principii și linii fundamentale promovate cu consecvență de politica externă a României, inclusiv principiul suveranității și integrității teritoriale a tuturor statelor ».

« Washington Post », referindu-se apoi la însemnătatea Declarației comune cu privire la cooperarea economică, industrială și tehnică, scrie: « Documentul reafirmă angajamentul președintelui Nixon de a obține din partea Congresului împuternicirea de a acorda României clauza națiunii celei mai favorizate ».

Într-un alt articol, referindu-se la cursul pozitiv al relațiilor dintre cele două țări ca urmare a schimbului de vizite la nivel înalt, marele cotidian american arată că « legăturile dintre S.U.A. și România au progresat rapid, în ciuda formelor diferite de guvernămînt pe care le au ».

La rîndul său, « *Washington News* » relevă, comentînd rezultatele vizitei, însemnătatea pe care o are pentru legăturile româno-americane semnarea Declarației comune « prin care se stabilesc noi principii vizînd extinderea relațiilor dintre cele două state ».

Comentînd situația economică a țării noastre, alt cotidian american, « *Washington Star* », scrie că România se dezvoltă într-un ritm accelerat, care îi va permite să devină un stat industrial avansat. Ea a realizat deja o creștere economică anuală care o plasează pe al doilea loc în lume, după Japonia. În încheiere, « Washington Star » pledează pentru a i se acorda României clauza națiunii celei mai favorizate.

Marile cotidiane americane, între care « *New York Times* » și « *Christian Science Monitor* », au publicat la rîndul lor ample extrase din Declarația comună româno-americană, precum și relatări asupra întîlnirii președintelui Nicolae Ceaușescu cu ziariștii americani și străini la conferința de presă de la Clubul presei, cu oameni politici și de afaceri. Posturile de radio și televiziune au transmis în cadrul buletinelor de știri relatări și reportaje filmate despre « acest important eveniment din istoria relațiilor

dintre cele două țări și popoare » — cum a fost definită vizita de către comentatorii politici.

În « *Congressional Record* », buletinul Congresului american, a apărut o declarație făcută în Senatul S.U.A. de către senatorul *Hubert Humphrey*.

Subliniind că prezența pentru a doua oară în Statele Unite a președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, este un eveniment care trebuie salutat în mod călduros, vorbitorul a arătat că în această perioadă, cînd Statele Unite se apropie de cea de-a 200-a aniversare a proclamării independenței lor, este cît se poate de potrivit să se evidențieze rolul remarcabil pe care îl deține România în Europa, poziția sa în sprijinul cauzei independenței, poziție care este reliefată de un număr de factori politici, economici, umanitari.

Subliniind că această poziție a României pe arena internațională s-a impus tot mai evident în ultimii ani, Declarația arată în continuare: Vocea României s-a ridicat în apărarea libertății pretutindeni. Independența economică a României conține multe promisiuni de natură a fi în beneficiul popoarelor ambelor națiuni. România a urmărit și urmărește cu hotărîre să-și dezvolte economia internă și să devină un important și valoros membru al comunității economice mondiale. A treia dimensiune, care subliniază poziția remarcabilă a României, este apărarea principiilor umanitarismului. Acești factori reprezintă doar o parte a eforturilor României de a-și întări și extinde rolul în cadrul comunității economice mondiale. De la prima vizită a președintelui Ceaușescu în Statele Unite în 1970, țara sa a făcut pași însemnați înainte pentru dezvoltarea acțiunilor de cooperare în producție cu firme străine.

Aceste acțiuni ale României au fost sprijinite și și-au găsit corespondentul în acțiuni întreprinse de Statele Unite pentru a înlesni crearea unor legături economice mai strînse între cele două țări.

Aceste acțiuni se cer însă lărgite în continuare. În ciuda creșterii spectaculoase în ultimii ani a volumului, sub raportul valoric al schimburilor comer-

ciale dintre Statele Unite și România, exporturile americane în România depășesc încă importurile noastre din această țară. În acest scop este nevoie de înlăturarea factorilor discriminatori; dacă acest lucru nu se va face, dezvoltarea pe mai departe a relațiilor economice dintre țările noastre va fi serios stînjenită.

De aceea, a arătat în încheiere senatorul Hubert Humphrey, sprijin cu tărie acordarea unui tratament tarifar nediscriminator față de România.

Acordînd României clauza națiunii celei mai favorizate, S.U.A. vor promova cauza păcii și libertății în lume nu creînd acestei țări o situație privilegiată, ci permițîndu-i ca mărfurile sale să se bucure de un tratament egal cu mărfurile altor state.

Vizita președintelui Nicolae Ceaușescu în Statele Unite a constituit « capul de afiș » al actualității politice internaționale în săptămîna respectivă, fiind urmărită de trimișii speciali și corespondenți ai agențiilor de informații, posturilor de radio și ai presei din întreaga lume.

Astfel, *Agenția « France Presse »* a relatat pe larg principalele momente ale vizitei. Într-o amplă informație despre Declarația comună româno-americană, comentatorul agenției relevă că, în acest document, cei doi președinți își exprimă dorința de a vedea relațiile dintre cele două țări dezvoltîndu-se în continuare pe baza respectării reciproce a independenței, suveranității, egalității, pe baza renunțării la folosirea forței și amenințarea cu forța. Totodată, el arată că cei doi președinți s-au declarat satisfăcuți de rezultatele întrevederilor pe care le-au avut la Washington și sînt de acord să continue dialogul lor pe căi diplomatice obișnuite și prin întîlniri la toate nivelurile. *Agenția italiană A.N.S.A.* sublinia, într-o corespondență din Washington, că « importanta serie de convorbiri a președintelui Nicolae Ceaușescu cu președintele Nixon și cu alți exponenți ai vieții politice și economice americane este destinată să pună bazele unei mai strînse cooperări între România și Statele Unite ». Arătînd apoi că atmos-

fera în care se desfăşoară vizita este favorabilă din toate punctele de vedere, că actualele convorbiri constituie continuarea logică a dialogului pe care cei doi oameni de stat l-au stabilit în 1969, comentariul relevă: « Din acel moment, raporturile dintre Washington şi Bucureşti s-au intensificat ». *Agenţia vest-germană D.P.A.* a prezentat pe larg desfăşurarea vizitei, subliniind rezultatele concrete în domeniul economic, al cooperării tehnico-ştiinţifice.

Într-o ştire din Washington, *Agenţia de presă sovietică TASS*, relatînd despre semnarea Declaraţiei comune privind convorbirile româno-americane, subliniază că în cursul acestor convorbiri au fost abordate relaţiile dintre cele două ţări, precum şi principalele probleme internaţionale. « În Declaraţia comună cu privire la colaborarea economică, industrială şi tehnică dintre România şi Statele Unite — menţionează Agenţia TASS —, părţile şi-au exprimat hotărîrea de a dezvolta în continuare această colaborare ».

Sub titlul « Încheierea vizitei preşedintelui Ceauşescu în Statele Unite », *Agenţia « China Nouă »* a difuzat, la 8 decembrie 1973, un material în care se arată: « Nicolae Ceauşescu, preşedintele Consiliului de Stat al României, împreună cu tovarăşa Elena Ceauşescu, a încheiat vizita oficială în S.U.A. În timpul vizitei, Ceauşescu şi Nixon au avut convorbiri şi au semnat o Declaraţie comună, care reafirmă principiile ce trebuie să stea la baza dezvoltării în continuare a relaţiilor dintre cele două ţări ». « De la vizita preşedintelui Nixon în România în 1969 şi a preşedintelui Nicolae Ceauşescu în S.U.A. în 1970, relaţiile dintre cele două ţări au continuat să se dezvolte » — scrie Agenţia « China Nouă », remarcînd, de asemenea, că, « în timpul vizitei, România şi S.U.A. au înfiinţat Consiliul economic româno-american ».

Cotidianele britanice « *Guardian* », « *Financial Times* », « *Daily Telegraph* » au relatat despre fiecare etapă, punînd accentul pe evoluţia şi perspectivele raporturilor economice dintre cele două ţări. Totodată, presa engleză nu scapă din vedere problemele politice care au constituit obiectul convorbirilor la

nivel înalt româno-americane. « *Guardian* » notează în această ordine de idei că « cei doi preşedinţi, într-o Declaraţie de principii menită să guverneze relaţiile dintre cele două ţări, au lansat apelul ca statele să aibă dreptul la dezvoltare paşnică, libere de ameninţarea cu folosirea forţei ». Ziarul « *Daily Telegraph* » notează la rîndul său: « Cei doi preşedinţi au semnat o Declaraţie comună de principii pentru continuarea bunelor relaţii dintre ţările lor, în care se subliniază abţinerea de la ameninţarea cu forţa sau de la folosirea forţei, care violează Carta O.N.U.».

Parizianul « *Le Monde* », care a informat pe larg opinia publică franceză despre vizita în S.U.A., prezintă drept o revelaţie faptul că « preşedintele Consiliului de Stat al României a pledat în favoarea unei mai mari participări a ţărilor mici la eforturile ce se fac pentru stabilirea păcii în lume ». « Preşedintele Ceauşescu — arată în continuare ziarul — a exprimat opinia că, dacă marile puteri au mari răspunderi şi un rol mai important de jucat, problemele internaţionale nu pot fi, totuşi, rezolvate fără o cooperare generală ».

Ziarul belgian « *Le Soir* » publică o corespondenţă a trimisului special la Washington în care relevă caracterul activ al politicii externe a României, punînd în evidenţă aspecte ale relaţiilor româno-americane, precum şi contribuţia pe care vizita tovarăşului Nicolae Ceauşescu o aduce la cauza destinderii şi păcii.

Într-un articol prezentînd o analiză a contextului în care a avut loc vizita şefului statului român în S.U.A., « *La Libre Belgique* » face o trecere în revistă a relaţiilor româno-americane. În legătură cu colaborarea economică dintre cele două ţări, în articol se arată că aceasta nu poate decît să beneficieze de pe urma vizitei. După ce evidenţiază faptul că schimburile comerciale dintre cele două ţări au crescut de aproape patru ori în ultimii cinci ani, ziarul subliniază cursul ascendent al acestor relaţii, care se dovedeşte a fi ireversibil.

Ziarele italiene « *La Stampa* », « *Il Messaggero* », « *L'Unità* », « *Paese Sera* » au publicat corespondenţe,

comentarii și fotografii din timpul vizitei. O trăsătură definitorie a tuturor acestor comentarii este aceea că ele scot în evidență contribuția activă a președintelui Nicolae Ceaușescu la instaurarea unor relații noi în viața internațională. În acest sens, ziarul « *Corriere Della Sera* » arată că vizita președintelui român s-a desfășurat în condiții excelente.

Un amplu spațiu a acordat vizitei presa vest-germană, care a publicat articole, informații și corespondențe de la trimișii speciali. Astfel, cotidianul « *Frankfurter Allgemeine* » se ocupă îndeosebi de acordurile bilaterale în domeniul economic, iar « *Frankfurter Rundschau* » se referă, de asemenea, la evoluția pozitivă a relațiilor româno-americane.

Un larg ecou a avut vizita și în presa japoneză, în emisiunile de radio și televiziune din această țară. Astfel, ziarul « *The Japan Times* », referindu-se la toasturile rostite de cei doi președinți la dineul de la Casa Albă, subliniază în comentariul pe care îl publică: « Aducînd omagiul președintelui Ceaușescu, Nixon a spus că el a dovedit înțelegere și înțelepciune și a contribuit enorm la deschiderea dialogurilor care altfel ar fi putut rămîne închise pentru totdeauna ».

Ziarul « *Mainichi Daily News* », referindu-se la conținutul convorbirilor politice, a scos în evidență ideea de bază că « problemele lumii nu pot fi soluționate numai de un grup limitat de state », menționînd în continuare necesitatea participării cu drepturi egale a tuturor țărilor — mari, mijlocii sau mici — la rezolvarea marilor probleme care confruntă omenirea. Totodată, ziarul notează faptul că România, consecventă principiilor politicii sale, a afirmat din nou că este folositoare organizarea unei conferințe pentru rezolvarea crizei din Orientul Mijlociu sub auspiciile O.N.U., la care să participe, alături de părțile implicate în conflict, și alte state, mari, mijlocii sau mici, din diferite continente, în mod deosebit din Africa și Europa.

Și presa braziliană a acordat o deosebită atenție vizitei președintelui Nicolae Ceaușescu în Statele Unite. Astfel, ziarul « *Jornal Do Brasil* » a consacrat

o întreagă pagină acestui eveniment, pagină în care este publicată o amplă biografie a tovarășului Nicolae Ceaușescu. Un articol face bilanțul detaliat al politicii interne și externe a țării noastre, scoțînd în relief inițiativele guvernului român în marile probleme contemporane.

Ziarul « *O Globo* » a publicat într-unul din numerele sale, alături de programul vizitei în S.U.A., o amplă biografie a tovarășului Nicolae Ceaușescu, integrînd o serie de date privind dezvoltarea economico-socială a României.

Relatînd despre semnarea Declarației comune, ziarul cehoslovac « *Rude Pravo* » a relevat că atît președintele Consiliului de Stat român, cît și președintele S.U.A. s-au pronunțat, în acest document, pentru soluționarea prin mijloace pașnice a crizei din Orientul Apropiat pe baza rezoluției Consiliului de Securitate din noiembrie 1967. În Declarație — menționează « Rude Pravo » — se exprimă, de asemenea, sprijinul față de Conferința general-europeană pentru securitate și cooperare.

Sub titlul « Declarația româno-americană », cotidianul polonez « *Trybuna Ludu* » a relatat, într-o corespondență din Washington, că documentul semnat la încheierea convorbirilor dintre președintele S.U.A., Richard Nixon, și președintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceaușescu, exprimă hotărîrea de a dezvolta relațiile bilaterale pe baza principiilor respectului reciproc, independenței, suveranității, egalității în drepturi și renunțării la forță sau la amenințarea cu aceasta. Ziarul polonez a informat, de asemenea, despre întîlnirile tovarășului Nicolae Ceaușescu cu directorul general al Fondului Monetar Internațional.

Ziarele iugoslave au publicat corespondențe din Washington în care se relevă că rezultatele vizitei sînt apreciate favorabil de ambele părți și că întîlnirile dintre cei doi președinți s-au desfășurat « excepțional de bine ». Sînt menționate pasaje din comunicat referitoare îndeosebi la rolul țărilor mici și mijlocii, rolul Națiunilor Unite, situația din Orientul Apropiat. Ziarele au menționat, de asemenea, sem-

narea celor două acorduri, evidențiind, totodată, problematica expusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu la conferința de presă de la Clubul național al presei din Washington. Presa iugoslavă a scos în evidență faptul că, în cadrul acestui amplu dialog cu presa mondială, șeful statului român a insistat asupra principiilor independenței, suveranității și dreptului țărilor mici și mijlocii de a contribui la soluționarea problemelor internaționale. Sub titlul « Ceaușescu — cetățean de onoare al Clevelandului », ziarul iugoslav « *Novosti* » a publicat o știre despre vizitarea acestui centru industrial din Ohio, relevînd că președintele Consiliului de Stat al României a apreciat cu acest prilej că « dialogul cu președintele Nixon s-a desfășurat într-o atmosferă de înțelegere » și că « schimburile economice vor fi sporite în viitor ».

Vizita președintelui Nicolae Ceaușescu în S.U.A. a fost reflectată pe larg și de *presa greacă*. Ziarele grecești au publicat, de pildă, fotografia celor doi președinți în balconul Casei Albe, subliniind ideea că « respectarea independenței este temelia păcii » și argumentînd aceasta cu largi citate din cuvîntările celor doi șefi de stat.

Răsfoind *presa elvețiană, ca și cea din Liban și din alte țări,* remarcăm, de asemenea, numeroase articole și informații consacrate rezultatelor vizitei: semnarea Declarației de către cei doi președinți, importantele acorduri economice care au fost încheiate. Prin rezultatele ei, subliniază comentatorii, vizita va avea profunde efecte pozitive nu numai asupra relațiilor bilaterale, ci și pentru evoluția vieții internaționale în ansamblu.

HOTĂRÎREA COMITETULUI EXECUTIV AL C.C. AL P.C.R. ȘI A CONSILIULUI DE MINIȘTRI AL REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA CU PRIVIRE LA VIZITA TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU ÎN STATELE UNITE ALE AMERICII

— 13 decembrie 1973 —

1. Comitetul Executiv al Comitetului Central al Partidului Comunist Român și Consiliul de Miniștri au luat cunoștință cu profundă satisfacție de rezultatele deosebit de fructuoase, pe multiple planuri, ale vizitei întreprinse de tovarășul Nicolae Ceaușescu, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, împreună cu tovarășa Elena Ceaușescu, în Statele Unite ale Americii, dau o înaltă apreciere activității tovarășului Nicolae Ceaușescu și exprimă, în unanimitate, deplina aprobare față de documentele, acordurile și înțelegerile realizate cu ocazia vizitei.

Comitetul Executiv și Consiliul de Miniștri exprimă adînca lor prețuire pentru că în convorbirile purtate cu președintele S.U.A., cu membri ai guvernului, cu alte personalități ale vieții politice, economice, culturale, în documentele semnate, tovarășul Nicolae Ceaușescu a promovat, cu consecvența, dinamismul și pasiunea care-i sînt caracteristice, interesele fundamentale ale poporului român și ale socialismului, ideile de conviețuire și conlucrare prie-

tenească între toate popoarele, de înfăptuire a idealurilor de pace şi progres ale întregii umanităţi.

Viaţa a confirmat justeţea orientărilor date de Congresul al X-lea în politica externă, a activităţii secretarului general al partidului îndreptată în direcţia dezvoltării relaţiilor dintre România şi S.U.A., a normalizării raporturilor reciproce şi eliminării pas cu pas a obstacolelor din calea îmbunătăţirii acestor raporturi, pentru instaurarea unei atmosfere de stimă şi încredere, pentru stabilirea unor legături de prietenie şi colaborare între cele două ţări şi popoare.

În promovarea şi statornicirea unor raporturi de stimă şi încredere, în întărirea conlucrării româno-americane, un rol important revine preşedintelui Richard Nixon, care de mai mulţi ani acţionează în direcţia aşezării relaţiilor dintre S.U.A. şi România pe baza principiilor independenţei şi suveranităţii naţionale, a neamestecului în treburile interne, a egalităţii în drepturi şi avantajului reciproc, ajungîndu-se la un dialog constructiv între şefii de stat ai celor două ţări.

În acest sens, convorbirile dintre preşedintele Consiliului de Stat al României şi preşedintele Richard Nixon — începute în 1967 şi continuate apoi, la nivel prezidenţial, cu prilejul vizitei şefului statului american în România în 1969, care a marcat un moment istoric în relaţiile dintre cele două ţări, şi al vizitei şefului statului român în Statele Unite în 1970 — au avut un rol hotărîtor pentru dezvoltarea relaţiilor româno-americane, pentru afirmarea unei politici noi, de colaborare internaţională.

2. Comitetul Executiv şi Consiliul de Miniştri consideră că vizita tovarăşului Nicolae Ceauşescu marchează un moment de însemnătate istorică în relaţiile dintre România socialistă şi S.U.A., deschizînd noi şi ample perspective în dezvoltarea relaţiilor de colaborare şi prietenie între cele două state, de înţelegere şi apropiere între popoarele român şi american.

În acelaşi timp, Comitetul Executiv al C.C. al P.C.R. şi Consiliul de Miniştri relevă însemnătatea

internaţională a vizitei, contribuţia remarcabilă adusă la cauza generală a socialismului, păcii şi colaborării în lume, la promovarea unor raporturi interstatale noi, de egalitate şi respect reciproc, în deplină conformitate cu cerinţele consolidării procesului de destindere, cu aspiraţiile de libertate şi cooperare ale tuturor naţiunilor.

Urmînd vizitelor întreprinse într-un şir de state ale Europei, Asiei, Africii şi Americii Latine, vizita tovarăşului Nicolae Ceauşescu în S.U.A. reprezintă o înaltă expresie a îmbinării intereselor naţionale ale poporului român cu îndatoririle şi responsabilităţile sale internaţionale.

3. Rezultatele vizitei preşedintelui Consiliului de Stat al României în S.U.A. confirmă, încă o dată, justeţea orientărilor fundamentale stabilite de Congresul al X-lea şi Conferinţa Naţională ale P.C.R. în domeniul relaţiilor externe, evidenţiază consecvenţa şi principialitatea politicii internaţionale a României — politică de adîncire continuă şi neabătută a prieteniei şi alianţei frăţeşti cu toate ţările socialiste, de dezvoltare a cooperării multilaterale cu statele care au păşit pe calea dezvoltării independente, de extindere a relaţiilor de colaborare cu toate ţările lumii, fără deosebire de orînduire social-politică, în spiritul coexistenţei paşnice.

Prin deplina sa reuşită, vizita tovarăşului Nicolae Ceauşescu în S.U.A. se înscrie ca una dintre cele mai importante şi mai rodnice acţiuni internaţionale ale Republicii Socialiste România, o strălucită manifestare a rolului constructiv al României pe arena mondială.

4. Rezultatele vizitei tovarăşului Nicolae Ceauşescu în S.U.A. demonstrează încă o dată importanţa dialogurilor la nivel înalt, a convorbirilor desfăşurate în spirit de stimă şi respect reciproc pentru adîncirea colaborării dintre ţări şi popoare, pentru rezolvarea unor probleme internaţionale, pentru apropierea între naţiuni şi îmbunătăţirea atmosferei politice în lume. România socialistă va promova şi pe viitor, în întreaga activitate internaţională, metoda contactelor şi tratativelor la nivel înalt,

precum şi la alte niveluri, pentru examinarea şi soluţionarea problemelor de interes comun — calea negocierilor politice fiind, indiferent de deosebirile de vederi sau de interpretare a fenomenelor vieţii internaţionale, singura raţională şi compatibilă cu cerinţele consolidării păcii şi colaborării în lume.

5. Comitetul Executiv şi Consiliul de Miniştri apreciază că Declaraţia comună semnată cu prilejul vizitei are o importanţă istorică atît pentru aşezarea pe baze noi a raporturilor dintre cele două state, cît şi pentru afirmarea noilor principii ale relaţiilor internaţionale, pentru procesul de democratizare a raporturilor dintre state, pentru evidenţierea căilor de edificare a unei lumi mai bune şi mai drepte.

De o mare importanţă politică este consemnarea în Declaraţia comună a principiilor noi, de justiţie şi legalitate, care trebuie să călăuzească raporturile dintre toate statele — principiile suveranităţii şi independenţei naţionale, egalităţii depline în drepturi, neamestecului în treburile interne, nerecurgerii la forţă sau la ameninţarea cu forţa, avantajului reciproc şi respectului mutual —, principii care constituie garanţia dezvoltării libere, înfloritoare a fiecărei naţiuni, cadrul optim al conlucrării internaţionale în conformitate cu năzuinţele de pace şi bunăstare ale întregii umanităţi.

6. Materializarea acestor principii în Declaraţia comună şi în celelalte documente încheiate cu prilejul vizitei este o dovadă vie a posibilităţii de a se asigura statornicirea unor raporturi de colaborare rodnică între state cu orînduiri sociale diferite, în spiritul egalităţii şi respectului reciproc.

Desfăşurarea dialogului constructiv între România şi S.U.A. reprezintă o expresie a schimbărilor profunde intervenite pe arena mondială, ilustrează faptul că problemele contemporaneităţii îşi pot găsi soluţionarea prin conlucrarea întregii comunităţi mondiale, prin participarea egală în drepturi şi acţiunea unită a tuturor statelor, indiferent de mărimea lor.

7. Comitetul Executiv şi Consiliul de Miniştri relevă că vizita tovarăşului Nicolae Ceauşescu a pus baze trainice dezvoltării relaţiilor economice, a deschis perspective ample diversificării acestora, a dat un puternic impuls cooperării pe plan industrial şi tehnico-ştiinţific între Republica Socialistă România şi Statele Unite ale Americii. Adoptarea Declaraţiei comune cu privire la cooperarea economică, industrială şi tehnică dintre Republica Socialistă România şi Statele Unite ale Americii, constituirea Consiliului economic mixt româno-american pentru promovarea cooperării între cele două ţări, semnarea unor importante acorduri bilaterale creează temelii puternice pentru dezvoltarea viitoare a colaborării reciproce, asigură cadrul juridic adecvat pentru promovarea cooperării în toate domeniile de interes mutual, în interesul celor două ţări şi în consens cu necesităţile intensificării colaborării internaţionale.

8. Comitetul Executiv al C.C. al P.C.R. şi Consiliul de Miniştri iau notă cu satisfacţie de faptul că preşedintele Richard Nixon a reafirmat angajamentul său de a cere autorizarea să i se acorde României clauza naţiunii celei mai favorizate. Desfăşurarea relaţiilor economice normale, eliminarea oricăror discriminări şi piedici artificiale din calea acestor relaţii reprezintă în zilele noastre o cerinţă esenţială a dezvoltării raporturilor prieteneşti şi creşterii încrederii între state, un factor de însemnătate majoră pentru asigurarea independenţei popoarelor, pentru adîncirea cursului spre destindere şi pace în lume.

9. Comitetul Executiv şi Consiliul de Miniştri trasează ministerelor şi organizaţiilor economice sarcina de a întreprinde măsurile corespunzătoare pentru transpunerea integrală în viaţă a prevederilor acordurilor şi înţelegerilor convenite, în scopul dezvoltării în continuare a relaţiilor economice dintre România şi Statele Unite, al adîncirii colaborării şi cooperării economice şi tehnice.

Este necesar ca, în spiritul documentelor şi acordurilor încheiate, organizaţiile economice de resort să întreprindă măsuri pentru concretizarea acordurilor şi înţelegerilor, prin acţiuni de cooperare, inclusiv sub forma unor societăţi mixte de producţie şi desfacere, în toate domeniile de interes reciproc.

În scopul intensificării schimbului de experiență, al mai bunei cunoașteri reciproce, al întăririi prieteniei și respectului între popoarele român și american, tuturor ministerelor și instituțiilor interesate le revine sarcina de a extinde și multiplica formele de colaborare între cele două țări, inclusiv prin vizite reciproce de specialiști, ale oamenilor de știință, de artă și cultură, de cadre didactice. O deosebită importanță au promovarea în continuare și intensificarea schimburilor pe linie de tineret și studenți ; a înlesni tinerilor din ambele țări să se cunoască mai bine, a crește și educa tinerele generații în spiritul prieteniei și stimei reciproce înseamnă a asigura relațiilor prietenești româno-americane perspective tot mai ample, un viitor trainic.

10. Comitetul Executiv și Consiliul de Miniștri relevă că întregul nostru partid, întregul popor român salută cu vie satisfacție și aprobă prin telegrame și multiple alte forme de manifestare rezultatele pozitive, bogate, ale vizitei întreprinse de tovarășul Nicolae Ceaușescu în Statele Unite ale Americii. Adeziunea unanimă a poporului la politica externă a partidului și statului constituie un puternic izvor de forță al acestei politici, o expresie a legăturii și unității indestructibile dintre partid și popor.

Pornind de la realitatea faptului că rolul României în viața internațională este determinat în mod hotărîtor atît de justețea politicii externe promovate, cît și de succesele obținute pe plan intern, Comitetul Executiv și Consiliul de Miniștri cheamă clasa muncitoare, țărănimea, intelectualitatea, întregul nostru popor să depună toate eforturile pentru a asigura înflorirea continuă economico-socială a țării, pentru îndeplinirea exemplară a sarcinilor de plan pe 1974, astfel încît în anul care vine patria noastră să înregistreze noi și cît mai mari progrese pe calea edificării societății socialiste multilateral dezvoltate, pe calea creșterii fericirii și bunăstării întregului popor.

Cuprins

MARȚI 4 DECEMBRIE 1973

Prima zi a vizitei

MIERCURI 5 DECEMBRIE 1973

A doua zi a vizitei

JOI 6 DECEMBRIE 1973

A treia zi a vizitei

VINERI 7 DECEMBRIE 1973

Ultima zi a vizitei

Coperta: VALENTINA BOROŞ
Redactori: MARIOARA LENGHEL şi SANDU COJOCARU
Tehnoredactor: FLORIAN SĂPUNĂRESCU

Coli editură. Coli tipar 12. Planşe 48 p.
Bun de tipar martie 1974
Apărut — martie 1974



Bucureşti, Republica Socialistă România

VIZITA OFICIALA A TOVAR
CEAUSESCU IN SUA
Pret 2,99 lei



LEI 12